# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 巴伐利亚州纽伦堡附近施泰因(the Lead Pencil Manufactory Of A. W.) 000001

2. 巴伐利亚州纽伦堡附近施泰因(the Lead Pencil Manufactory Of A. W.) 000002

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 巴伐利亚州纽伦堡附近施泰因(The Lead Pencil Manufactory of A. W.)


[ðə; ði]
**THE**
这

这

[liːd] ['pens(ə)l] [mænjʊ'fækt(ə)ri]
**LEAD** **PENCIL** **MANUFACTORY**
带领 铅笔 工厂

铅笔制造厂

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['feɪ.bə]
**A** **.** **W** **.** **FABER**
一个 . W . 费伯

AW FABER

[æt; ət]
**AT**
在

在

[staɪn] [nɪə(r)] ['nɜːrnˌbɜːrg] .
**STEIN** **NEAR** **NÜRNBERG** **.**
斯坦 靠近 纽伦堡 .

纽伦堡附近的斯坦。

[bə'veəriə] .
**BAVARIA** **.**
巴伐利亚 .

巴伐利亚。

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] ,
**An** **historical** **sketch** **,**
一个 历史 草图 ,

历史概述

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]
**in** **commemoration** **of** **the** **Jubilee** **celebrated** **in** **the** **year** **1861** **to** **mark** **the**
在 纪念 的 这 禧年 著名 在 这 年 - 到 标记 这
[kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
**completion** **of** **the** **first** **Century** **of** **the** **existence** **of** **the** **Establishment** **,**
完成 的 这 第一的 世纪 的 这 存在 的 这 建立 ,

为纪念1861年庆祝的禧年，即该机构成立一百周年，

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrənz][ænd; ənd] ['bɪznəs] [frendz] .
**dedicated** **by** **the** **Proprietor** **to** **his** **Patrons** **and** **Business** **friends** **.**
投入的 经过 这 业主 到 他的 顾客 和 商业 朋友们 .

由店主献给他的顾客和商业伙伴。

[mɒs] & [ˌsiː 'əʊ] .
**MOSS** **&** **CO** **.**
苔藓 & 一氧化碳 .

莫斯公司

['feɪbərz] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][saɪ'bɪərɪən] ['penslz] ,
**FABER'S AGENTS FOR SIBERIAN PENCILS ,**
费伯的 代理人 为了 西伯利亚 铅笔 ,

费伯出版社西伯利亚铅笔代理商

[nəʊ] . - ['tʃesnʌt] [striːt] ,
**No . 432 Chestnut Street ,**
不 . - 板栗 街道 ,

栗树街432号

[ˌfɪlə'delfiə] .
**PHILADELPHIA .**
费城 .

费城。

[dɪ'skrɪptɪv] [lɪst]
**DESCRIPTIVE LIST**
描述性的 列表

描述性清单

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

['feɪbərz] [saɪ'bɪərɪən] [liːd] ['penslz] ,
**FABER'S SIBERIAN LEAD PENCILS ,**
费伯的 西伯利亚 带领 铅笔 ,

费伯西伯利亚铅笔

( [siː] [peɪdʒ] - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] . )
**( See page 20 to 23 inclusive . )**
( 看 页 - 到 - 包容性 . )

（参见第20至23页。）

[ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd]
**ESPECIALLY ADAPTED**
尤其 改编

特别适应

[fɔː(r); fə(r)] [ˌendʒə'nɪr] , ['ɑːrkəˌtekts] , ['ɑːtɪsts] , [wʊd] [ɪn'greɪvə(r)] , [ænd; ənd]
**For Engineers , Architects , Artists , Wood Engravers , and**
为了 工程师 , 建筑师 , 艺术家 , 木头 雕刻师 , 和

适用于工程师、建筑师、艺术家、木刻家和

['ɒfɪs] [juːz] .
**Office Use .**
办公室 使用 .

办公用途。

['ekstrə] [sɒft] [ænd; ənd]['ekstrə] [blæk] , [mɑːkt] [biː][biː][biː][biː][biː][biː]
**Extra Soft and Extra Black , marked B B B B B B**
额外的 柔软的 和 额外的 黑色的 , 标记 B B B B B B

特软特黑，标记为 BBBBBB

['veri] [sɒft] [ænd; ənd] ['veri] [blæk] , “ [biː][biː][biː]
**Very Soft and Very Black , “ B B B**
非常 柔软的 和 非常 黑色的 , “ B B B

非常柔软，非常黑，“BBB”

[sɒft] [ænd; ənd] ['veri] [blæk] , “ [biː][biː][ɔː(r)][nəʊ] . [wʌn] .
**Soft and Very Black , “ B B or No . 1 .**
柔软的 和 非常 黑色的 , “ B B 或者 不 . 1 .

柔软而非常黑，“BB 或 1 号”。

[sɒft] [ænd; ənd] [blæk] ， “ [biː] “ [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

| Soft | and | Black | , | “ | B | “ | No | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柔软的 | 和 | 黑色的 | , | “ | B | “ | 不 | . | 2 | . |

柔软而黑色，“B”2号。

[hɑːd] [ænd; ənd] [blæk] ， “ [eɪtʃ][biː] “ [nəʊ] . [θriː] .

| Hard | and | Black | , | “ | H | B | “ | No | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | 和 | 黑色的 | , | “ | H | B | “ | 不 | . | 3 | . |

硬而黑，“HB”第3号。

[ˈmɪdlɪŋ] ， “ [ef] “ [nəʊ] . [fɔːr] .

| Middling | , | “ | F | “ | No | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中等 | , | “ | F | “ | 不 | . | 4 | . |

中等，“F” 4号。

[hɑːd] ， “ [eɪtʃ] “ [nəʊ] . [faɪv] .

| Hard | , | “ | H | “ | No | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | , | “ | H | “ | 不 | . | 5 | . |

硬，“H” 5号。

[ˈhɑːdə(r)] ， “ [eɪtʃ][eɪtʃ]

| Harder | , | “ | H | H |
|---|---|---|---|---|
| 更难 | , | “ | H | H |

更难，“HH

[ˈveri] [hɑːd] ， “ [eɪtʃ][eɪtʃ][eɪtʃ]

| Very | Hard | , | “ | H | H | H |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 难的 | , | “ | H | H | H |

非常难，“HHH”

[ˈekstrə] [hɑːd] ， “ [eɪtʃ][eɪtʃ][eɪtʃ][eɪtʃ][eɪtʃ][eɪtʃ]

| Extra | Hard | , | “ | H | H | H | H | H | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外的 | 难的 | , | “ | H | H | H | H | H | H |

超硬，“HHHHHH

[ɒn] [kɑːdz] ， - [ˈpenslz] , [wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] [əˈbʌv] [gˈreɪdz] .

| On | cards | , | 10 | pencils | , | one | of | each | above | grades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 牌 | , | - | 铅笔 | , | 一 | 的 | 每个 | 多于 | 成绩 | . |

卡片上写着：10 支铅笔，每种等级一支。

[ɪn][ˈbɒksɪz] , [ˈsɛvən][duː; də] .

| In | boxes | , | 7 | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 盒子 | , | 7 | 做 | . |

盒子里有7个。

[duː; də] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

做。

[duː; də] .

| do | . |
|---|---|
| 做 | . |

做。

[biː][biː][biː] , [biː][biː] , [biː] , [eɪtʃ][biː] , [ef] , [eɪtʃ] , [eɪtʃ][eɪtʃ] .

| B | B | B | , | B | B | , | B | , | H | B | , | F | , | H | , | H | H | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | B | B | , | B | B | , | B | , | H | B | , | F | , | H | , | H | H | . |

BBB、BB、B、HB、F、H、H H。

[duː; də] .

| Do | . |
|---|---|
| 做 | . |

做。

[faɪv][duː; də] .
**5** **do** **.**
5 做 .

5 做。

[duː; də] .
**do** **.**
做 .

做。

[duː; də] .
**do** **.**
做 .

做。

[biː][biː] , [biː] , [eɪtʃ][biː] , [ef] , [eɪtʃ] .
**B** **B** **,** **B** **,** **H** **B** **,** **F** **,** **H** **.**
B B , B , H B , F , H .

BB、B、HB、F、H。

[duː; də] .
**Do** **.**
做 .

做。

[faɪv] ( [wɪð] [naɪf] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] . )
**5** **(** **WITH** **KNIFE** **AND** **RUBBER** **.** **)**
5 ( 和 刀 和 橡皮 . )

5（带刀和橡胶。）

[duː; də] .
**do** **.**
做 .

做。

[duː; də] .
**do** **.**
做 .

做。

[duː; də] .
**do** **.**
做 .

做。

[duː; də] .
**do** **.**
做 .

做。

[duː; də] .
**do** **.**
做 .

做。

['ɑːtɪsts] - ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['penslz] [wɪð] ['muːvəbl] [liːdz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [g'reɪdz] .
**Artists** **'** **Patent** **Pencils** **with** **moveable** **leads** **of** **all** **the** **grades** **.**
艺术家 - 专利 铅笔 和 活动 线索 的 全部 这 成绩 .

艺术家专用可移动笔芯铅笔，各种规格的笔芯均可移动。

['muːvəbl] [liːdz] , [seɪm] ['kwɒlətɪ] , [ɪn]['bɒksɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [liːdz] [ɒv; əv]['enɪ] [greɪd] .
**Moveable** **leads** **,** **same** **quality** **,** **in** **boxes** **,** **containing** **six** **leads** **of** **any** **grade** **.**
活动 线索 , 相同的 质量 , 在 盒子 , 包含 六 线索 的 任何 年级 .

可移动导线，质量相同，盒装，每盒包含六根任意等级的导线。

[mɒs] & [ˌsiː ˈəʊ] .
**MOSS & CO .**
苔藓 & 一氧化碳 .

莫斯公司

['dilər] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['peɪpəz] , ['treɪsɪŋ] [klɒθ] ,
**Dealers in Drawing Instruments , Papers , Tracing Cloth ,**
经销商 在 绘画 仪器 , 文件 , 追踪 布 ,

绘图工具、纸张、描图纸经销商

['treɪsɪŋ] ['peɪpə(r)] , & [siː] .
**Tracing Paper , & c .**
追踪 纸 , & c .

描图纸等。

[nəʊ] . - ['tʃesnʌt] [striːt] ,
**No . 432 Chestnut Street ,**
不 . - 板栗 街道 ,

栗树街432号

[ˌfɪlə'delfiə] .
**PHILADELPHIA .**
费城 .

费城。

[dʒeɪ] . [el] . ['feɪ.bə]
**J . L . Faber**
J . L . 费伯

JL Faber

[gɛb] .
**geb .**
geb .

geb.

- ['dʒuːni] - .
**12 Juni 1817 .**
- 六月 - .

1817年6月12日。

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[liːd] ['pens(ə)l] [mænjʊ'fækt(ə)ri]
**LEAD PENCIL MANUFACTORY**
带领 铅笔 工厂

铅笔制造厂

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['feɪ.bə]
**A . W . FABER**
一个 . W . 费伯

AW FABER

[æt; ət]
**AT**
在

在

[staɪn] [nɪə(r)] ['nɜːrnˌbɜːrg] .
**STEIN** **NEAR** **NÜRNBERG** **.**
斯坦 靠近 纽伦堡 .

纽伦堡附近的斯坦。

[bə'veəriə] .
**BAVARIA** **.**
巴伐利亚 .

巴伐利亚。

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] ,
**An** **historical** **sketch** **,**
一个 历史 草图 ,

历史概述

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]
**in** **commemoration** **of** **the** **Jubilee** **celebrated** **in** **the** **year** **1861** **to** **mark** **the**
在 纪念 的 这 禧年 著名 在 这 年 - 到 标记 这
[kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
**completion** **of** **the** **first** **Century** **of** **the** **existence** **of** **the** **Establishment** **,**
完成 的 这 第一的 世纪 的 这 存在 的 这 建立 ,

为纪念1861年庆祝的禧年，即该机构成立一百周年，

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrənz][ænd; ənd] ['bɪznəs] [frendz] .
**dedicated** **by** **the** **Proprietor** **to** **his** **Patrons** **and** **Business** **friends** **.**
投入的 经过 这 业主 到 他的 顾客 和 商业 朋友们 .

由店主献给他的顾客和商业伙伴。

['nɜːrnˌbɜːrg] .
**Nürnberg** **.**
纽伦堡 .

纽伦堡。

['prɪntɪd] [baɪ][juː] . [iː] . [sə'bɔːld] . [wʌn]
**Printed** **by** **U** **.** **E** **.** **Sebald** **.** **1**
打印 经过 U . E . 塞巴尔德 . 1

由 UE Sebald.1 印刷

[ðə; ði] [liːd] ['pens(ə)l] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] , [ɪz][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][taɪmz] ,
**The** **lead** **pencil** **,** **as** **everyone** **knows** **,** **is** **an** **invention** **of** **modern** **times** **,**
这 带领 铅笔 , 作为 每个人 知道 , 是 一个 发明 的 现代的 时代 ,

众所周知，铅笔是近代的发明。

[ænd; ənd] [meɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [biː; bi] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪm'prʊvmənt]
**and** **may** **unhesitatingly** **be** **placed** **side** **by** **side** **with** **the** **numerous** **improvements**
和 可能 毫不犹豫 是 放置 边 经过 边 和 这 很多的 改进
[ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] ,
**and** **inventions** **,**
和 发明 ,

并且可以毫不犹豫地与众多改进和发明并列提及。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['sentʃəriz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][hæv; həv][səʊ] ['lɑːdʒli]
**by** **means** **of** **which** **the** **last** **three** **centuries** **in** **particular** **have** **so** **largely**
经过 方法 的 哪个 这 最后的 三 几个世纪 在 特别的 有 所以 很大程度上
[kən'trɪbjuːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˌsɪlɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]
**contributed** **towards** **the** **spread** **of** **Arts** **and** **Sciences** **and** **the** **facilitation** **of**
贡献 向 这 传播 的 艺术 和 科学 和 这 促进 的
['stʌdi] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
**Study** **and** **Communication** **.**
学习 和 沟通 .

尤其是在过去三个世纪里，艺术和科学的传播以及学习和交流的便利化都得到了极大的促进。

[tuː; tə][ðə; ði]['klæsɪk]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑːt][ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['evri]

| To | the | classic | ages | and | their | art | the | pencil | and | in | general | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 经典的 | 年龄 | 和 | 他们的 | 艺术 | 这 | 铅笔 | 和 | 在 | 一般的 | 每一个 |

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [liːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəl][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| application | of | lead | as | a | writing | material | was | entirely | unknown | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用 | 的 | 带领 | 作为 | 一个 | 写作 | 材料 | 曾是 | 完全 | 未知 | 和 | 它 |

[wɒz; wəz][fɜːst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

| was | first | in | the | middle | ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 第一的 | 在 | 这 | 中间 | 年龄 | , |

对于古典时代及其艺术而言，铅笔以及铅作为书写材料的任何应用都是完全未知的，它直到中世纪才出现。

[æz; əz][wiː; wi][hɪə(r)] , [ðæt] [liːd] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

| as | we | hear | , | that | lead | was | employed | for | this | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 听到 | , | 那 | 带领 | 曾是 | 受雇 | 为了 | 这 | 目的 | . |

据我们所知，那根铅就是为此目的而使用的。

[ðɪs] ['met(ə)l][haʊ'evə(r)][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [blæk]

| This | metal | however | was | by | no | means | the | same | sort | of | thing | as | the | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属 | 然而 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 事物 | 作为 | 这 | 黑色的 |

[liːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['penslz] ,

| lead | of | our | pencils | , |
|---|---|---|---|---|
| 带领 | 的 | 我们的 | 铅笔 | , |

然而，这种金属与我们铅笔芯中的黑色铅芯截然不同。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [liːd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| which | are | indeed | only | mentioned | in | conjunction | of | lead | on | account | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 的确 | 仅有的 | 提及 | 在 | 连词 | 的 | 带领 | 在 | 帐户 | 的 | 这 |

['raɪtɪŋ] [prə'djuːst] [baɪ][ðem; ðəm] ['beərɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [liːd] .

| writing | produced | by | them | bearing | some | resemblance | to | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 生产 | 经过 | 他们 | 轴承 | 一些 | 相似 | 到 | 带领 | . |

这些笔之所以与铅联系在一起，仅仅是因为它们写出的字迹与铅写出的字迹有些相似。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [liːd] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːlɪŋ] [laɪnz][ænd; ənd][ɪn][nəʊ] ['ɪnstəns]

| Besides | which | lead | was | then | only | used | for | ruling | lines | and | in | no | instance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | 带领 | 曾是 | 然后 | 仅有的 | 用过的 | 为了 | 裁决 | 线条 | 和 | 在 | 不 | 实例 |

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .

| for | writing | or | drawing | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 写作 | 或者 | 绘画 | 目的 | . |

此外，当时的铅只用于划线，绝不会用于书写或绘画。

[ðɪs] - [wɒz; wəz][ɪn] [fɔːm] [ə; eɪ] - [dɪsk] ,

| This | leadruler | was | in | form | a | sharpedged | disc | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 曾是 | 在 | 形式 | 一个 | - | 光盘 | , |

这把铅尺呈锋利的圆盘状，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| such | as | is | said | to | have | been | used | for | the | same | purpose | even | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 用过的 | 为了 | 这 | 相同的 | 目的 | 甚至 | 在 | 这 |

['leɪtə(r)][pɪərɪədz][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk]['eɪdʒɪz] .

| later | periods | of | the | classic | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 时期 | 的 | 这 | 经典的 | 年龄 | . |

据说，即使在古典时代后期，这种物品也被用于同样的目的。

[wɪð] [ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv]['pens(ə)l] -

| With | the | developement | and | growth | of | modern | painting | the | traces | of | pencil | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 发展 | 和 | 生长 | 的 | 现代的 | 绘画 | 这 | 痕迹 | 的 | 铅笔 | - |

[laɪk] ['drɔːɪŋz] [fɜːst] [bɪ'gɪn][tuː; tə]['mænɪfest] [ðəm'selvz] .

| like | drawings | first | begin | to | manifest | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 图画 | 第一的 | 开始 | 到 | 显现 | 他们自己 | . |

随着现代绘画的发展和壮大，铅笔素描的痕迹开始显现。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪ'speʃəli] [væn] [aɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | masters | of | the | fourteenth | century | , | especially | van | Eyck | , | and | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大师 | 的 | 这 | 第十四 | 世纪 | , | 尤其 | 货车 | 艾克 | , | 和 | 的 | 这 |

[ˌfɪf'tiːnθ] ,

| fifteenth | , |
|---|---|
| 第十五 | , |

十四世纪的艺术大师，尤其是范·艾克，以及十五世纪的艺术大师，

[sʌtʃ] [æz; əz] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

| such | as | Memlink | and | others | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | - | 和 | 其他的 | , |

例如 Memlink 等。

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [huː] ['menʃ(ə)n] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] - [laɪk]

| appear | to | be | the | first | who | mention | works | of | art | executed | with | a | pencil | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | WHO | 提到 | 作品 | 的 | 艺术 | 执行 | 和 | 一个 | 铅笔 | - | 喜欢 |

['ɪnstrəmənt] [ə'pɒn] [tʃɔːkt] ['peɪpə(r)] .

| instrument | upon | chalked | paper | . |
|---|---|---|---|---|
| 乐器 | 之上 | 粉笔 | 纸 | . |

他们似乎是第一个提到用类似铅笔的工具在涂有粉笔的纸上创作的艺术作品的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] ['drɔːɪŋz] [ɪn]['sɪlvə(r)] - [staɪl] , [ðɪs] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

| They | are | generally | designated | as | drawings | in | silver | - | style | , | this | specification |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一般来说 | 指定的 | 作为 | 图画 | 在 | 银 | - | 风格 | , | 这 | 规格 |

[haʊ'evə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni] closer2

| however | not | being | capable | of | any | closer2 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 的 | 任何 | closer2 |

它们通常被指定为银线图，然而，这种规格无法更精确地描述它们。

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,

| confirmation | , |
|---|---|
| 确认 | , |

确认，

[ðəʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][pjʊə(r)]['sɪlvə(r)][ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

| though | this | much | is | certain | that | the | use | of | pure | silver | is | not | intended | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 很多 | 是 | 肯定 | 那 | 这 | 使用 | 的 | 纯的 | 银 | 是 | 不是 | 故意的 | 到 | 是 |

[ɪm'plaɪd] .

| implied | . |
|---|---|
| 暗示 | . |

但可以肯定的是，这里并非暗示使用了纯银。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| In | like | manner | it | is | reported | of | the | Italian | artists | of | the | latter | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 喜欢 | 方式 | 它 | 是 | 据报道 | 的 | 这 | 意大利语 | 艺术家 | 的 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 |

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

| middle | ages | , |
|---|---|---|
| 中间 | 年龄 | , |

类似的情况也发生在中世纪后期的意大利艺术家身上。

[ðæt] [ðeɪ] [druː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [staɪl] [ə'pɒn] [smuːð] [diːl] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]

| that | they | drew | with | a | silver | - | style | upon | smooth | deal | covered | with | the | dust | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 画 | 和 | 一个 | 银 | - | 风格 | 之上 | 光滑的 | 交易 | 涵盖 | 和 | 这 | 灰尘 | 的 |

['kælsaɪnd] [bəʊnz] ,

| calcined | bones | , |
|---|---|---|
| 煅烧 | 骨头 | , |

他们用银笔在光滑的木板上画出图案，木板上覆盖着煅烧骨粉。

[wɪtʃ] ['prəʊses] [ə'pɪəz] [haʊ'evə(r)]['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][met] [wɪð] ['veri] ['pɑːʃ(ə)l] [sək'ses] .

| which | process | appears | however | only | to | have | met | with | very | partial | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 过程 | 出现 | 然而 | 仅有的 | 到 | 有 | 遇见 | 和 | 非常 | 部分的 | 成功 | . |

然而，这一过程似乎只取得了非常部分的成功。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] [mʌtʃ] ['drɔ:ɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð]

| On | the | other | hand | in | Italy | in | the | fourteenth | century | much | drawing | was | done | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | 在 | 意大利 | 在 | 这 | 第十四 | 世纪 | 很多 | 绘画 | 曾是 | 完毕 | 和 |

[staɪlz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [li:d] [ænd; ənd] [tɪn] ;

| styles | composed | of | a | mixture | of | lead | and | tin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风格 | 由 | 的 | 一个 | 混合物 | 的 | 带领 | 和 | 锡 | ; |

另一方面，14世纪的意大利，许多绘画作品都是用铅和锡的混合物制成的笔杆完成的；

['drɔ:ɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪ'feɪst] [wɪð] [bred] [krʌm] .

| drawings | that | could | be | effaced | with | bread | crumb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图画 | 那 | 可以 | 是 | 抹去 | 和 | 面包 | 屑 | . |

可以用面包屑抹去的图画。

[pɛtrɑ:rks] ['lɔ:rə] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

| Petrarch's | Laura | was | delineated | by | a | contemporary | in | this | manner | and | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼特拉克的 | 劳拉 | 曾是 | 划定 | 经过 | 一个 | 当代的 | 在 | 这 | 方式 | 和 | 在 | 这 |

[taɪm] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] [ðə; ði] ['prəʊses] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ju:z] .

| time | of | Michael | Angelo | the | process | was | still | in | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 的 | 迈克尔 | 安杰洛 | 这 | 过程 | 曾是 | 仍然 | 在 | 使用 | . |

彼特拉克的《劳拉》是由一位同时代的人以这种方式描绘的，到了米开朗基罗时代，这种方法仍然在使用。

[ði:z] [staɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] ['dʒɜ:məni] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] , ['ʌndə(r)] [wɒt]

| These | styles | were | then | introduced | into | Germany | from | Italy | , | under | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 风格 | 是 | 然后 | 介绍 | 进入 | 德国 | 从 | 意大利 | , | 在下面 | 什么 |

[pə'tɪkjələ(r)] [neɪm] , [wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] .

| particular | name | , | we | know | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 姓名 | , | 我们 | 知道 | 不是 | . |

这些风格随后从意大利传入德国，但具体名称我们不得而知。

[ɪn] ['ɪtəli] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] “ [staɪl] ” ,

| In | Italy | they | are | called | “ | Stile | ” | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 意大利 | 他们 | 是 | 称为 | “ | 风格 | ” | , |

在意大利，它们被称为“Stile”。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðeɪ] ['nevə(r)] [si:m] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səli]

| but | even | they | never | seem | at | any | time | to | have | been | the | universally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 他们 | 绝不 | 似乎 | 在 | 任何 | 时间 | 到 | 有 | 到过 | 这 | 普遍地 |

[ək'nɒlɪdʒd] ['drɔ:ɪŋ] [mə'tɪərɪəl] .

| acknowledged | drawing | material | . |
|---|---|---|---|
| 已确认 | 绘画 | 材料 | . |

但即使是它们，似乎也从未成为公认的绘画材料。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪərɪəd] [ðə; ði] [pen] [keɪm] ['ɪntu:] [ju:z] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| About | the | same | period | the | pen | came | into | use | as | a | drawing | - | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 相同的 | 时期 | 这 | 笔 | 来了 | 进入 | 使用 | 作为 | 一个 | 绘画 | - | 作为 | 出色地 | 作为 |

['raɪtɪŋ] - [mə'tɪərɪəl] ,

| writing | - | material | , |
|---|---|---|---|
| 写作 | - | 材料 | , |

大约在同一时期，钢笔开始被用作绘画和书写工具。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

| to | which | were | added | , | in | the | most | flourishing | days | of | painting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 是 | 额外 | , | 在 | 这 | 最多 | 茁茁 | 天 | 的 | 绘画 | , |

在绘画艺术最为繁荣的时期，又增添了以下内容：

[blæk] [tʃɔ:k] [ænd; ənd] [red] [tʃɔ:k] [wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'stensɪv] [ju:z] .

| black | chalk | and | red | chalk | which | enjoyed | extensive | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 粉笔 | 和 | 红色的 | 粉笔 | 哪个 | 享受 | 广泛的 | 使用 | . |

黑色粉笔和红色粉笔曾被广泛使用。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] [əb'teɪnd] [ðə; ði][best] [red] [tʃɔ:k] [frɒm; frəm]['dʒɜ:məni][ænd; ənd][ðə; ði][best] [blæk]

| The | Italians | obtained | the | best | red | chalk | from | Germany | and | the | best | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意大利人 | 获得 | 这 | 最好的 | 红色的 | 粉笔 | 从 | 德国 | 和 | 这 | 最好的 | 黑色的 |

[tʃɔ:k] [frɒm; frəm][speɪn] .

| chalk | from | Spain | . |
|---|---|---|---|
| 粉笔 | 从 | 西班牙 | . |

意大利人从德国获得了最好的红粉笔，从西班牙获得了最好的黑粉笔。

[və'sɑ:ri] , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:tɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

| Vasari | , | speaking | of | an | artist | of | the | sixteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦萨里 | , | 请讲 | 的 | 一个 | 艺术家 | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 | , |

瓦萨里在谈到一位十六世纪的艺术家时说：

[ɪ'speʃəli] [rɪ'mɑ:rks] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] [staɪl] , [pen] ,

| especially | remarks | that | he | understood | how | to | use | style | , | pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 评论 | 那 | 他 | 理解 | 如何 | 到 | 使用 | 风格 | , | 笔 | , |

尤其值得一提的是，他懂得如何运用风格、笔法，

[blæk] [tʃɔ:k] [ænd; ənd] [red] [tʃɔ:k] [wɪð] ['i:kwəl][dek'sterəti] .

| black | chalk | and | red | chalk | with | equal | dexterity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 粉笔 | 和 | 红色的 | 粉笔 | 和 | 平等的 | 灵巧 | . |

黑粉笔和红粉笔的运用能力相同。

[tu:; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] [bi'lɔŋz] ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [blæk] [li:d] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]

| To | this | period | belongs | also | the | discovery | of | black | lead | and | with | it | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 时期 | 属于 | 还 | 这 | 发现 | 的 | 黑色的 | 带领 | 和 | 和 | 它 | 这 |

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] ['raɪtɪŋ] - [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] - [mə'tɪəriəl] — [ðə; ði] [li:d]

| production | of | an | entirely | new | writing | - | and | drawing | - | material | — | The | Lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 的 | 一个 | 完全 | 新的 | 写作 | - | 和 | 绘画 | - | 材料 | — | 这 | 带领 |

['pens(ə)l] .

| Pencil | . |
|---|---|
| 铅笔 | . |

这一时期还发现了黑铅，并由此生产出了一种全新的书写和绘画材料——铅笔。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'fə:d] [səʊ] ['meni] ['benɪfɪts] [nɒt]['əʊnli][ə'pɒn] ['præktɪkl] [laɪf][bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ]

| This | invention | , | which | conferred | so | many | benefits | not | only | upon | practical | life | but | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发明 | , | 哪个 | 授予 | 所以 | 许多 | 好处 | 不是 | 仅有的 | 之上 | 实际的 | 生活 | 但 | 还 |

[ə'pɒn][ɑ:t] ,

| upon | art | , |
|---|---|---|
| 之上 | 艺术 | , |

这项发明不仅给日常生活带来了诸多益处，也给艺术发展带来了诸多益处。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

| was | made | in | England | in | the | reign | of | Queen | Elisabeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制成 | 在 | 英格兰 | 在 | 这 | 在位 | 的 | 女王 | 伊丽莎白 | , |

它是在英国伊丽莎白女王统治时期制造的。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['blækled] [maɪnz][ɒv; əv] ['bɑ:roʊˌdeɪl] [ɪn] ['kʌmbələnd]

| for | in | the | year | 1564 | the | celebrated | blacklead | mines | of | Borrowdale | in | Cumberland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 年 | - | 这 | 著名 | 黑铅 | 矿井 | 的 | 博罗代尔 | 在 | 坎伯兰 |

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

| were | discovered | . |
|---|---|---|
| 是 | 发现 | . |

1564年，坎伯兰郡著名的博罗代尔黑铅矿被发现。

[wɪð] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] [maɪn] ['evri] ['elɪmənt] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði]

| With | the | opening | of | this | mine | every | element | was | present | to | render | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 矿 | 每一个 | 元素 | 曾是 | 展示 | 到 | 使成为 | 这 |

[də'vɛləpmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['pens(ə)l] [treɪd] [ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl]['pɒsəb(ə)l] .

| developement | of | an | extensive | pencil | trade | upon | English | soil | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发展 | 的 | 一个 | 广泛的 | 铅笔 | 贸易 | 之上 | 英语 | 土壤 | 可能的 | . |

随着这座矿山的开采，所有条件都具备了在英国本土发展大规模铅笔贸易的可能性。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði][fɜːst] [liːd] ['penslz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| In | the | year | 1565 | the | first | lead | pencils | were | manufactured | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | 这 | 第一的 | 带领 | 铅笔 | 是 | 制造 | 在 | 英格兰 | . |

1565年，英国制造出了第一批铅笔。

[ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] ['bɑːroʊˌdeɪl] ,

| The | mines | of | Borrowdale | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 矿井 | 的 | 博罗代尔 | , |

博罗代尔矿井

[æt; ət][wʌn][taɪm][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'djuːs] [ɪk'spəʊzd]['iːv(ə)n]

| at | one | time | on | account | of | the | valuable | nature | of | their | produce | exposed | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 有价值的 | 自然 | 的 | 他们的 | 生产 | 裸露 | 甚至 |

[tuː; tə][ðə; ði]['predət(ə)ri] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntənz] ,

| to | the | predatory | attacks | of | the | inhabitants | of | the | neighbouring | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 掠食性 | 攻击 | 的 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 邻接 | 山脉 | , |

由于其农产品价值高昂，一度甚至容易受到邻近山区居民的掠夺性袭击。

[sə'plaɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] material3

| supply | the | English | down | to | the | present | day | with | the | material3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 这 | 英语 | 向下 | 到 | 这 | 展示 | 天 | 和 | 这 | material3 |

为英国人提供直至今日的材料3

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['ɪŋglɪʃ] - .

| for | the | best | English | leadpencils | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最好的 | 英语 | - | . |

选择最好的英式铅笔。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] [əb'teɪnd] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði][mə'tɪəriəl] ,

| The | manufacturing | of | the | lead | obtained | was | simple | , | the | material | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制造业 | 的 | 这 | 带领 | 获得 | 曾是 | 简单的 | , | 这 | 材料 | , |

所制取铅的材料很简单，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] ,

| as | soon | as | it | came | out | of | the | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 矿 | , |

它一出矿井，

['biːɪŋ] [kʌt][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)][saɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)]

| being | cut | to | the | proper | size | with | a | saw | and | then | without | any | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 切 | 到 | 这 | 恰当的 | 尺寸 | 和 | 一个 | 锯 | 和 | 然后 | 没有 | 任何 | 更远 |

[məˌnɪpju'leɪʃn] ['fɑːsənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

| manipulation | fastened | into | the | wood | and | it | is | remarkable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操纵 | 系紧 | 进入 | 这 | 木头 | 和 | 它 | 是 | 卓越 | , |

用锯子将其切割成合适的尺寸，然后无需任何进一步的加工即可将其固定在木头上，这真是令人惊叹。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['penslz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli]

| that | the | first | pencils | made | in | this | manner | are | acknowledged | to | be | decidedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 第一的 | 铅笔 | 制成 | 在 | 这 | 方式 | 是 | 已确认 | 到 | 是 | 绝对地 |

[ðə; ði][best][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌʌnsə'pɑːst] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪn]

| the | best | and | down | to | the | present | day | unsurpassed | by | any | other | manufacture | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 和 | 向下 | 到 | 这 | 展示 | 天 | 无与伦比 | 经过 | 任何 | 其他 | 生产 | 在 |

[ðə; ði] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] .

| the | softness | and | delicacy | of | the | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软 | 和 | 美味 | 的 | 这 | 带领 | . |

人们普遍认为，用这种方法制造的第一批铅笔绝对是最好的，时至今日，其笔芯的柔软度和细腻度仍然没有任何其他制造方法能够超越它。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['penslz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [greɪt] [rɪ'kwest] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst]

| Although | the | Cumberland | pencils | were | soon | in | great | request | as | being | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 坎伯兰 | 铅笔 | 是 | 很快 | 在 | 伟大的 | 要求 | 作为 | 存在 | 这 | 第一的 |

[tuː; tə] ['riːəli] [miːt] [æn; ən]['eksɪdʒənsi] [lɒŋ] [felt] ,

| to | really | meet | an | exigency | long | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 真的 | 见面 | 一个 | 紧急情况 | 长的 | 毛毡 | , |

尽管坎伯兰铅笔很快就供不应求，因为它是第一款真正满足人们长期以来迫切需求的铅笔，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ['eksələnt] ['kwɒləti] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['lɑːstɪŋ] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

| it | is | their | excellent | quality | that | has | given | them | their | lasting | and | universal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他们的 | 出色的 | 质量 | 那 | 有 | 给定 | 他们 | 他们的 | 持久 | 和 | 普遍的 |

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɑːt] .

| reputation | especially | in | the | World | of | Art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 名声 | 尤其 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 艺术 | . |

正是它们卓越的品质，使它们获得了持久而普遍的声誉，尤其是在艺术界。

[ðə; ði] ['kʌmbələnd] [maɪn]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd] [jet]

| The | Cumberland | mine | only | remained | open | for | six | weeks | in | the | year | and | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坎伯兰 | 矿 | 仅有的 | 剩余 | 打开 | 为了 | 六 | 周 | 在 | 这 | 年 | 和 | 然而 |

[ðə; ði] ['blækled] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] [taɪm][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː]

| the | blacklead | obtained | in | this | short | time | is | stated | to | have | been | of | the | value |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑铅 | 获得 | 在 | 这 | 短的 | 时间 | 是 | 声明 | 到 | 有 | 到过 | 的 | 这 | 价值 |

[ɒv; əv] £ - ,

| of | £ | 40 | , |
|---|---|---|---|
| 的 | £ | - | , |

坎伯兰矿每年只开采六周，但据说在这短短的时间里开采出的黑铅价值 40 英镑。

- [ɔː(r)][wʌn] ['mɪljən] [fræŋks] [iːtʃ] [taɪm] .

| 000 | or | One | Million | Francs | each | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | 一 | 百万 | 法郎 | 每个 | 时间 | . |

每次都是 000 或一百万法郎。

[ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl][wɒz; wəz][sent] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪn]

| The | raw | material | was | sent | up | to | London | just | as | it | came | from | the | mine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生的 | 材料 | 曾是 | 发送 | 向上 | 到 | 伦敦 | 只是 | 作为 | 它 | 来了 | 从 | 这 | 矿 |

[ænd; ənd][ðeə(r)][səʊld][baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [liːd] ['mɑːkɪt] ,

| and | there | sold | by | auction | in | the | black | lead | market | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 卖 | 经过 | 拍卖 | 在 | 这 | 黑色的 | 带领 | 市场 | , |

原材料从矿山出来后就直接运到伦敦，然后在黑铅市场上拍卖出售。

[ðiːz] ['seɪlz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] ['evri] [mʌnθ] .

| these | sales | taking | place | on | the | first | Monday | in | every | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 销售量 | 采取 | 地方 | 在 | 这 | 第一的 | 周一 | 在 | 每一个 | 月 | . |

这些促销活动在每月第一个星期一举行。

[ðə; ði][praɪs] ['ævərɪdʒd] - - - ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [paʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | price | averaged | 36 | - | 40 | shillings | per | English | pound | and | the | value | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 平均值 | - | - | - | 先令 | 每 | 英语 | 磅 | 和 | 这 | 价值 | 的 | 这 |

[gʊd] ['kʌmbələnd] [blæk] [liːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒz; wəz] - [fræŋks][pə(r)] ['kɪləgræm] .

| good | Cumberland | black | lead | according | to | Dufrénoy | was | 400 | Francs | per | Kilogramme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 坎伯兰 | 黑色的 | 带领 | 根据 | 到 | 杜弗雷诺伊 | 曾是 | - | 法郎 | 每 | 公斤 | . |

平均价格为每英镑 36-40 先令，根据杜弗雷诺的说法，优质坎伯兰黑铅的价值为每公斤 400 法郎。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] ['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt] ['rɪgərəsli] [tuː; tə]

| The | fact | of | the | English | Government | having | considered | it | expedient | rigorously | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 的 | 这 | 英语 | 政府 | 拥有 | 经过考虑的 | 它 | 权宜 | 严格地 | 到 |

[prə'hɪbɪt][ðə; ði][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ɒv; əv] [blæk] [liːd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

| prohibit | the | export | of | black | lead | in | any | other | form | than | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 这 | 出口 | 的 | 黑色的 | 带领 | 在 | 任何 | 其他 | 形式 | 比 | 那 | 的 |

- [gəʊz][tuː; tə] [pruːv] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðiːz] [maɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)]

| leadpencils | goes | to | prove | of | what | importance | these | mines | and | the | manufacture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 去 | 到 | 证明 | 的 | 什么 | 重要性 | 这些 | 矿井 | 和 | 这 | 生产 |

[ɒv; əv] - [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

| of | leadpencils | in | connexion | with | them | was | to | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 在 | 连接 | 和 | 他们 | 曾是 | 到 | 英格兰 | . |

英国政府认为有必要严格禁止以铅笔以外的任何形式出口黑铅，这足以证明这些矿山以及与之相关的铅笔制造对英国的重要性。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][haʊ'evə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnz] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks]

| In | spite | of | the | fact | however | that | the | mines | only | remained | open | for | six | weeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 然而 | 那 | 这 | 矿井 | 仅有的 | 剩余 | 打开 | 为了 | 六 | 周 |

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['blækled] [mait] [biː; bi] [ɪk'spɔːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

| in | the | year | and | that | no | blacklead | might | be | exported | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | 和 | 那 | 不 | 黑铅 | 可能 | 是 | 导出 | 从 | 他们 | , |

然而，尽管这些矿井每年只开放六周，而且不能出口黑铅，

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnz] , [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| the | working | of | the | mines | , | continued | as | it | was | for | upwards | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在职的 | 的 | 这 | 矿井 | , | 持续 | 作为 | 它 | 曾是 | 为了 | 向上 | 的 | 一个 |

['sentʃəri] ,

| century | , |
|---|---|
| 世纪 | , |

矿山的开采工作持续了一个多世纪，情况一直如此。

[æt; ət][lɑːst][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [jiːld] ,

| at | last | began | to | have | the | effect | of | diminishing | the | yield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 开始 | 到 | 有 | 这 | 影响 | 的 | 减少 | 这 | 屈服 | , |

最终开始产生降低产量的效果，

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][bʌt; bət][æn; ən]

| until | at | last | nothing | was | to | be | obtained | from | them | but | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 没有什么 | 曾是 | 到 | 是 | 获得 | 从 | 他们 | 但 | 一个 |

[ɪn'fɪəriə(r)][ænd; ənd][ɪm'pjʊə(r)][mə'tɪəriəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'dæptɪd][æz; əz][bɪ'fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| inferior | and | impure | material | no | longer | adapted | as | before | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下 | 和 | 不纯 | 材料 | 不 | 更长 | 改编 | 作为 | 前 | 为了 | 这 |

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['penslz] .

| manufacture | of | pencils | . |
|---|---|---|---|
| 生产 | 的 | 铅笔 | . |

最终，从中只能得到劣质不纯的材料，不再像以前那样适合制造铅笔。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'tekt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| In | order | to | protect | themselves | from | the | consequences | of | a | failure | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 保护 | 他们自己 | 从 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 失败 | 的 | 这 |

['kʌmbələnd] ['blækled] [maɪnz] ,

| Cumberland | blacklead | mines | , |
|---|---|---|---|
| 坎伯兰 | 黑铅 | 矿井 | , |

为了保护自己免受坎伯兰黑铅矿倒闭的后果，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['strenjuəsli] [sɔːt] [ɪn] ['evri] direction4

| the | English | strenuously | sought | in | every | direction4 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 竭尽全力 | 寻求 | 在 | 每一个 | direction4 |

英国人竭尽全力地向各个方向寻找4

[fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['blækled] [dɪ'pɑ:zɪts] , [bʌt; bət] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd]

| for | new | blacklead | deposits | , | but | down | to | the | present | day | without | the | desired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 新的 | 黑铅 | 存款 | , | 但 | 向下 | 到 | 这 | 展示 | 天 | 没有 | 这 | 想要的 |

[sək'ses] .

| success | . |
|---|---|
| 成功 | . |

对于新的黑铅矿藏，至今仍未取得预期的成功。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['ðeəfɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mi:nz] [weə'baɪ]

| There | remained | therefore | nothing | but | to | look | about | for | some | means | whereby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 剩余 | 所以 | 没有什么 | 但 | 到 | 看 | 关于 | 为了 | 一些 | 方法 | 由此 |

[ðə; ði][ɪm'pjʊə(r)] [rɪ'fju:z] [stɪl] [əb'teɪnəb(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi]['pjʊərɪfaɪd] .

| the | impure | refuse | still | obtainable | could | be | purified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不纯 | 拒绝 | 仍然 | 可获得 | 可以 | 是 | 纯化 | . |

因此，我们别无选择，只能想办法净化仍然可以获得的这些不纯净的废料。

[ðə; ði]['prəʊses] [ɪn'ventɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [kən'sistid] [ɒv; əv][fɜ:st] ['graɪndɪŋ][ðə; ði] ['blækled]

| The | process | invented | for | this | purpose | consisted | of | first | grinding | the | blacklead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 发明 | 为了 | 这 | 目的 | 由……组成 | 的 | 第一的 | 研磨 | 这 | 黑铅 |

[tu:; tə]['paʊdə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] ,

| to | powder | as | soon | as | it | came | out | of | the | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 粉末 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 矿 | , |

为此发明的工艺包括：将刚从矿井中开采出来的黑铅立即研磨成粉末；

[ðen] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] ['fɒrən] ['sʌbstəns] [baɪ]['kemɪk(ə)l]

| then | purifying | it | as | much | as | possible | from | foreign | substances | by | chemical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 净化 | 它 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | 从 | 外国的 | 物质 | 经过 | 化学 |

[mi:nz] [ænd; ənd]['faɪnəli] [kəm'presɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pres] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)]

| means | and | finally | compressing | it | by | means | of | a | press | in | such | a | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 和 | 最后 | 压缩 | 它 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 按 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 |

[ðæt] [ðə; ði] [mæs] [kʊd; kəd][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['i:zəli] [kʌt][æz; əz][ðə; ði][pjʊə(r)] ['kʌmbələnd] ['blækled]

| that | the | mass | could | be | just | as | easily | cut | as | the | pure | Cumberland | blacklead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 大量的 | 可以 | 是 | 只是 | 作为 | 容易地 | 切 | 作为 | 这 | 纯的 | 坎伯兰 | 黑铅 |

[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

| used | to | be | . |
|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 是 | . |

然后通过化学方法尽可能地去除杂质，最后用压机将其压缩，使压缩后的材料可以像以前的纯坎伯兰黑铅一样容易切割。

[haʊ'evə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ɒv; əv][ɑ:t][ænd; ənd] ['saɪəns] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t]

| However | notwithstanding | all | the | appliances | of | art | and | science | were | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 虽然 | 全部 | 这 | 电器 | 的 | 艺术 | 和 | 科学 | 是 | 带来 |

[tu:; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [ɪg'zɜ:ʃn] [tu:; tə]['rendə(r)] [ðɪs]

| to | bear | upon | the | subject | and | spite | of | every | exertion | to | render | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 熊 | 之上 | 这 | 主题 | 和 | 尽管如此 | 的 | 每一个 | 用力 | 到 | 使成为 | 这 |

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['pɜ:fɪkt] ,

| composition | perfect | , |
|---|---|---|
| 作品 | 完美的 | , |

然而，尽管运用了所有艺术和科学手段来研究这一课题，尽管竭尽全力使这幅作品臻于完美，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][nɒt] [ˌhɪðə'tu:] [sək'si:dɪd] [ɪn] [prə'dju:sɪŋ] ['eni] [mə'tɪərɪəl]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

| the | English | have | not | hitherto | succeeded | in | producing | any | material | capable | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 有 | 不是 | 迄今为止 | 成功了 | 在 | 生产 | 任何 | 材料 | 有能力的 | 的 |

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['blækled] [æz; əz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [maɪnz] .

| replacing | the | natural | blacklead | as | obtained | from | the | Cumberland | mines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 替换 | 这 | 自然的 | 黑铅 | 作为 | 获得 | 从 | 这 | 坎伯兰 | 矿井 | . |

迄今为止，英国人还没有成功生产出任何能够替代从坎伯兰矿山获得的天然黑铅的材料。

[ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt]

| These | circumstances | operated | as | an | inducement | to | search | for | a | substitute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 情况 | 经营的 | 作为 | 一个 | 诱导 | 到 | 搜索 | 为了 | 一个 | 代替 |

,

,

,

这些情况促使他们寻找替代品。

[wɪtʃ] [wʊd] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['blækled] .

| which | would | admit | of | a | greater | economy | in | the | use | of | blacklead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 承认 | 的 | 一个 | 更大的 | 经济 | 在 | 这 | 使用 | 的 | 黑铅 | . |

这样可以更有效地节约铅黑的使用。

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ðɪs] [vjuː] [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['sʌbstəns] [sʌtʃ]

| Experiments | were | made | in | England | with | this | view | and | various | substances | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | 是 | 制成 | 在 | 英格兰 | 和 | 这 | 看法 | 和 | 各种各样的 | 物质 | 这样的 |

[æz; əz] [gluː] , ['aɪzɪŋˌglɑːs] , ['trægəkænθ] ,

| as | glue | , | isinglass | , | tragacanth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 胶水 | , | 鱼胶 | , | 黄蓍胶 | , |

英国人基于这种观点进行了实验，并使用了各种物质，例如胶水、鱼胶、黄蓍胶等。

[gʌm] & [siː] . [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sɪ'mentɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ]

| gum | & | c | . | were | tried | for | the | purpose | of | cementing | and | consolidating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胶 | & | c | . | 是 | 尝试 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 水泥 | 和 | 巩固 |

[ðə; ði] ['ɜːθi] ['blækled] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɜːm] [mæs] .

| the | earthy | blacklead | into | a | firm | mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泥土 | 黑铅 | 进入 | 一个 | 公司 | 大量的 | . |

人们尝试使用树胶等物质来粘合和巩固土状的黑铅，使其成为坚实的块状物。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [miːnz] [sək'siːdɪd] .

| But | none | of | these | means | succeeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 这些 | 方法 | 成功了 | . |

但这些方法都失败了。

['sʌbsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['blækled] [baɪ] ['meltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

| Subsequently | it | was | attempted | to | improve | the | blacklead | by | melting | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 它 | 曾是 | 尝试过 | 到 | 提升 | 这 | 黑铅 | 经过 | 融化 | 它 | 和 |

['mɪnərəlz] ,

| minerals | , |
|---|---|
| 矿物 | , |

随后，人们尝试通过将黑铅与矿物熔化来改善其性能。

['kɒmpaʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - [ɔː(r)] - [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] .

| compounding | it | with | 30 | or | 40 | per | cent | of | sulphur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复利 | 它 | 和 | - | 或者 | - | 每 | 中心 | 的 | 硫 | . |

将其与 30% 或 40% 的硫磺混合。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['blækled] [tuː] ['brɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['penslz] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['prəʊses]

| But | this | made | the | blacklead | too | brittle | and | the | pencils | made | by | this | process |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 制成 | 这 | 黑铅 | 也 | 脆 | 和 | 这 | 铅笔 | 制成 | 经过 | 这 | 过程 |

[wʊd] ['hɑːdli] [mɑːk] [æt; ət] [ɔːl] .

| would | hardly | mark | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 几乎 | 标记 | 在 | 全部 | . |

但这使得铅笔芯太脆，用这种方法制成的铅笔几乎无法留下任何痕迹。

[æt; ət] [lɑːst] ['mɪksɪŋ] [wɪð] ['æntɪməni] [wɒz; wəz] [traɪd] ,

| At | last | mixing | with | antimony | was | tried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 混合 | 和 | 锑 | 曾是 | 尝试 | , |

最后尝试了与锑混合的方法。

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] ['jiːldɪd] [ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

| which | certainly | yielded | a | composition | in | outward | appearance | very | similar | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 当然 | 产生 | 一个 | 作品 | 在 | 向外 | 外貌 | 非常 | 相似的 | 到 | 这 |

[pjʊə(r)] ['blækled] ,

| pure | blacklead | , |
|---|---|---|
| 纯的 | 黑铅 | , |

由此得到的混合物，其外观与纯铅非常相似。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] - .

| but | which | proved | to | be | but | an | unsatisfactory | writingmaterial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 已证实 | 到 | 是 | 但 | 一个 | 不令人满意 | - | . |

但事实证明，这只是一份不尽如人意的写作材料。

[tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][lɑːst] ['sentʃəri] [ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] - [wɒz; wəz]

| Towards | the | end | of | last | century | the | manufacture | of | leadpencils | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 结尾 | 的 | 最后的 | 世纪 | 这 | 生产 | 的 | - | 曾是 |

[ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [frɑːns] [ænd; ənd] [suːn] [ə'teɪnd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [də'vɛləpmənt] .

| introduced | into | France | and | soon | attained | to | an | extensive | developement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 进入 | 法国 | 和 | 很快 | 已达到 | 到 | 一个 | 广泛的 | 发展 | . |

上世纪末，铅笔制造技术传入法国，并很快得到了广泛的发展。

['hɑːdli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ɪn'dʌstriəl] ['friːdəm] [rɪ'muːvd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

| Hardly | were | the | last | restrictions | upon | industrial | freedom | removed | in | that | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 是 | 这 | 最后的 | 限制 | 之上 | 工业的 | 自由 | 已移除 | 在 | 那 | 国家 | , |

该国对工业自由的最后限制才刚刚解除。

[wen] [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] [kleɪ] [fɔː(r); fə(r)]

| when | in | the | year | 1795 | the | idea | was | started | of | making | use | of | clay | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 这 | 年 | - | 这 | 主意 | 曾是 | 开始 | 的 | 制作 | 使用 | 的 | 黏土 | 为了 |

[ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['baɪndɪŋ][ðə; ðɪ] ['blækled] [tə'geðə(r)] .

| the | purpose | of | binding | the | blacklead | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 结合 | 这 | 黑铅 | 一起 | . |

1795 年，人们开始考虑使用粘土来粘合铅灰。

[ðɪs] ['prəʊses] [suːn] [faʊnd] ['feɪvə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs]

| This | process | soon | found | favor | on | account | of | its | many | advantages | for | by | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 很快 | 成立 | 偏爱 | 在 | 帐户 | 的 | 它是 | 许多 | 优势 | 为了 | 经过 | 这 |

[kɒ'mɪkstʃə] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒstli] blacklead5

| commixture | a | great | portion | of | the | costly | blacklead5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合物 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 的 | 这 | 昂贵 | blacklead5 |

由于这种混合物具有诸多优点，因此很快就受到青睐，因为它可以替代大部分昂贵的黑铅[5]。

[wɒz; wəz] [seɪvd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['rendəd] [mə'tɪəriəli] ['iːzɪə]

| was | saved | and | at | the | same | time | the | manufacture | rendered | materially | easier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已保存 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 生产 | 渲染 | 重大 | 更轻松 |

,

,

,

成本得以节省，同时生产过程也变得更加容易。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'pleɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [reɪt] .

| so | that | the | leadpencils | could | be | supplied | at | a | very | much | cheaper | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | - | 可以 | 是 | 供应 | 在 | 一个 | 非常 | 很多 | 更便宜 | 速度 | . |

这样一来，铅笔的供应价格就可以便宜得多。

[baɪ] [ðiːz] ['nɒv(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪərə][ɪn][ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] -

| By | these | novel | improvements | a | fresh | era | in | the | manufacture | of | leadpencils |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这些 | 小说 | 改进 | 一个 | 新鲜的 | 时代 | 在 | 这 | 生产 | 的 | - |

[wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn] [frɑːns] .

| was | commenced | in | France | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 开始 | 在 | 法国 | . |

这些创新性的改进开启了法国铅笔制造的新时代。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [haʊ'evə(r)] ,
**Notwithstanding** **this** **however** **,**
虽然 这 然而 ,

尽管如此，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] -
**there** **was** **yet** **very** **much** **to** **be** **done** **in** **the** **department** **of** **blackleadpencil**
那里 曾是 然而 非常 很多 到 是 完毕 在 这 部门 的 -
[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [əd'vɑ:nsɪŋ]
**manufacture** **in** **order** **to** **keep** **pace** **with** **the** **increased** **requirements** **of** **advancing**
生产 在 命令 到 保持 步伐 和 这 增加 要求 的 前进
[ɑ:t] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] .
**art** **and** **more** **civilised** **life** **.**
艺术 和 更多的 文明 生活 .

为了跟上艺术发展和文明生活不断增长的需求，铅笔制造领域还有很多工作要做。

[tru:] ,
**True** **,**
真的 ,

真的，

['veəriəs] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] ['hɑ:dnəs] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['penslz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [əb'teɪnd]
**various** **degrees** **of** **hardness** **and** **different** **sorts** **of** **pencils** **were** **thus** **obtained**
各种各样的 学位 的 硬度 和 不同的 排序 的 铅笔 是 因此 获得
[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [prə'pɔ:ʃən(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [məʊdz] [ɒv; əv][ju:z] .
**but** **these** **were** **by** **no** **means** **proportional** **to** **the** **various** **modes** **of** **use** **.**
但 这些 是 经过 不 方法 比例 到 这 各种各样的 模式 的 使用 .

因此，人们获得了各种硬度和不同类型的铅笔，但这与各种使用方式完全不成比例。

[ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['brɪt(ə)l][mə'tɪəriəl][ di'mɑ:nd, -'mænd ] [di:p] ['stʌdi] ,
**The** **manipulation** **of** **the** **brittle** **material** **demanded** **deep** **study** **,**
这 操纵 的 这 脆 材料 要求 深的 学习 ,

对这种脆性材料的操作需要深入研究。

[ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['læbɔ:ərz][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pens(ə)l][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [pə'fekʃ(ə)n] .
**and** **conscientious** **laborers** **in** **order** **to** **give** **the** **pencil** **the** **requisite** **perfection** **.**
和 尽责的 劳工 在 命令 到 给 这 铅笔 这 必需品 完美 .

以及勤劳的劳动者，以使铅笔达到所需的完美状态。

[ɪf] [wi:; wi] [naʊ] [tɜ:n] [tu:; tə] ['dʒɜ:mənɪ] ,
**If** **we** **now** **turn** **to** **Germany** **,**
如果 我们 现在 转动 到 德国 ,

现在我们把目光转向德国，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][kɑ:st][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [də'vɛləpmənt]
**it** **will** **in** **the** **first** **place** **be** **necessary** **to** **cast** **a** **glance** **at** **the** **developement**
它 将要 在 这 第一的 地方 是 必要的 到 投掷 一个 瞥一眼 在 这 发展
[ɒv; əv]['dʒɜ:mən] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['dʒɜ:mən] - [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
**of** **German** **industry** **and** **German** **leadpencil** **manufacture** **,**
的 德语 行业 和 德语 - 生产 ,

首先有必要了解一下德国工业和德国铅笔制造业的发展历程。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðen] [ʃəʊn] ['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [də'vɛləp] [ɪt'self]
**it** **being** **then** **shown** **under** **what** **circumstances** **it** **had** **to** **develope** **itself**
它 存在 然后 所示 在下面 什么 情况 它 有 到 发展 本身
[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['raɪvlz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
**and** **with** **what** **rivals** **it** **had** **to** **enter** **into** **competition** **.**
和 和 什么 竞争对手 它 有 到 进入 进入 竞赛 .

然后，它被展示了它是在怎样的环境下发展起来的，以及它必须与哪些竞争对手展开竞争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'naɪd][ðæt][frɒm; frəm][ðə; ði]['veri][fɜːst]['dʒɜːmən]['ɪndəstri][faʊnd][ɪt'self][ɪn]

| It | is | not | to | be | denied | that | from | the | very | first | German | industry | found | itself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 否认 | 那 | 从 | 这 | 非常 | 第一的 | 德语 | 行业 | 成立 | 本身 | 在 |

[ə; eɪ][mɔː(r)][ˌdɪsædvən'teɪdʒəs][pə'zɪʃ(ə)n].

| a | more | disadvantageous | position | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 不利 | 位置 | . |

不可否认，德国工业从一开始就处于较为不利的地位。

[frɑːns][ænd; ənd]['ɪŋglənd][hæd; həd][ɔːl'redi][bɪ'kʌm][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli][ɪn'dʌstriəs]['kʌntriz].

| France | and | England | had | already | become | intrinsically | industrious | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 和 | 英格兰 | 有 | 已经 | 变得 | 本质上 | 勤劳 | 国家 | . |

法国和英国早已成为工业强国。

[ðeɪ][pə'zest][ɪ'mens][fə'sɪlətiz][fɔː(r); fə(r)]['fɒrən][treɪd], [ðə; ði]['greɪtɪst][ɪn'tɜːn(ə)l]['friːdəm]

| They | possessed | immense | facilities | for | foreign | trade | , | the | greatest | internal | freedom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拥有 | 巨大 | 设施 | 为了 | 外国的 | 贸易 | , | 这 | 最 | 内部的 | 自由 |

[ɒv; əv]['məʊʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'dʌstriəl]['elɪmənt],

| of | motion | for | the | industrial | element | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 运动 | 为了 | 这 | 工业的 | 元素 | , |

他们拥有巨大的对外贸易便利条件，以及工业要素在国内最大的自由流动权。

[ə; eɪ]['ledʒɪslətʃə(r)][wɪtʃ][tʊk]['kɒgnɪzəns][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv]['ɪndəstri], [ɪn][ʃɔːt]

| a | legislature | which | took | cognizance | of | all | the | requirements | of | industry | , | in | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立法机关 | 哪个 | 采取 | 认知 | 的 | 全部 | 这 | 要求 | 的 | 行业 | , | 在 | 短的 |

[bəuθ]['kʌntriz][wɜː(r); wə(r)],

| both | countries | were | , |
|---|---|---|---|
| 两个都 | 国家 | 是 | , |

两国都拥有充分考虑工业所有需求的立法机构，简而言之，

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][wɪð]['dʒɜːməni],

| in | comparison | with | Germany | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 比较 | 和 | 德国 | , |

与德国相比，

['feɪvəd][baɪ]['sɜːt(ə)n]['sɜːkəmstənsɪz][wɪtʃ][ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spensəbli]['nesəsəri][tuː; tə]['rendə(r)]

| favored | by | certain | circumstances | which | are | indispensably | necessary | to | render |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受青睐 | 经过 | 肯定 | 情况 | 哪个 | 是 | 不可或缺 | 必要的 | 到 | 使成为 |

['ɪndəstri]['flʌrɪʃɪŋ][ænd; ənd][wɪtʃ][wɜː(r); wə(r)][ðen][ɔːl'redi][fʊl'fɪld],

| industry | flourishing | and | which | were | then | already | fulfilled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行业 | 芊芊 | 和 | 哪个 | 是 | 然后 | 已经 | 已完成 | , |

得益于某些对工业繁荣至关重要的有利条件，而这些条件当时已经具备。

[ˌweər'æz][ɪn]['dʒɜːməni][pə'lɪtɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌænɪ'mɒsəti][ænd; ənd][ðə; ði]['preʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| whereas | in | Germany | political | division | and | animosity | and | the | pressure | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 德国 | 政治的 | 分配 | 和 | 敌意 | 和 | 这 | 压力 | 的 | 这 |

['gɪldz]['ɒpəɹeɪtɪd][məʊst][pə'niʃəsli][ə'pɒn][ɪn'dʌstriəl]['entəpraɪz].

| guilds | operated | most | perniciously | upon | industrial | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公会 | 经营的 | 最多 | 有害地 | 之上 | 工业的 | 企业 | . |

而在德国，政治分裂和敌意以及行会的压力对工业企业产生了极其有害的影响。

[fɔː(r); fə(r)][ðiːz]['riːz(ə)nz]['ɪndəstri][kʊd; kəd]['əʊnli][də'vɛləp][ɪt'self][ɪn]['dʒɜːməni]['leɪtə(r)][ænd; ənd]

| For | these | reasons | industry | could | only | develope | itself | in | Germany | later | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 原因 | 行业 | 可以 | 仅有的 | 发展 | 本身 | 在 | 德国 | 之后 | 和 |

[ðen][bʌt; bət]['sləʊli].

| then | but | slowly | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 但 | 缓慢地 | . |

由于这些原因，德国的工业发展只能较晚，而且速度也较慢。

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]

| The | transition | from | the | old | to | the | new | state | of | things | appeared | much | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过渡 | 从 | 这 | 老的 | 到 | 这 | 新的 | 状态 | 的 | 事物 | 出现 | 很多 | 更多的 |

['dɪfɪkəlt] ,

| difficult | , |
|---|---|
| 难的 | , |

从旧状态过渡到新状态似乎要困难得多。

[æz; əz] ['meni] [lɒŋ] [sɪns] ['æntɪkweɪtɪd] [fɔ:mz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ ɪn'diə ] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ]

| as | many | long | since | antiquated | forms | , | which | had | become | endeared | to | us | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 长的 | 自从 | 过时的 | 表格 | , | 哪个 | 有 | 变得 | 可爱的 | 到 | 我们 | 经过 |

[ju:z] ,

| use | , |
|---|---|
| 使用 | , |

许多早已过时的形式，因使用而变得令我们喜爱。

[hæd; həd][fɜ:st][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bɒlɪʃt] .

| had | first | to | be | abolished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 第一的 | 到 | 是 | 废除 | . |

首先必须废除。

[ðə; ði]['sæksn]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tu:; tə]

| The | Saxon | spirit | , | which | , | on | the | other | side | of | the | Channel | had | attained | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 撒克逊 | 精神 | , | 哪个 | , | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 渠道 | 有 | 已达到 | 到 |

[sʌtʃ] ['glɔ:riəs] [rɪ'zʌlts] ,

| such | glorious | results | , |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 辉煌 | 结果 | , |

撒克逊精神，在海峡的另一边取得了如此辉煌的成就，

[hæd; həd][tu:; tə] [sə'steɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] [lænd] , and6

| had | to | sustain | many | a | conflict | in | its | native | land | , | and6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 维持 | 许多 | 一个 | 冲突 | 在 | 它是 | 本国的 | 土地 | , | and6 |

它在其祖国经历了许多冲突，并且6

['meni] [ə; eɪ] ['preɪzwɜ:ðɪ] [ə'tempt] ['sʌfəd] ['ʃɪprek] [ɒn][ðə; ði] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz] ,

| many | a | praiseworthy | attempt | suffered | shipwreck | on | the | many | obstacles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 值得称赞 | 试图 | 遭受 | 海难 | 在 | 这 | 许多 | 障碍 | , |

许多值得称赞的尝试都因重重障碍而失败。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'fi:zəbl]

| which | the | splitting | up | of | the | nation | and | the | retention | of | unfeasable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 分裂 | 向上 | 的 | 这 | 国家 | 和 | 这 | 保留 | 的 | 不可行 |

[ə'rendʒmənts] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['evri] [greɪt] [aɪ'dɪə] .

| arrangements | opposed | to | every | great | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 反对 | 到 | 每一个 | 伟大的 | 主意 | . |

国家的分裂和不切实际的安排与所有伟大的理念背道而驰。

['dʒɜ:mən] ['saɪəns] [ 'flauriʃ ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent] ,

| German | science | flourished | at | the | same | time | to | a | very | great | extent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德语 | 科学 | 繁荣 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 到 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 程度 | , |

与此同时，德国科学也蓬勃发展，达到了非常高的水平。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [tu:] [haɪ] [ə'bʌv] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri][laɪf] ,

| but | in | its | exaltation | it | stood | too | high | above | ordinary | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 它是 | 提高 | 它 | 站立 | 也 | 高的 | 多于 | 普通的 | 生活 | , |

但它过于崇高，以至于脱离了平凡生活。

[nɒt] [pə'si:vɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɪt'self] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

| not | perceiving | how | to | associate | itself | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 感知 | 如何 | 到 | 联系 | 本身 | 和 | 它 | , |

不明白如何与它联系起来，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] - [reɪz] .

| so | as | to | penetrate | it | with | its | enlightening | and | warmthgiving | rays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 穿透 | 它 | 和 | 它是 | 启发性的 | 和 | - | 射线 | . |

以便用它那启迪人心、温暖人心的光芒穿透它。

[ðʌs] ['dʒɜːmən] ['ɪndəstri] [rɪ'meɪnd] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ['fɒrən] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [bɪ'held]

| Thus | German | industry | remained | far | behind | foreign | enterprise | and | Germany | beheld |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 德语 | 行业 | 剩余 | 远的 | 在后面 | 外国的 | 企业 | 和 | 德国 | 观看 |

[hɜː'self] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [wɪð] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,

| herself | inundated | with | quantities | of | foreign | manufactures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 被淹没 | 和 | 数量 | 的 | 外国的 | 制成品 | , |

因此，德国工业远远落后于外国企业，德国境内充斥着大量的外国制成品。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'djuːst] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

| which | she | herself | could | have | produced | just | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 她自己 | 可以 | 有 | 生产 | 只是 | 作为 | 出色地 | , |

她自己完全也能做得一样好。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [ðæt] ['fɒrənəz] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [wel] ['ɔːgənaɪzd]

| indeed | it | came | to | such | a | pass | that | foreigners | relying | upon | their | well | organised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 它 | 来了 | 到 | 这样的 | 一个 | 经过 | 那 | 外国人 | 依靠 | 之上 | 他们的 | 出色地 | 有组织的 |

['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lebrəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒdʌkts] ['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [tuː; tə][send]['dʒɜːmən]

| commerce | and | the | celebrity | of | their | products | even | ventured | to | send | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 和 | 这 | 名人 | 的 | 他们的 | 产品 | 甚至 | 冒险 | 到 | 发送 | 德语 |

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['mɑːkɪt] ,

| manufactures | into | the | German | market | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成品 | 进入 | 这 | 德语 | 市场 | , |

事实上，情况发展到如此地步，一些外国人凭借其组织完善的商业体系和产品知名度，甚至冒险将德国制造的产品销往德国市场。

[stæmpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['treɪdmɑːk] .

| stamped | with | a | foreign | trademark | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 盖章 | 和 | 一个 | 外国的 | 商标 | . |

印有外国商标。

['dʒɜːmən] ['ɪndəstri] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ləʊ] [eb] , [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] - ['ɒkjupaɪd]

| German | industry | being | at | this | low | ebb | , | the | manufacture | of | leadpencils | occupied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德语 | 行业 | 存在 | 在 | 这 | 低的 | 落潮 | , | 这 | 生产 | 的 | - | 占领 |

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdɪst] [pleɪs] .

| but | a | very | modest | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 非常 | 谦虚的 | 地方 | . |

由于德国工业处于低迷时期，铅笔制造只占很小的比重。

[ðə; ði][fɜːst]['treɪsɪs][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][staɪn] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]

| The | first | traces | are | to | be | found | in | the | village | of | Stein | not | far | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 痕迹 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 村庄 | 的 | 斯坦因 | 不是 | 远的 | 从 |

['nɜːrnˌbɜːrg] .

| Nürnberg | . |
|---|---|
| 纽伦堡 | . |

最早的痕迹可以在离纽伦堡不远的施泰因村找到。

[æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] - ['menʃ(ə)n] ['mærɪdʒz] [ɒv; əv] “

| As | far | back | as | the | year | 1726 | the | churchbooks | mention | marriages | of | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 后退 | 作为 | 这 | 年 | - | 这 | - | 提到 | 婚姻 | 的 | “ |

” ,

| Pencilmakers | ” | , |
|---|---|---|
| 铅笔制造商 | ” | , |

早在1726年，教堂记录中就提到了“铅笔匠”的婚姻。

['sʌbsɪkwəntli] ['ɔ:lsəʊ] “ ['blækled] [k'ʌtəz] ” [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] .

| subsequently | also | “ | Blacklead | cutters | ” | male | and | female | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 还 | “ | 黑铅 | 切割器 | ” | 男性 | 和 | 女性 | . |

随后还有“黑铅切割工”，包括男性和女性。

- ['meɪkɪŋ] [haʊ'evə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ɪts] ['veri] [ləʊɪst] [steɪt] ,

| Leadpencil | making | however | was | then | in | its | very | lowest | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 制作 | 然而 | 曾是 | 然后 | 在 | 它是 | 非常 | 最低 | 状态 | , |

然而，当时的铅笔制造业正处于最落后的时期。

[æz; əz][ɪn][nəʊ] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['menʃ(ə)nd] ,

| as | in | no | case | is | a | large | establishment | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 不 | 案件 | 是 | 一个 | 大的 | 建立 | 提及 | , |

因为文中并未提及任何大型机构。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sju:md] [ðæt] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [treɪd] [wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst]['eɪb(ə)l]

| and | it | may | be | assumed | that | this | branch | of | trade | was | only | just | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 假定 | 那 | 这 | 分支 | 的 | 贸易 | 曾是 | 仅有的 | 只是 | 有能力的 |

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

| to | maintain | a | precarious | position | in | comparison | with | the | English | manufacture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 维持 | 一个 | 岌岌可危 | 位置 | 在 | 比较 | 和 | 这 | 英语 | 生产 | . |

可以推断，与英国制造业相比，这一贸易分支只能勉强维持其岌岌可危的地位。

[ðə; ði][bə'veərɪən] ['gʌvənmənt] [haʊ'evə(r)] [su:n] [dɪ'vəʊtɪd][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]

| The | Bavarian | government | however | soon | devoted | their | attention | to | this | branch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴伐利亚 | 政府 | 然而 | 很快 | 奉献 | 他们的 | 注意力 | 到 | 这 | 分支 | 的 |

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:] .

| industry | and | sought | to | advance | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 行业 | 和 | 寻求 | 到 | 进步 | 它 | . |

然而，巴伐利亚政府很快便将注意力转向这一工业领域，并力求推动其发展。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] [kaʊnt] [vɒn] - [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'rekʃn]

| In | the | year | 1766 | a | Count | von | Kronsfeld | received | a | concession | for | the | erection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | 一个 | 数数 | 冯 | - | 已收到 | 一个 | 让步 | 为了 | 这 | 勃起 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] - [mænjʊ'fækt(ə)ri][æt; ət] - .

| of | a | leadpencil | manufactory | at | Jettenbach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | - | 工厂 | 在 | - | . |

1766 年，克朗斯菲尔德伯爵获得了在杰滕巴赫建造铅笔制造厂的特许权。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)] , ['wɒntɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][mə'tɪərɪəl] , [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd]

| But | the | manufacture | , | wanting | as | it | was | in | material | , | experience | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 生产 | , | 想要 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 材料 | , | 经验 | 和 |

['kʌstəm] , [stɪl] [rɪ'meɪnd] [səʊ][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

| custom | , | still | remained | so | insignificant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 风俗 | , | 仍然 | 剩余 | 所以 | 微不足道 | , |

但由于缺乏材料、经验和传统，制造业仍然微不足道。

[ðæt] [ɪn] “ [bɛkmənz] [ˌtɛknoʊ'lɑ:dʒi] ” ,

| that | in | “ | Beckmanns | Technologie | ” | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | “ | 贝克曼 | 技术 | ” | , |

在“贝克曼技术”中，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - “ ” ['mɪəli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][kwaɪt] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l]

| which | appeared | in | the | year | 1777 | “ | Pencilmaking | ” | merely | received | a | quite | superficial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 出现 | 在 | 这 | 年 | - | “ | 铅笔制作 | ” | 仅仅 | 已收到 | 一个 | 相当 | 浅 |

[ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['nəʊtɪs] . ['sɛvən]

| and | incidental | notice | . | 7 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶然的 | 注意 | . | 7 |

1777年出现的“铅笔制造”一词仅仅得到了相当肤浅和偶然的提及。7

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði][bə'veərɪən] ['gʌvənmənt] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] - [mænjʊ'fækt(ə)ri]

| In | the | year | 1816 | the | Bavarian | government | erected | a | Royal | Leadpencil | manufactory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | 这 | 巴伐利亚 | 政府 | 竖立 | 一个 | 皇家 | - | 工厂 |

[æt; ət] - ( - ) [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði] [ frentʃ ]

| at | Obernzell | ( | Hafnerzell | ) | and | introduced | into | this | establishment | the | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | ( | - | ) | 和 | 介绍 | 进入 | 这 | 建立 | 这 | 法语 |

['prəʊses] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ] [kleɪ] [tu:; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] [ðə; ði] ['blækled] .

| process | already | mentioned | of | using | clay | to | consolidate | the | blacklead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过程 | 已经 | 提及 | 的 | 使用 | 黏土 | 到 | 合并 | 这 | 黑铅 | . |

1816 年，巴伐利亚政府在奥本泽尔（哈夫纳泽尔）建立了皇家铅笔制造厂，并将前面提到的用粘土加固铅芯的法国工艺引入该厂。

[wen] [ðə; ði] [nju:] [ˌmænju'fæktʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [pleɪ] ,

| When | the | new | manufacture | was | in | full | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 新的 | 生产 | 曾是 | 在 | 满的 | 玩 | , |

当新的生产方式全面实施后，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [træns'fə:d] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['ɪntu:] ['praɪvət] [hændz][æz; əz][wɒz; wəz]

| the | government | transferred | the | whole | establishment | into | private | hands | as | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 转移 | 这 | 所有的 | 建立 | 进入 | 私人的 | 双手 | 作为 | 曾是 |

[ɪn'tendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] ,

| intended | from | the | commencement | , |
|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 从 | 这 | 开始 | , |

政府按照最初的计划，将整个机构转为私有。

[ðəʊ] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə] [rɪ'nju:d] [æk'tɪvəti][ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

| though | the | credit | of | having | given | the | impetus | to | renewed | activity | on | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 信用 | 的 | 拥有 | 给定 | 这 | 动力 | 到 | 更新 | 活动 | 在 | 一个 | 大的 |

[skeɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| scale | certainly | belongs | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 规模 | 当然 | 属于 | 到 | 它 | . |

虽然推动大规模复兴的功劳无疑应归于它。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['regənsbɜ:rg]

| The | establishment | is | now | in | the | possession | of | the | renowned | Regensburg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建立 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 著名 | 雷根斯堡 |

[ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

| manufacturer | . |
|---|---|
| 制造商 | . |

该工厂现在归著名的雷根斯堡制造商所有。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] - [ˌmænju'fæktʃə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [ru:t] [ɪn] [vi'enə] [ænd; ənd]

| In | addition | to | this | the | leadpencil | manufacture | had | taken | root | in | Vienna | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 这 | - | 生产 | 有 | 已采取 | 根 | 在 | 维也纳 | 和 |

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [ðeə(r)] ,

| an | establishment | was | formed | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 建立 | 曾是 | 形成 | 那里 | , |

此外，铅笔制造业在维也纳扎根，并在那里成立了一家工厂。

[ɪn] [wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['prəʊses][ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['blækled] [wɪð] [kleɪ] [wɒz; wəz]

| in | which | likewise | the | French | process | of | mixing | the | blacklead | with | clay | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 同样地 | 这 | 法语 | 过程 | 的 | 混合 | 这 | 黑铅 | 和 | 黏土 | 曾是 |

[ə'dɒptɪd] .

| adopted | . |
|---|---|
| 已采用 | . |

同样地，法国将黑铅与粘土混合的工艺也被采用了。

[ðə; ði] [naʊ] [səʊ] [ɪkˈstensɪv] - [mænjʊˈfækt(ə)ri] [æt; ət] [staɪn] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ˈveri] [ˈmɒdɪst]
**The now so extensive leadpencil manufactory at Stein sprung from very modest**
这 现在 所以 广泛的 - 工厂 在 斯坦因 弹簧 从 非常 谦虚的
[bɪˈgɪnɪŋz] .
**beginnings .**
开端 .

斯坦因如今规模庞大的铅笔制造厂，最初只是从非常简陋的规模起步的。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ˈneɪmli] [ɪts] [ˈfaʊndə(r)] , [ˈkæspər] [ˈfeɪ.bə] ,
**In the year 1760 namely its founder , Kaspar Faber ,**
在 这 年 - 即 它是 创始人 , 卡斯帕 费伯 ,

1760年，即其创始人卡斯帕·法贝尔（Kaspar Faber）

[ˈset(ə)ld] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [staɪn] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈnɜːrnˌbɜːrg] ,
**settled in this village of Stein three miles from Nürnberg ,**
定居 在 这 村庄 的 斯坦因 三 英里 从 纽伦堡 ,

定居在距离纽伦堡三英里的施泰因村，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [ɒv; əv] - .
**and in the year 1761 commenced the manufacture of leadpencils .**
和 在 这 年 - 开始 这 生产 的 - .

并于 1761 年开始生产铅笔。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈædvɜːs] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [prest] [ˈhevɪli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [jʌŋ]
**At that time adverse external circumstances pressed heavily upon the young**
在 那 时间 不利 外部的 情况 按下 重度 之上 这 年轻的
[mænjʊˈfækt(ə)ri] ,
**manufactory ,**
工厂 ,

当时，不利的外部环境给这家年轻的工厂带来了沉重的压力。

[ðə; ði] [həʊl] [pəˈzeʃənz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈfaʊndə(r)] [kənˈsɪstɪŋ] [ˈəʊnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɒn]
**the whole possessions of its founder consisting only of a small house situated on**
这 所有的 财产 的 它是 创始人 由 仅有的 的 一个 小的 房子 位于 在
[ðə; ði] - [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgɑːd(ə)n] .
**the Rednitz and surrounded by a small garden .**
这 - 和 包围 经过 一个 小的 花园 .

其创始人的全部财产仅为位于雷德尼茨河畔、被一个小花园环绕的小房子。

[ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəl] [ˈɪnvəntri] [ˈdeɪtɪd] - [stɪl] [prɪˈzɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈspesɪfaɪz] [ˈfeɪθfəli] [ðə; ði]
**A judicial inventory dated 1786 still preserved in the family specifies faithfully the**
一个 司法 存货 日期 - 仍然 保存完好 在 这 家庭 指定 忠实 这
[ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈprɒpəti] [pəˈzest] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
**insignificant property possessed by them ,**
微不足道 财产 拥有 经过 他们 ,

一份保存至今的、日期为1786年的司法财产清单，忠实地记录了他们所拥有的微不足道的财产。

[ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [net] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] “ [ˈfɪfti] [naɪn] [ˈflɒrɪn] ” .
**showing a nett result of “ Fifty nine florins ” .**
显示 一个 净值 结果 的 “ 五十 九 弗洛林 ” .

净结果为“五十九弗罗林”。

[ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ænd; ənd] [ˈdɪərɪst] [ˈkwɒlətiz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌðeərˈɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] “
**The finest and dearest qualities mentioned therein are spoken of as “**
这 最好的 和 亲爱的 品质 提及 其中 是 说 的 作为 “
[ˈsevrəl] [grəʊs] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpenslz] ” ,
**several gross of English pencils ” ,**
一些 总的 的 英语 铅笔 ” ,

其中提到的最上乘、最珍贵的物品被形容为“几罗英国铅笔”。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðə; ði]['betə(r)]['dʒɜːmən] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)]

| for | thus | the | better | German | manufactures | had | to | disguise | themselves | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 因此 | 这 | 更好的 | 德语 | 制成品 | 有 | 到 | 伪装 | 他们自己 | 在下面 |

[ə; eɪ] ['fɒrən] ['taɪt(ə)l] .

| a | foreign | title | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 外国的 | 标题 | . |

因此，一些较好的德国制造商不得不以外国品牌名称来掩盖自己的真实面目。

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [wɒz; wəz] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] ['pjʊəli] ['ləʊk(ə)l] ,

| The | demand | for | these | manufactures | was | trifling | and | purely | local | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 要求 | 为了 | 这些 | 制成品 | 曾是 | 琐事 | 和 | 纯粹 | 当地的 | , |

对这些制品的需求微乎其微，而且仅限于本地市场。

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [dɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðeə(r)]

| as | the | spirit | of | commerce | and | enterprise | did | but | little | to | assist | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 精神 | 的 | 商业 | 和 | 企业 | 做过 | 但 | 小的 | 到 | 协助 | 他们的 |

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .

| introduction | . |
|---|---|
| 介绍 | . |

商业和进取精神对它们的引入几乎没有起到任何帮助作用。

['nɜːrnˌbɜːrg][ænd; ənd] [fəːθ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['pætrənaɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkts]

| Nürnberg | and | Fürth | appear | to | have | been | the | first | to | patronise | the | products |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纽伦堡 | 和 | 菲尔特 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 这 | 第一的 | 到 | 惠顾 | 这 | 产品 |

[ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri] .

| of | the | manufactory | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 工厂 | . |

纽伦堡和菲尔特似乎是最早光顾该工厂产品的城市。

[tuː; tə] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,

| To | these | places | , | as | we | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这些 | 地方 | , | 作为 | 我们 | 知道 | , |

我们知道，在这些地方，

[ðə; ði] ['penslz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] ['sætədez] [ɪn][ə; eɪ]

| the | pencils | finished | in | the | course | of | the | week | were | carried | on | Saturdays | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铅笔 | 完成的 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 星期 | 是 | 携带 | 在 | 星期六 | 在 | 一个 |

['bɑːskɪt] ;

| basket | ; |
|---|---|
| 篮子 | ; |

一周内用完的铅笔会在星期六装在篮子里带走；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][gəʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['iːv(ə)n]

| but | the | fact | of | their | having | been | well | paid | for | goes | to | prove | that | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事实 | 的 | 他们的 | 拥有 | 到过 | 出色地 | 有薪酬的 | 为了 | 去 | 到 | 证明 | 那 | 甚至 |

[ðen] [ðeə(r)] excellence8

| then | their | excellence8 |
|---|---|---|
| 然后 | 他们的 | excellence8 |

但他们获得丰厚报酬的事实恰恰证明了，即使在那时，他们的卓越表现也毋庸置疑。

[wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] .

| was | acknowledged | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 已确认 | . |

得到了认可。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][prə'djuːsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sjuːmɪŋ]

| The | relations | at | that | time | existing | between | the | producer | and | the | consuming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关系 | 在 | 那 | 时间 | 现存的 | 之间 | 这 | 制作人 | 和 | 这 | 消费 |

['pʌblɪk][wɜː(r); wə(r)][haʊ'evə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .

| public | were | however | but | little | regulated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 是 | 然而 | 但 | 小的 | 受监管 | . |

然而，当时生产者和消费者之间的关系却鲜有规范。

[ðə; ði][prə'dju:sə(r)] [stʊd] [baɪ][hɪm'self][ə'ləʊn] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

| The | producer | stood | by | himself | alone | , | cut | off | from | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作人 | 站立 | 经过 | 他自己 | 独自的 | , | 切 | 离开 | 从 | 这 | 世界 | , |

制片人独自一人站在那里，与世隔绝。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [tu:] [ɪ'mensli] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][deə(r)][tu:; tə] [step] [aʊt] ['ɪntu:]

| which | seemed | to | him | too | immensely | large | for | him | to | dare | to | step | out | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 他 | 也 | 非常 | 大的 | 为了 | 他 | 到 | 敢 | 到 | 步 | 出去 | 进入 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

在他看来，那地方实在太大了，他不敢踏入其中。

[ðə; ði] [ˌfɑ:'saɪtɪd] ['vɪʒn] , ['sɜ:tʃɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [nju:] ['wɒnts] [ænd; ənd]

| The | farsighted | vision | , | searching | in | every | direction | to | discover | new | wants | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 睿 | 想象 | , | 搜索 | 在 | 每一个 | 方向 | 到 | 发现 | 新的 | 想要 | 和 |

[ɪn'vent] [nju:] [ɪm'prʊvmənt] ,

| invent | new | improvements | , |
|---|---|---|---|
| 发明 | 新的 | 改进 | , |

这种高瞻远瞩的眼光，向各个方向探索，发现新的需求，并创造新的改进方案。

[wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɪk'stɜ:n(ə)l]

| were | wanting | to | him | , | as | was | also | the | beneficial | influence | of | external |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 想要 | 到 | 他 | , | 作为 | 曾是 | 还 | 这 | 有利 | 影响 | 的 | 外部的 |

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

| relations | , |
|---|---|
| 关系 | , |

他渴望获得这些，以及对外关系带来的积极影响。

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [brɔ:t] [ɪn]['kɒntækt] .

| with | which | he | was | never | brought | in | contact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 曾是 | 绝不 | 带来 | 在 | 接触 | . |

他从未与这些人接触过。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][kən'sju:mə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] ['feɪvərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] .

| Nor | was | the | consumer | any | more | favorably | situated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 这 | 消费者 | 任何 | 更多的 | 有利 | 位于 | . |

消费者的处境也并没有好转。

[ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| The | article | became | the | object | of | extensive | commercial | speculation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文章 | 成为 | 这 | 目的 | 的 | 广泛的 | 商业的 | 推测 | 和 |

[hæd; həd]['ɒf(ə)n][tu:; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wei] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

| had | often | to | travel | a | very | long | way | before | it | reached | the | hands | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 经常 | 到 | 旅行 | 一个 | 非常 | 长的 | 方式 | 前 | 它 | 达到 | 这 | 双手 | 的 | 这 |

[kən'sju:mɪŋ] ['pʌblɪk] ,

| consuming | public | , |
|---|---|---|
| 消费 | 民众 | , |

这篇文章成为广泛商业投机的对象，往往要经过很远的路程才能到达消费者手中。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pju:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ['eni] [ˌgærən'ti:] [tu:; tə][ðə; ði][kən'sju:mə(r)][ɒv; əv]

| nor | was | the | repute | of | a | good | name | any | guarantee | to | the | consumer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 这 | 声誉 | 的 | 一个 | 好的 | 姓名 | 任何 | 保证 | 到 | 这 | 消费者 | 的 |

[ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] ,

| the | excellence | of | the | article | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卓越 | 的 | 这 | 文章 | , |

良好的品牌声誉并不能向消费者保证产品的卓越品质。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn] [kəm'pli:t] [dɪ'pendəns] ,

| for | in | order | to | keep | the | manufacturers | in | complete | dependance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 命令 | 到 | 保持 | 这 | 制造商 | 在 | 完全的 | 依赖 | , |

为了使制造商完全依赖于.....

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɑːk] [ðeə(r)]['betə(r)] ['prɒdʌkts] [wɪð] [ðeə(r)]

| the | merchants | would | not | allow | them | to | mark | their | better | products | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 会 | 不是 | 允许 | 他们 | 到 | 标记 | 他们的 | 更好的 | 产品 | 和 | 他们的 |

[nems] ,

| names | , |
|---|---|
| 姓名 | , |

商家不允许他们在较好的产品上贴上自己的名字。

[bʌt; bət] [prɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] ['fɒrən] [nems] [ænd; ənd] [ʌn'miːnɪŋ] [saɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] : [hɑːrps] ,

| but | prescribed | them | foreign | names | and | unmeaning | signs | , | such | as | : | Harps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 规定 | 他们 | 外国的 | 姓名 | 和 | 无意义的 | 标志 | , | 这样的 | 作为 | : | 竖琴 | , |

[stɑːz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Stars | etc | . |
|---|---|---|
| 星星 | ETC | . |

但给它们起了外国名字和没有意义的符号，例如：竖琴、星星等等。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['sləʊli] [ðæt] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['prəʊses][ɒv; əv]['mɪksɪŋ][ðə; ði] [liːd] [wɪð] [kleɪ]

| It | was | but | slowly | that | the | French | process | of | mixing | the | lead | with | clay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 但 | 缓慢地 | 那 | 这 | 法语 | 过程 | 的 | 混合 | 这 | 带领 | 和 | 黏土 |

[geɪnd] [graʊnd] [ænd; ənd] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prəʊses][ðə; ði] ['wɜːkmən] ,

| gained | ground | and | many | years | after | the | adoption | of | this | process | the | workmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 地面 | 和 | 许多 | 年 | 后 | 这 | 采用 | 的 | 这 | 过程 | 这 | 工人 | , |

法国将铅与粘土混合的工艺推广开来却十分缓慢，而且在采用这种工艺多年之后，工人们.....

['iːv(ə)n][ɪn] ['feɪbərz] [mænjʊ'fækt(ə)ri] ,

| even | in | Faber's | manufactory | , |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 费伯的 | 工厂 | , |

即使在费伯的工厂里，

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [liːd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [wei] [baɪ]

| were | still | employed | in | working | the | Spanish | lead | in | the | old | fashioned | way | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 受雇 | 在 | 在职的 | 这 | 西班牙语 | 带领 | 在 | 这 | 老的 | 造型 | 方式 | 经过 |

['meltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔː] .

| melting | it | and | cutting | it | with | a | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 融化 | 它 | 和 | 切割 | 它 | 和 | 一个 | 锯 | . |

他们仍然沿用老式方法加工西班牙铅，即熔化铅并用锯子切割。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [haʊ'evə(r)] [suːn] [fɔːst] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]

| The | progress | of | the | French | however | soon | forced | the | merchants | to | press | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进步 | 的 | 这 | 法语 | 然而 | 很快 | 强制 | 这 | 商人 | 到 | 按 | 这 |

['nɜːrnˌbɜːrg][ˌmænju'fæktʃərəz][tuː; tə] [əd'vɑːns] ,

| Nürnberg | manufacturers | to | advance | , |
|---|---|---|---|---|
| 纽伦堡 | 制造商 | 到 | 进步 | , |

然而，法国人的发展很快迫使商人向纽伦堡的制造商施压，要求他们加快步伐。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][left][bɪ'haɪnd][baɪ][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

| so | as | not | to | be | left | behind | by | competition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 是 | 左边 | 在后面 | 经过 | 竞赛 | . |

以免在竞争中落后。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg][ ˌmænju'fæktəri ] [suːn]

| After | the | introduction | of | the | new | composition | the | Nürnberg | manufactories | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 介绍 | 的 | 这 | 新的 | 作品 | 这 | 纽伦堡 | 工厂 | 很快 |

[faʊnd] [ðəm'selvz] ['feɪvərəbli] ['sɜːkəmstænst] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ˌsætɪs'fæktəri]['prɑːfɪts][bəuθ][tuː; tə]

| found | themselves | favorably | circumstanced | and | yielded | satisfactory | profits | both | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 他们自己 | 有利 | 情境 | 和 | 产生 | 令人满意的 | 利润 | 两个都 | 到 |

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] .

| the | merchants | and | the | manufacturers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 和 | 这 | 制造商 | . |

新配方推出后，纽伦堡的工厂很快发现自己处境有利，并为商人和制造商都带来了令人满意的利润。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][lɑːst] .

| But | this | was | not | to | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 不是 | 到 | 最后的 | . |

但这并没有持续多久。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] ['stedəli] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməsli]

| In | the | first | ten | years | of | this | century | competition | increased | steadily | and | enormously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 十 | 年 | 的 | 这 | 世纪 | 竞赛 | 增加 | 稳步 | 和 | 非常 |

[səʊ] [ðæt] [dɪ'mɑːnd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kept] [peɪs] [wɪð] [sə'plaɪ] ,

| so | that | demand | by | no | means | kept | pace | with | supply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 要求 | 经过 | 不 | 方法 | 保留 | 步伐 | 和 | 供应 | , |

本世纪头十年，竞争日益加剧，需求远远跟不上供给。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] [fɔːst] [ɪt'self][ə'pɒn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

| and | the | vital | question | forced | itself | upon | the | manufacturers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 必不可少的 | 问题 | 强制 | 本身 | 之上 | 这 | 制造商 | , |

于是，这个至关重要的问题摆在了制造商们面前。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]['aɪðə(r)]['betə(r)][ɔː(r)]

| whether | they | were | in | a | position | to | produce | the | article | either | better | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 是 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 生产 | 这 | 文章 | 任何一个 | 更好的 | 或者 |

[tʃiːpə] ?

| cheaper | ? |
|---|---|
| 更便宜 | ? |

他们是否有能力生产出更好或更便宜的产品?

[ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)] [sɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ʌn'feɪvərəb(ə)l] to9

| This | difficult | problem | was | however | solved | in | a | manner | unfavorable | to9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 难的 | 问题 | 曾是 | 然而 | 已解决 | 在 | 一个 | 方式 | 不利 | to9 |

然而，这个难题的解决方式对9不利。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

| the | manufacture | , |
|---|---|---|
| 这 | 生产 | , |

制造

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ˌrevə'luːʃn] [kə'mensɪz] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn]

| and | with | that | revolution | commences | the | decay | of | the | same | which | now | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那 | 革命 | 开始 | 这 | 衰变 | 的 | 这 | 相同的 | 哪个 | 现在 | 开始 |

[tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] .

| to | make | itself | felt | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 本身 | 毛毡 | . |

随着那场革命的到来，同一事物的衰败也随之开始，这种衰败的迹象开始显现。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][hæd; həd] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] , [bɪ'kʌm] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [treɪd]

| The | manufacture | had | , | as | before | observed | , | become | dependant | upon | the | trade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 有 | , | 作为 | 前 | 观察到 | , | 变得 | 依赖 | 之上 | 这 | 贸易 |

[ɒv; əv]['nɜːrnˌbɜːrg] ,

| of | Nürnberg | , |
|---|---|---|
| 的 | 纽伦堡 | , |

如前所述，制造业已经依赖于纽伦堡的贸易。

[wɪtʃ] [haʊ'evə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪts]['fɔːmə(r)] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ,

| which | however | no | longer | occupied | its | former | high | position | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 然而 | 不 | 更长 | 占领 | 它是 | 以前的 | 高的 | 位置 | , | 为了 | , |

然而，它已不再占据先前的高位，因为:

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪd] [wɪð] ['fɒrən] [lændz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]

| although | a | considerable | trade | with | foreign | lands | still | existed | , | it | was | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一个 | 大量 | 贸易 | 和 | 外国的 | 土地 | 仍然 | 存在 | , | 它 | 曾是 | 到 | 一个 |

[greɪt] [ɪk'stent]['nɒmɪn(ə)l] .

| great | extent | nominal | . |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 程度 | 名义上的 | . |

虽然与外国的贸易往来仍然相当频繁，但很大程度上只是名义上的。

[ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][aɪ'diəz][baɪ] ['fɒrən] ['træv(ə)l][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]

| The | enlargement | and | correction | of | ideas | by | foreign | travel | and | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 放大 | 和 | 更正 | 的 | 想法 | 经过 | 外国的 | 旅行 | 和 | 个人的 |

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][grænd] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn] ['fɒrən] ['ɪndəstri] ,

| acquaintance | with | the | grand | advancement | in | foreign | industry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 和 | 这 | 盛大 | 进步 | 在 | 外国的 | 行业 | , |

通过出国旅行和亲身接触国外工业的巨大进步，拓宽和修正了思想。

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] [ænd; ənd] [ðʌs] [nəʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg]

| were | wanting | and | thus | no | beneficial | adjustment | of | the | Nürnberg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 想要 | 和 | 因此 | 不 | 有利 | 调整 | 的 | 这 | 纽伦堡 |

[ˌmænju'fæktʃə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] .

| manufacture | could | be | brought | about | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 可以 | 是 | 带来 | 关于 | . |

因此，纽伦堡制造业无法进行任何有益的调整。

[ˌmænju'fæktʃə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ʃʌtlkɒk] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

| Manufacture | became | the | shuttlecock | of | commercial | speculation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 成为 | 这 | 羽毛球 | 的 | 商业的 | 推测 | , |

制造业成了商业投机的筹码。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][kleɪm][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [met]

| which | could | not | even | so | much | as | claim | the | credit | of | having | successfully | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 不是 | 甚至 | 所以 | 很多 | 作为 | 宣称 | 这 | 信用 | 的 | 拥有 | 成功地 | 遇见 |

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɔː(r)][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] ['paʊəf(ə)l] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]

| the | increased | requirements | of | the | age | or | put | a | stop | to | powerful | competition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 增加 | 要求 | 的 | 这 | 年龄 | 或者 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 强大的 | 竞赛 |

[ɔː(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'wɜːkt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [treɪd] [mɔː(r)]['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| or | an | overworked | system | of | trade | more | calculated | for | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 过度劳累 | 系统 | 的 | 贸易 | 更多的 | 计算 | 为了 | 这 | 未来 | . |

它甚至连成功满足时代不断增长的需求、阻止强大的竞争或为未来而设计的过度运转的贸易体系的功劳都得不到。

[ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]['nɜːrnˌbɜːrg][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] ['sɪstəm] ,

| The | trade | of | Nürnberg | at | that | time | lay | in | the | fetters | of | the | guild | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贸易 | 的 | 纽伦堡 | 在 | 那 | 时间 | 躺 | 在 | 这 | 镣铐 | 的 | 这 | 公会 | 系统 | , |

当时纽伦堡的贸易受制于行会制度。

[ðə; ði]['relɪk][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['gəʊldən][taɪm] , [wɪtʃ] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv]

| the | relic | of | an | earlier | golden | time | , | which | , | aiming | at | the | isolation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遗迹 | 的 | 一个 | 早些时候 | 金的 | 时间 | , | 哪个 | , | 瞄准 | 在 | 这 | 隔离 | 的 |

['ɪndəstri] ,

| industry | , |
|---|---|
| 行业 | , |

这是早期黄金时代的遗物，其目的是孤立工业，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌðeə'baɪ] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ɪts][hændz] ,

| which | was | thereby | given | into | its | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 从而 | 给定 | 进入 | 它是 | 双手 | , |

因此，它就落入了它的手中。

[wɒz; wəz][ðə; ði][bæn] [ðæt] [ə'pəʊzd] [ɪts]['prəʊgres][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] ,

| was | the | ban | that | opposed | its | progress | for | a | length | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 禁止 | 那 | 反对 | 它是 | 进步 | 为了 | 一个 | 长度 | 的 | 时间 | , |

正是这项禁令阻碍了它的发展进程很长一段时间。

[əˈlʊərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ækt] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)]
**alluring** **it** **to** **act** **contrary** **to** **the** **interests** **of** **native** **industry** **and** **therefore**
诱人 它 到 行为 相反 到 这 兴趣 的 本国的 行业 和 所以
[ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [ˈɪntrəsts] .
**contrary** **to** **its** **own** **interests** **.**
相反 到 它是 自己的 兴趣 .

诱使其做出与本土产业利益相悖，从而也与自身利益相悖的行为。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsplendə(r)][ænd; ənd] [wel] [ˈɜːnt] [rɪˈnaʊn]
**How** **much** **did** **this** **system** **leave** **of** **the** **ancient** **splendor** **and** **well** **earnt** **renown**
如何 很多 做过 这 系统 离开 的 这 古老的 辉煌 和 出色地 赚取 名声
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈnɜːrnˌbɜːrg] ?
**of** **the** **City** **of** **Nürnberg** **?**
的 这 城市 的 纽伦堡 ?

这个制度究竟保留了纽伦堡市昔日的辉煌和来之不易的声誉多少?

— [ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [kept] [ænd; ənd] [rɪˈteɪnd] [ˈsəʊlli] [ænd; ənd][əˈləʊn][baɪ][ðə; ði][self][dɪˈnaɪəl] ,
**—** **A** **minimum** **kept** **and** **retained** **solely** **and** **alone** **by** **the** **self** **denial** **,**
— 一个 最低限度 保留 和 保留 仅 和 独自的 经过 这 自己 拒绝 ,

—仅靠自我克制才能维持的最低限度，

[fruːˈgæləti][ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] .
**frugality** **and** **industry** **of** **the** **inhabitants** **.**
节俭 和 行业 的 这 居民 .

当地居民的节俭和勤劳。

[ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] , [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] [ˈɑːtɪk(ə)lz][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] , [ˈgɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [gʊdz] ,
**The** **ingenious** **,** **serviceable** **articles** **had** **disappeared** **,** **giving** **place** **to** **goods** **,**
这 巧妙 , 可用 文章 有 消失 , 给予 地方 到 商品 ,

那些精巧实用的物品消失了，取而代之的是各种商品。

[huːz] [ˈəʊnli] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [kənˈsistid] [ɪn][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈpresɪdentɪdli] [tʃiːp] .
**whose** **only** **recommendation** **consisted** **in** **their** **being** **unprecedentedly** **cheap** **.**
谁 仅有的 推荐 由……组成 在 他们的 存在 史无前例 便宜的 .

他们唯一的卖点就是价格极其低廉。

[ðə; ði] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ˈkwɒləti][ɔː(r)]
**The** **endeavour** **to** **manufacture** **without** **the** **least** **regard** **to** **quality** **or**
这 努力 到 生产 没有 这 至少 看待 到 质量 或者
[ˌsəːvisəˈbiliti] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈtʃiːpnəs] [wɒz; wəz] [əˈteɪnd] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈruːtɪd] [ˈiːv(ə)l]
**serviceability** **as** **long** **as** **cheapness** **was** **attained** **had** **become** **a** **rooted** **evil**
可用性 作为 长的 作为 廉价 曾是 已达到 有 变得 一个 根 邪恶的
[ɪnˈkriːsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈfʊlnɪs] [frɒm; frəm][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn] .
**increasing** **as** **it** **descended** **in** **all** **its** **fulness** **from** **father** **to** **son** **.**
增加 作为 它 下降 在 全部 它是 充满 从 父亲 到 儿子 .

不顾质量和实用性，只追求廉价的生产方式，已经成为一种根深蒂固的恶习，并且随着这种恶习从父亲传给儿子，愈演愈烈。

[ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] “ [ˈnʊrəmbɜːrg] ,
**The** **honorable** **distinction** **of** **the** **title** **“** **Nuernberg** **,**
这 光荣的 区别 的 这 标题 “ 纽伦堡 ,

“纽伦堡，

[gʊd] ” [suː n] [bɪˈkeɪm] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [wʌn][ɒv; əv] “

| **good** | ” | **soon** | **became** | **changed** | **into** | **the** | **lasting** | **and** | **contemptuous** | **one** | **of** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | ” | 很快 | 成为 | 已更改 | 进入 | 这 | 持久 | 和 | 轻蔑的 | 一 | 的 | “ |

[ˈnɜːrnˌbɜːrg] [gʊdz] ” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɜːld] [ˈpiːp(ə)l][ˈiːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]

| **Nürnberg** | **goods** | ” | **and** | **in** | **the** | **business** | **world** | **people** | **even** | **went** | **so** | **far** | **as** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纽伦堡 | 商品 | ” | 和 | 在 | 这 | 商业 | 世界 | 人们 | 甚至 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 |

[seɪ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [prəˈdjuːst] [æt; ət][ˈnɜːrnˌbɜːrg] . -

| **say** | **that** | **nothing** | **good** | **could** | **possibly** | **be** | **produced** | **at** | **Nürnberg** | **.** | **10** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 没有什么 | 好的 | 可以 | 可能 | 是 | 生产 | 在 | 纽伦堡 | . | - |

“好”很快就变成了带有贬义的“纽伦堡商品”，商界甚至有人断言，纽伦堡根本不可能生产出任何好东西。[10]

[ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

| **These** | **circumstances** | **,** |
|---|---|---|
| 这些 | 情况 | , |

这些情况，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][bʌt; bət] ['laɪkwaɪz]

| **which** | **are** | **to** | **be** | **laid** | **to** | **the** | **account** | **not** | **only** | **of** | **individuals** | **but** | **likewise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 是 | 铺设 | 到 | 这 | 帐户 | 不是 | 仅有的 | 的 | 个人 | 但 | 同样地 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɒmɪˈnɪərɪŋ] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [nɒt][səʊ] ['veri] [fɑː(r)] ['dɪstənt]

| **of** | **a** | **domineering** | **system** | **and** | **the** | **spirit** | **of** | **a** | **time** | **not** | **so** | **very** | **far** | **distant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 盛气凌人 | 系统 | 和 | 这 | 精神 | 的 | 一个 | 时间 | 不是 | 所以 | 非常 | 远的 | 遥远 |

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

| **even** | **now** | **,** |
|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | , |

这不仅要归咎于个人，还要归咎于专制的制度以及并不遥远的时代精神。

[əˈtest] [ðæt] ['riːəl] [ɪnˈdʌstriəl] [ækˈtɪvəti][mʌst; məst][gəʊ][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['mɜːkəntaɪl] ['spɪrɪt][ɪn]

| **attest** | **that** | **real** | **industrial** | **activity** | **must** | **go** | **hand** | **in** | **hand** | **with** | **mercantile** | **spirit** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 那 | 真实的 | 工业的 | 活动 | 必须 | 去 | 手 | 在 | 手 | 和 | 商业 | 精神 | 在 |

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ə'bʌv] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

| **order** | **to** | **maintain** | **itself** | **in** | **the** | **world** | **free** | **from** | **the** | **influences** | **above** | **pointed** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 到 | 维持 | 本身 | 在 | 这 | 世界 | 自由的 | 从 | 这 | 影响 | 多于 | 尖 | 出去 |

[ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði]['lɪsts] [wɪð] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

| **and** | **enter** | **the** | **lists** | **with** | **competition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 列表 | 和 | 竞赛 | . |

证明真正的工业活动必须与商业精神齐头并进，才能在世界上保持自身不受上述影响，并进入竞争行列。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['ɪndəstri] [ðæt] [kæn; kən] [kən'grætʃəleɪt] [ɪt'self][ɒn]['riːəl]['prəʊgres][ænd; ənd]

| **It** | **is** | **only** | **emancipated** | **industry** | **that** | **can** | **congratulate** | **itself** | **on** | **real** | **progress** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 解放 | 行业 | 那 | 能 | 祝贺 | 本身 | 在 | 真实的 | 进步 | 和 |

[ɪm'pruːv] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]['əʊnli][baɪ] ['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði]

| **improve** | **the** | **article** | **only** | **by** | **having** | **an** | **eye** | **to** | **the** | **requirements** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提升 | 这 | 文章 | 仅有的 | 经过 | 拥有 | 一个 | 眼睛 | 到 | 这 | 要求 | 的 | 这 |

[kən'sjuːmə(r)] .

| **consumer** | **.** |
|---|---|
| 消费者 | . |

只有获得解放的行业才能真正为自身的进步感到自豪，并且只有关注消费者的需求才能改进产品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] ['æntɒn] ['wɪlhelm] ['feɪ.bə] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **It** | **was** | **under** | **these** | **circumstances** | **that** | **Anton** | **Wilhelm** | **Faber** | **,** | **the** | **son** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在下面 | 这些 | 情况 | 那 | 安东 | 威廉 | 费伯 | , | 这 | 儿子 | 的 | 这 |

['faʊndə(r)] ,

| **founder** | **,** |
|---|---|
| 创始人 | , |

正是在这种情况下，创始人的儿子安东·威廉·法贝尔

[huːz] [neɪm] [ðə; ði][fɜːm] [stɪl] [beəz] , [ænd; ənd] [sɪns] - [geɪˈɔːrg]['leɪənˌhɑːrt]['feɪ.bə] ,

| **whose** | **name** | **the** | **firm** | **still** | **bears** | **,** | **and** | **since** | **1810** | **Georg** | **Leonhard** | **Faber** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | 这 | 公司 | 仍然 | 熊 | , | 和 | 自从 | - | 格奥尔格 | 莱昂哈德 | 费伯 | , |

公司至今仍沿用此名，自 1810 年起，公司名为 Georg Leonhard Faber。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | father | of | the | present | proprietor | , | stood | at | the | head | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 的 | 这 | 展示 | 业主 | , | 站立 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 |

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

| establishment | . |
|---|---|
| 建立 | . |

现任店主的父亲曾是这家店的老板。

['meni] [ɪm'prʊvmənt] [hæd; həd] [biːn] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'dɒptɪd] ; [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]

| Many | improvements | had | been | attempted | and | several | adopted | ; | much | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 改进 | 有 | 到过 | 尝试过 | 和 | 一些 | 已采用 | ; | 很多 | 有价值的 |

[ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] [biːn] [geɪnd] ,

| experience | had | been | gained | , |
|---|---|---|---|---|
| 经验 | 有 | 到过 | 获得 | , |

人们尝试过许多改进措施，其中一些也被采纳；也积累了许多宝贵的经验。

['meni] ['prəʊsesɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [pə'fektɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

| many | processes | in | the | manufacture | had | been | perfected | and | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 流程 | 在 | 这 | 生产 | 有 | 到过 | 完善 | 和 | 一个 | 数字 | 的 |

[ɪn'telɪdʒənt] ['wɜːkmən] [drɔːn] [tə'geðə(r)] ;

| intelligent | workmen | drawn | together | ; |
|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 工人 | 绘制 | 一起 | ; |

制造过程中的许多工艺都已臻于完善，并且聚集了一批聪明的工人；

[spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [haʊ'evə(r)][ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ['ɒpəˌeɪtɪd][məʊst]

| spite | of | all | this | however | the | mercantile | relations | above | described | operated | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 | 然而 | 这 | 商业 | 关系 | 多于 | 描述 | 经营的 | 最多 |

[pə:'niʃəsli] [ə'pɒn][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri] .

| perniciously | upon | the | manufactory | . |
|---|---|---|---|---|
| 有害地 | 之上 | 这 | 工厂 | . |

尽管如此，上述商业关系对这家制造厂产生了极其有害的影响。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt]

| The | mode | of | manufacture | induced | by | the | enslavement | of | industry | on | the | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模式 | 的 | 生产 | 诱导 | 经过 | 这 | 奴役 | 的 | 行业 | 在 | 这 | 部分 |

[ɒv; əv] [treɪd] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['strɪktnəs] ,

| of | trade | more | especially | destroyed | that | conscientious | strictness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 贸易 | 更多的 | 尤其 | 损毁 | 那 | 尽责的 | 严格性 | , |

贸易奴役工业所导致的生产方式尤其摧毁了那种严谨认真的态度。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [fɔːm] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒlɪd] ['ɪndəstri] .

| which | must | form | the | foundation | of | a | solid | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 形式 | 这 | 基础 | 的 | 一个 | 坚硬的 | 行业 | . |

这必须构成稳固产业的基础。

[θɪŋz] [went] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

| Things | went | so | far | that | articles | were | sent | forth | into | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 去 | 所以 | 远的 | 那 | 文章 | 是 | 发送 | 前进 | 进入 | 这 | 世界 | , |

事情发展到如此地步，甚至有文章被寄往世界各地。

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['penslz] ,

| possessing | the | outward | appearance | of | pencils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 这 | 向外 | 外貌 | 的 | 铅笔 | , |

外形像铅笔，

[ðə; ði] [wʊd] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [tɪpt] [wɪð] [liːd] [æt; ət] [iːtʃ] [end][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒpəli]

| the | wood | being | just | tipped | with | lead | at | each | end | as | though | it | was | properly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木头 | 存在 | 只是 | 倾斜 | 和 | 带领 | 在 | 每个 | 结尾 | 作为 | 尽管 | 它 | 曾是 | 适当地 |

[fɪld] ,

| filled | , |
|---|---|
| 已填 | , |

木头两端只是简单地蘸了些铅，就好像已经填满了一样。

[ˌweər'æz] [ɪn][fækt][juː; jʊ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['juːsləs] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .

| whereas | in | fact | you | only | had | a | useless | stick | of | wood | before | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 事实 | 你 | 仅有的 | 有 | 一个 | 无用 | 戳 | 的 | 木头 | 前 | 你 | . |

而事实上，你面前只有一根毫无用处的木棍。

[sʌtʃ] ['swɪndlɪŋ] [ ˌɪmpə'ziʃən ] , [sent] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg][ ˌmænju'fæktəri ]['ɪntuː] ['fɒrən]

| Such | swindling | impositions | , | sent | forth | by | the | Nürnberg | manufactories | into | foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 诈骗 | 强加 | , | 发送 | 前进 | 经过 | 这 | 纽伦堡 | 工厂 | 进入 | 外国的 |

['kʌntriz] ,

| countries | , |
|---|---|
| 国家 | , |

这种由纽伦堡工厂销往国外的欺诈性商品，

[wɜː(r); wə(r)] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'læps] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt]

| were | well | calculated | to | bring | about | a | complete | collapse | and | it | is | difficult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出色地 | 计算 | 到 | 带来 | 关于 | 一个 | 完全的 | 坍塌 | 和 | 它 | 是 | 难的 |

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['kɒnfɪdəns] [wʌns] [dɪ'siːvd] [ɔː(r)] [ɪ'stiːm] [wʌns] ['fɔːfitid] .

| to | regain | confidence | once | deceived | or | esteem | once | forfeited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 恢复 | 信心 | 一次 | 受骗 | 或者 | 尊重 | 一次 | 丧失 | . |

精心策划，旨在造成彻底崩溃；一旦被欺骗，就很难重新获得信任；一旦失去尊重，就很难重新获得尊重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg]

| But | it | must | not | be | supposed | that | the | interests | of | the | Nürnberg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 不是 | 是 | 据称 | 那 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 纽伦堡 |

['pensə)l][ˌmænju'fæktʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['spɪd] .

| pencil | manufacture | were | not | solid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 铅笔 | 生产 | 是 | 不是 | 坚硬的 | . |

但绝不能认为纽伦堡铅笔制造厂的利益不稳固。

[ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [træn'zækʃnz] [ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ i'stæbliʃmənt ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]

| The | unscrupulous | transactions | on | part | of | some | establishments | as | a | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无良的 | 交易 | 在 | 部分 | 的 | 一些 | 机构 | 作为 | 一个 | 事情 |

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['kærid] [ɒn][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪn][æn; ən]

| of | course | damaged | the | reputation | of | those | which | carried | on | their | business | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 损坏的 | 这 | 名声 | 的 | 那些 | 哪个 | 携带 | 在 | 他们的 | 商业 | 在 | 一个 |

[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['mænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [treɪd]

| industrious | and | conscientious | manner | and | the | renown | of | the | whole | trade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勤劳 | 和 | 尽责的 | 方式 | 和 | 这 | 名声 | 的 | 这 | 所有的 | 贸易 |

[wɒz; wəz] [ðʌs] [pleɪst] [ɪn] ['dʒepədi] . -

| was | thus | placed | in | jeopardy | . | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 因此 | 放置 | 在 | 危险边缘 | . | - |

某些商家的不法交易自然损害了那些勤勉尽责经营商家的声誉，整个行业的声誉也因此受到威胁。[11]

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)]['dʒoʊhæn]['loʊθɑːr]['feɪ.bə] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði]

| In | the | year | 1839 | the | present | proprietor | Johann | Lothar | Faber | undertook | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | 这 | 展示 | 业主 | 约翰 | 洛萨 | 费伯 | 承担 | 这 |

['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri][ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][geɪ'ɔːrg]['leɪənˌhɑːrt]

| management | of | the | manufactory | upon | the | death | of | his | father | Georg | Leonhard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 的 | 这 | 工厂 | 之上 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 父亲 | 格奥尔格 | 莱昂哈德 |

['feɪ.bə] [əbʌvnemd] .

| Faber | abovenamed | . |
|---|---|---|
| 费伯 | 上述 | . |

1839 年，现任所有者约翰·洛塔尔·法贝尔在其父格奥尔格·莱昂哈德·法贝尔去世后接管了这家工厂。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [hæd; həd] , [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪə(r)] ,

| This | gentleman | had | , | down | to | his | nineteenth | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 有 | , | 向下 | 到 | 他的 | 第十九 | 年 | , |

这位先生直到十九岁都.....

[ɪn'devə(r)] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] [hɪz; ɪz] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]

| endeavoured | as | far | as | possible | to | perfect | his | commercial | education | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | 到 | 完美的 | 他的 | 商业的 | 教育 | 在 |

['nʊrəmbɜ:rg][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌfʌndə'ment(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mænə(r)][ænd; ənd] ,

| Nuernberg | in | the | most | fundamental | and | general | manner | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纽伦堡 | 在 | 这 | 最多 | 基本的 | 和 | 一般的 | 方式 | 和 | , |

他尽其所能，以最基础、最全面的方式在纽伦堡完善自己的商业教育，并且

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪɪst] [ju:θ] ,

| from | his | earliest | youth | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 最早 | 青年 | , |

从他年少时起，

[ɪ'speʃəli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

| especially | devoted | himself | to | the | study | of | everything | at | all | bearing | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 奉献 | 他自己 | 到 | 这 | 学习 | 的 | 一切 | 在 | 全部 | 轴承 | 之上 | 他的 |

['fɑ:.ðərz] [mænjʊ'fækt(ə)ri] .

| father's | manufactory | . |
|---|---|---|
| 父亲的 | 工厂 | . |

他尤其致力于研究与他父亲的工厂有关的一切事物。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [nɒt] ['mɪəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz] [ə'feəz] ,

| Even | at | that | time | he | directed | his | attention | not | merely | to | his | father's | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 那 | 时间 | 他 | 指导 | 他的 | 注意力 | 不是 | 仅仅 | 到 | 他的 | 父亲的 | 事务 | , |

即使在那时，他的注意力也不仅仅局限于父亲的事务。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [də'vɛləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [səʊ] ['sædli] ['krɪp(ə)ld][ænd; ənd]

| but | also | to | the | developement | of | a | business | so | sadly | crippled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 到 | 这 | 发展 | 的 | 一个 | 商业 | 所以 | 令人遗憾的是 | 残疾的 | 和 |

[ˌʌndə'went] ['meni] [ prai'veiʃən ][ɪn]['ɔ:də(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['mænɪfəʊld]

| underwent | many | privations | in | order | as | much | is | possible | to | satisfy | the | manifold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经历了 | 许多 | 匮乏 | 在 | 命令 | 作为 | 很多 | 是 | 可能的 | 到 | 满足 | 这 | 歧管 |

[kleɪmz] [leɪd][ə'pɒn][hɪm][baɪ][ðə; ði][eɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| claims | laid | upon | him | by | the | aim | which | was | always | present | to | his | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索赔 | 铺设 | 之上 | 他 | 经过 | 这 | 目的 | 哪个 | 曾是 | 总是 | 展示 | 到 | 他的 | 想像力 | . |

但同时也是为了发展一项令人惋惜地遭受重创和诸多磨难的企业，以便尽可能地满足他心中始终萦绕的目标所带来的种种要求。

[wen] [ˌnaɪn'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hi:; hi] [went] [tu:; tə]['pærɪs][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [stɒk]

| When | nineteen | years | of | age | he | went | to | Paris | in | order | to | increase | his | stock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 十九 | 年 | 的 | 年龄 | 他 | 去 | 到 | 巴黎 | 在 | 命令 | 到 | 增加 | 他的 | 库存 |

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

| of | knowledge | . |
|---|---|---|
| 的 | 知识 | . |

十九岁时，他前往巴黎拓展知识。

[ðeə(r)] ,

| There | , |
|---|---|
| 那里 | , |

那里，

[ɪn] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] [wɒz; wəz]['əʊpənd][tu:; tə][hɪm]

| in | that | capital | of | the | World | a | greater | range | of | vision | was | opened | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 首都 | 的 | 这 | 世界 | 一个 | 更大的 | 范围 | 的 | 想象 | 曾是 | 打开 | 到 | 他 |

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['restləs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['entəpraɪz] ,

| and | he | beheld | the | operation | of | that | restless | spirit | of | enterprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 观看 | 这 | 手术 | 的 | 那 | 不安 | 精神 | 的 | 企业 | , |

在那座世界之都，他的视野更加开阔，他亲眼目睹了那种永不停歇的创业精神的运作。

[wɪtʃ] [səʊ] ['maɪtɪli] [ stə: ][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| which | so | mightily | stirs | the | heart | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 所以 | 非常 | 搅拌 | 这 | 心 | 的 | 这 | 国家 | . |

它如此强烈地触动着整个国家的心弦。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs]

| For | the | first | time | the | youth | was | brought | face | to | face | with | the | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 这 | 青年 | 曾是 | 带来 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 这 | 巨大的 |

['bɪznəs] ['kærid] [ɒn][bəuθ] [wɪð] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['fɒrən] [lændz][ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pærɪs][ɪz]

| business | carried | on | both | with | France | and | foreign | lands | and | of | which | Paris | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 携带 | 在 | 两个都 | 和 | 法国 | 和 | 外国的 | 土地 | 和 | 的 | 哪个 | 巴黎 | 是 |

[ðə; ði]['sentə(r)] .

| the | centre | . |
|---|---|---|
| 这 | 中心 | . |

年轻人第一次亲眼目睹了法国与外国之间庞大的商业活动，而巴黎正是这些活动的中心。

[hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fri:] , ['æktɪv] ['ɪndəstri] , [ðə; ði] [greɪt] ['haɪ'rəʊd] ,

| He | surveyed | the | fruits | of | a | free | , | active | industry | , | the | great | highroads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 调查 | 这 | 水果 | 的 | 一个 | 自由的 | , | 积极的 | 行业 | , | 这 | 伟大的 | 高速公路 | , |

他考察了自由活跃的工业所取得的成果，以及四通八达的公路。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['kɒmɜ:s] [fləʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] [tu:; tə]['dɪstənt][lændz] , [ðə; ði]

| upon | which | commerce | flows | from | the | mother | country | to | distant | lands | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 商业 | 流量 | 从 | 这 | 母亲 | 国家 | 到 | 遥远 | 土地 | , | 这 |

[ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l]['træfɪk] ,

| realisation | of | a | colossal | traffic | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 实现 | 的 | 一个 | 庞大 | 交通 | , |

正是基于此，商业才能从母国流向遥远的异国他乡，实现如此巨大的贸易量。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [nəʊ]['ɑ:tɪk(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fləʊz] [ɪn][æn; ən]['evə(r)] ['mu:vɪŋ]

| which | allows | no | article | to | escape | its | observation | and | flows | in | an | ever | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 允许 | 不 | 文章 | 到 | 逃脱 | 它是 | 观察 | 和 | 流量 | 在 | 一个 | 曾经 | 移动 |

[weɪv] [bɪ'twi:n] ['pɜ:rtʃəsər] [ænd; ənd] [kən'sju:məz] .

| wave | between | purchasers | and | consumers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 海浪 | 之间 | 购买者 | 和 | 消费者 | . |

这使得任何商品都无法逃脱其观察，并在购买者和消费者之间形成不断流动的浪潮。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dɪstənt] ['neɪtɪv] [lænd] [wɪð] [ɪts] ['ɪndəstri]

| Then | his | thoughts | were | carried | back | to | his | distant | native | land | with | its | industry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 想法 | 是 | 携带 | 后退 | 到 | 他的 | 遥远 | 本国的 | 土地 | 和 | 它是 | 行业 |

[səʊ] [kræmpt] [ænd; ənd] ['fetəd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

| so | cramped | and | fettered | as | to | be | altogether | estranged | from | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 狭窄 | 和 | 束缚 | 作为 | 到 | 是 | 共 | 疏远的 | 从 | 这 | 伟大的 |

['mɑ:rkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

| markets | of | the | world | and | the | possibility | flashed | across | his | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 市场 | 的 | 这 | 世界 | 和 | 这 | 可能性 | 闪光灯 | 穿过 | 他的 | 头脑 | , |

然后，他的思绪又回到了遥远的故乡，那里的工业发展如此受限，与世界各大市场完全脱节，一个可能性突然闪现在他的脑海中。

[ðæt] ['mætəz] [mait] [bi:; bi] ['rendəd] ['veri] ['dɪfrənt] [æt; ət][həʊm][ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['ɪndəstri] [nɒt]

| that | matters | might | be | rendered | very | different | at | home | and | native | industry | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 事情 | 可能 | 是 | 渲染 | 非常 | 不同的 | 在 | 家 | 和 | 本国的 | 行业 | 不是 |

['əʊnli][ˌri:'kɒŋkə(r)][ɪts] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv][ɪts] ['prɪsti:n] [gʊd] [neɪm] ,

| only | reconquer | its | honour | and | the | renown | of | its | pristine | good | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 夺回 | 它是 | 荣誉 | 和 | 这 | 名声 | 的 | 它是 | 纯净无瑕 | 好的 | 姓名 | , |

这种情况在国内可能会变得截然不同，本土产业不仅要重拾荣誉和昔日的荣光，还要恢复其纯正的良好声誉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][led] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ɪts] ['nærəʊ] ['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [ɪneɪbld]

| but | that | it | might | also | be | led | forth | from | its | narrow | prison | and | enabled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 它 | 可能 | 还 | 是 | 引领 | 前进 | 从 | 它是 | 狭窄的 | 监狱 | 和 | 已启用 |

[tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

| to | compete | with | the | vigour | and | intelligence | of | the | markets | of | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 竞争 | 和 | 这 | 活力 | 和 | 智力 | 的 | 这 | 市场 | 的 | 这 | 世界 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðʌs] [ɪn'ʃʊə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| and | that | it | would | thus | ensure | obtaining | an | honourable | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 会 | 因此 | 确保 | 获得 | 一个 | 光荣的 | 位置 | . |

但愿它也能从狭小的牢笼中挣脱出来，与世界市场的活力和智慧竞争，从而确保获得体面的地位。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [æk'tɪvəti][æt; ət]['pærɪs] , scarcely12

| At | that | time | industrial | life | was | in | full | activity | at | Paris | , | scarcely12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 工业的 | 生活 | 曾是 | 在 | 满的 | 活动 | 在 | 巴黎 | , | scarcely12 |

当时巴黎的工业生活十分活跃，几乎12

[sɪks] [j'iəz] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['luːɪs] [fɪ'liːp] ['biːɪŋ]

| six | years | having | elapsed | since | the | revolution | of | July | and | Louis | Philippe | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 年 | 拥有 | 过去 | 自从 | 这 | 革命 | 的 | 七月 | 和 | 路易斯 | 菲利普 | 存在 |

['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['sɪtɪz(ə)n] - [θrəʊn] .

| firmly | established | on | the | constitutional | citizen | - | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牢牢 | 已确立的 | 在 | 这 | 宪法 | 公民 | - | 王座 | . |

自七月革命以来已经过去了六年，路易·菲利普稳固地坐在了宪政公民王位上。

[ðʌs] [greɪt] [həʊps] [fɪld] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ɪm'peld] [hɪm][tuː; tə]

| Thus | great | hopes | filled | the | breast | of | the | young | man | and | impelled | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 伟大的 | 希望 | 已填 | 这 | 胸部 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 和 | 被迫 | 他 | 到 |

['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diəz][ænd; ənd][plænz][ɒv; əv][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒi] .

| follow | up | the | ideas | and | plans | of | life | he | had | adopted | with | all | his | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 向上 | 这 | 想法 | 和 | 计划 | 的 | 生活 | 他 | 有 | 已采用 | 和 | 全部 | 他的 | 活力 | . |

于是，这个年轻人心中充满了希望，并激励他全力以赴地去实现他所接受的人生理念和计划。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɒdʒən] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [ɪn]['pærɪs][ðeə(r)] [fel] [ə'pɒn][hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

| After | a | sojourn | of | three | years | in | Paris | there | fell | upon | him | suddenly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 旅居 | 的 | 三 | 年 | 在 | 巴黎 | 那里 | 跌倒 | 之上 | 他 | 突然 | 和 |

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

| unexpectedly | , |
|---|---|
| 不料 | , |

在巴黎逗留三年后，他突然遭遇了一件意想不到的事情。

[ɒn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ,

| on | the | midst | of | his | labours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 劳动 | , |

在他辛勤劳作之时，

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][fɜːst] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]

| the | news | of | the | death | of | his | father | and | after | first | performing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 的 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 父亲 | 和 | 后 | 第一的 | 表演 | 一个 |

['priːviəsli] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

| previously | contemplated | journey | to | London | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之前 | 思考 | 旅行 | 到 | 伦敦 | , |

得知父亲去世的消息后，他首先完成了之前计划好的伦敦之旅，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,

| in | order | to | enrich | his | store | of | knowledge | and | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 丰富 | 他的 | 店铺 | 的 | 知识 | 和 | 经验 | , |

为了丰富他的知识和经验储备，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][ɪn] ['ɔːgəst] - .

| he | returned | to | his | native | land | in | August | 1839 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | 到 | 他的 | 本国的 | 土地 | 在 | 八月 | - | . |

1839年8月，他返回故乡。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə]['kæri] [aʊt][ænd; ənd]['riːəlaɪz][ɔːl][ðə; ði][aɪ'diəz][hiː; hi][hæd; həd]

| Now | was | the | time | to | carry | out | and | realise | all | the | ideas | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 曾是 | 这 | 时间 | 到 | 携带 | 出去 | 和 | 意识到 | 全部 | 这 | 想法 | 他 | 有 |

[ im'baib ] .

| imbibed | . |
|---|---|
| 吸收 | . |

现在是时候将他所吸收的所有想法付诸实践了。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːˌðərz][mænjʊ'fækt(ə)ri][wɒz; wəz] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)]['steɪtɪd] , [ɪk'striːmli]

| The | condition | of | his | father's | manufactory | was | , | as | before | stated | , | extremely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 的 | 他的 | 父亲的 | 工厂 | 曾是 | , | 作为 | 前 | 声明 | , | 极其 |

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

| unsatisfactory | . |
|---|---|
| 不令人满意 | . |

如前所述，他父亲的工厂状况极其糟糕。

['skeəsli] ['twenti] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænjuəl] ['bɪznəs] [dʌn] [ ə'maunt ]

| Scarcely | twenty | workmen | were | employed | and | the | annual | business | done | amounted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 二十 | 工人 | 是 | 受雇 | 和 | 这 | 年度的 | 商业 | 完毕 | 金额 |

['əʊnli][tuː; tə][ə'baʊt] - ['flɒrɪn] .

| only | to | about | 12000 | florins | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 关于 | - | 弗洛林 | . |

公司雇佣的工人不足二十人，年营业额仅约 12000 弗罗林。

[ɪf] [ðæt] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃə(r)] ,

| If | that | glorious | future | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 辉煌 | 未来 | , |

如果那辉煌的未来，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

| which | the | young | man | had | assigned | to | the | manufactory | in | his | imagination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 年轻的 | 男人 | 有 | 分配 | 到 | 这 | 工厂 | 在 | 他的 | 想像力 |

[æt; ət]['pærɪs][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fækt] ,

| at | Paris | was | to | become | a | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 巴黎 | 曾是 | 到 | 变得 | 一个 | 事实 | , |

这位年轻人想象中巴黎工厂的景象，最终变成了现实。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɒlv] ['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [pə'vɜːtɪd] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

| it | would | involve | carrying | on | a | conflict | with | all | the | old | perverted | notions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 涉及 | 携带 | 在 | 一个 | 冲突 | 和 | 全部 | 这 | 老的 | 变态 | 概念 | , |

这将意味着要继续与所有陈旧的、扭曲的观念作斗争。

[tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmbəsəm] ['prəʊgres][ɒv; əv]['fɔːmə(r)][taɪmz][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['ruːɪnz]

| to | break | with | the | cumbersome | progress | of | former | times | and | upon | the | ruins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 和 | 这 | 笨重 | 进步 | 的 | 以前的 | 时代 | 和 | 之上 | 这 | 废墟 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg] [treɪd] ,

| of | the | Nürnberg | trade | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 纽伦堡 | 贸易 | , |

为了打破以往笨拙的发展模式，并以纽伦堡贸易的废墟为根基，

[wɪtʃ] [bɪ'held] [ɪt'self][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] ['mɑːkɪt] , [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz]

| which | beheld | itself | excluded | from | the | world's | market | , | to | lay | the | foundations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 观看 | 本身 | 排除 | 从 | 这 | 世界的 | 市场 | , | 到 | 躺 | 这 | 基础 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['kɒmɜːs] ,

| of | a | new | commerce | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 新的 | 商业 | , |

它自认为被排除在世界市场之外，于是着手奠定新商业的基础。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriː'kɒŋkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɪti]
**which** **alone** **would** **be** **able** **to** **reconquer** **for** **the** **venerable** **commercial** **city**
哪个 独自的 会 是 有能力的 到 夺回 为了 这 可敬 商业的 城市
[ɒv; əv]['nɜːrnˌbɜːrg][hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [rɪ'naʊn] .
**of** **Nürnberg** **her** **ancient** **renown** **.**
的 纽伦堡 她 古老的 名声 .

仅凭这一点就足以让历史悠久的商业城市纽伦堡重现昔日的辉煌。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] , [huː] [brɔːt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ['sɜːt(ə)nli] ['əʊnli][ðə; ði]['pens(ə)l]
**He** **was** **the** **man** **,** **who** **brought** **,** **in** **the** **first** **place** **certainly** **only** **the** **pencil**
他 曾是 这 男人 , WHO 带来 , 在 这 第一的 地方 当然 仅有的 这 铅笔
[ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
**manufacture** **,**
生产 ,

他就是那个最初把铅笔制造业带到这里的人。

[bʌt; bət][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]['ɔːlsəʊ] ['neɪtɪv] ['ɪndəstri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['ɪntuː][də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]
**but** **therewith** **also** **native** **industry** **in** **general** **,** **into** **direct** **contact** **with** **the**
但 由此 还 本国的 行业 在 一般的 , 进入 直接的 接触 和 这
[aɪ'diəz][ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌntriz] .
**ideas** **of** **foreign** **countries** **.**
想法 的 外国的 国家 .

但同时也使本土产业整体上与外国思想直接接触。

[ʃʊə(r)][ænd; ənd]['grædʒuəl]['prəʊgres][wɒz; wəz][haʊ'evə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
**Sure** **and** **gradual** **progress** **was** **however** **indispensable** **.**
当然 和 逐渐地 进步 曾是 然而 必不可少 .

然而，稳步前进是必不可少的。

[ðə; ði] [njuː] [prə'praɪətə(r)] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] :
**The** **new** **proprietor** **adopted** **the** **device** **of** **:**
这 新的 业主 已采用 这 设备 的 :

新业主采用了以下装置：

“ [truːθ] , [rɪˌspektə'bɪləti] , ['ɪndəstri]
**“** **Truth** **,** **Respectability** **,** **Industry**
“ 真相 , 体面 , 行业

“真诚、体面、勤奋

” [æz; əz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] , ['biːɪŋ] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] , [ðæt] [nəʊ]
**”** **as** **the** **fundamental** **principle** **of** **his** **dealings** **,** **being** **firmly** **convinced** **,** **that** **no**
” 作为 这 基本的 原则 的 他的 交易 , 存在 牢牢 确信 , 那 不
['hjuːmən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
**human** **undertaking** **,**
人类 承诺 ,

“作为他行事的基本原则，他坚信，任何人类事业，

[wɪtʃ] [ ə'spaiə ][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [sək'ses] , [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪg'zɪst] ,
**which** **aspires** **to** **a** **future** **and** **lasting** **success** **,** **can** **possibly** **exist** **,**
哪个 渴望 到 一个 未来 和 持久 成功 , 能 可能 存在 ,

渴望在未来取得持久成功的企业，或许能够存在。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [biː; bi] [beɪst] [ə'pɒn] [ˌʌn'truːθ] , [ɔː(r)][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðæt] ,
**if** **it** **in** **any** **respect** **be** **based** **upon** **untruth** **,** **or** **at** **variance** **with** **that** **,**
如果 它 在 任何 尊重 是 基于 之上 谎言 , 或者 在 方差 和 那 ,

如果它在任何方面是基于不实之词，或者与不实之词相悖，

[wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ə'mʌŋ] [men][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)] ,
**which** **passes** **for** **right** **and** **respectable** **among** **men** **in** **general** **or** **,**
哪个 通过 为了 正确的 和 可敬 之中 男人 在 一般的 或者 ,

在一般人看来，这才是正确且受人尊敬的，或者说，

[wɪtʃ] [ ig'nɔː ] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ʌn'wɪərɪɪŋ] [æk'tɪvəti][ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk] ['ɪndəstri] .

| which | ignores | the | duty | of | unwearying | activity | and | energetic | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 忽略 | 这 | 责任 | 的 | 不知疲倦 | 活动 | 和 | 精力充沛 | 行业 | . |

这忽视了不懈努力和勤奋工作的义务。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] [siːmd] to13

| These | principles | seemed | to13 |
|---|---|---|---|
| 这些 | 原则 | 似乎 | to13 |

这些原则似乎13

[hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [æz; əz] [hiː; hi] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

| him | all | the | more | indispensable | for | his | manufactory | as | he | , | by | his | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 全部 | 这 | 更多的 | 必不可少 | 为了 | 他的 | 工厂 | 作为 | 他 | , | 经过 | 他的 | 位置 |

,

,

,

由于他的地位，他对他的工厂来说就更加不可或缺了。

['rendəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [wəʊ]

| rendered | himself | to | a | certain | extent | responsible | for | the | weal | and | woe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 他自己 | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | 负责任的 | 为了 | 这 | 福利 | 和 | 悲哀 |

[ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [səʊlz] .

| of | so | many | souls | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 所以 | 许多 | 灵魂 | . |

他在某种程度上对许多人的福祉和苦难负有责任。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [prə'praɪətə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['destɪnd] [baɪ] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)]

| The | two | brothers | of | the | new | proprietor | had | been | destined | by | their | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 兄弟 | 的 | 这 | 新的 | 业主 | 有 | 到过 | 注定 | 经过 | 他们的 | 父亲 |

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

| for | other | modes | of | occupation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 模式 | 的 | 职业 | , |

新店主的两个兄弟原本被他们的父亲安排从事其他职业。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ˌmænjʊ'fæktʃə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ]

| there | being | at | that | time | no | prospect | of | the | pencil | manufacture | maintaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 存在 | 在 | 那 | 时间 | 不 | 前景 | 的 | 这 | 铅笔 | 生产 | 保持 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

当时铅笔制造商没有打算继续生产这些铅笔。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [haʊ'evə(r)] , ['fiːlɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| The | present | proprietor | of | the | manufactory | however | , | feeling | confident | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 业主 | 的 | 这 | 工厂 | 然而 | , | 感觉 | 自信的 | 的 | 这 |

[sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [skiːm] ,

| success | of | his | comprehensive | schemes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 的 | 他的 | 综合的 | 方案 | , |

然而，这家工厂的现任老板对他的综合方案的成功充满信心，

[tʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] ['dʒoʊhæn] ['feɪ.bə] ,

| took | to | himself | in | the | year | 1840 | his | second | youngest | brother | Johann | Faber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 到 | 他自己 | 在 | 这 | 年 | - | 他的 | 第二 | 最小的 | 兄弟 | 约翰 | 费伯 | , |

1840年，他收养了倒数第二小的弟弟约翰·法伯。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kærid] [ɒn] [æn; ən] [həʊ'tel] [æt; ət] [prɑːg] ,

| who | at | that | time | carried | on | an | Hotel | at | Prague | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 在 | 那 | 时间 | 携带 | 在 | 一个 | 酒店 | 在 | 布拉格 | , |

当时他在布拉格经营一家酒店。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ju'naɪt][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

| in | order | to | unite | his | activity | with | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 团结 | 他的 | 活动 | 和 | 他的 | 自己的 | . |

为了将他的活动与他自己的活动结合起来。

[ðə; ði] ['penslz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['əʊnli] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [prə'pɔ:ʃənli] [fju:] [ænd; ənd] [tʃi:p] [sɔ:rts] ,

| The | pencils | were | then | only | manufactured | in | proportionally | few | and | cheap | sorts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铅笔 | 是 | 然后 | 仅有的 | 制造 | 在 | 按比例 | 很少 | 和 | 便宜的 | 排序 | , |

当时铅笔的产量很少，而且价格低廉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nju:] [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri][wɒz; wəz] [su:n] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s]

| but | the | new | proprietor | of | the | manufactory | was | soon | induced | to | introduce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 新的 | 业主 | 的 | 这 | 工厂 | 曾是 | 很快 | 诱导 | 到 | 介绍 |

[faɪnə][sɔ:rts][æt; ət] [prə'pɔ:ʃənət] [praisiz] .

| finer | sorts | at | proportionate | prices | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更精细 | 排序 | 在 | 成比例的 | 价格 | . |

但工厂的新老板很快就被促使以相应的价格推出更优质的产品。

[waɪl] [stɪl] [æt; ət]['pærɪs][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [ɪn] ['evri] [wei] [baɪ] ['lɛtəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]

| While | still | at | Paris | he | had | endeavoured | in | every | way | by | letters | to | his | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仍然 | 在 | 巴黎 | 他 | 有 | 努力 | 在 | 每一个 | 方式 | 经过 | 信件 | 到 | 他的 | 父亲 |

[tu:; tə] [kən'dju:s] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt]

| to | conduce | towards | the | elevation | of | the | manufactory | and | the | improvement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有助于 | 向 | 这 | 海拔 | 的 | 这 | 工厂 | 和 | 这 | 改进 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] [ˌmænju'fæktʃəd] ,

| of | the | quality | of | the | articles | manufactured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 质量 | 的 | 这 | 文章 | 制造 | , |

还在巴黎的时候，他就通过写信给父亲，竭尽所能地帮助提升工厂的档次，提高产品的质量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [hɪm'self] [ðæt]

| but | it | was | when | he | began | to | put | his | hands | to | the | work | himself | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 开始 | 到 | 放 | 他的 | 双手 | 到 | 这 | 工作 | 他自己 | 那 |

[hi:; hi][fɜ:st] [eɪmd] [æt; ət] ['eni] [mə'tɪəriəl] [sək'ses] .

| he | first | aimed | at | any | material | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 第一的 | 旨在 | 在 | 任何 | 材料 | 成功 | . |

但当他开始亲力亲为地工作时，他才开始追求物质上的成功。

[ði:z] [ɪm'pru:vd] [ˌmænjʊ'fækʧəz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [nju:] [səʊ] [kɔ:ld] - ['penslz] ,

| These | improved | manufactures | and | especially | his | new | so | called | Polygrade | Pencils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 改进 | 制成品 | 和 | 尤其 | 他的 | 新的 | 所以 | 称为 | - | 铅笔 | , |

这些改进后的制造商，特别是他新推出的所谓"多级铅笔"，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'naʊn] [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['ɑ:tɪsts] ,

| which | have | met | with | the | greatest | renown | especially | among | artists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 遇见 | 和 | 这 | 最 | 名声 | 尤其 | 之中 | 艺术家 | , |

这些作品尤其在艺术家群体中获得了极高的声誉。

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [mɑ:kt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m][ænd; ənd] ,

| were | all | marked | with | the | name | of | the | firm | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 标记 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 公司 | 和 | , |

所有产品都标有公司名称，

[æz; əz] [ðeɪ] [baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'kri:st] [praɪs] , [ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]

| as | they | by | reason | of | their | increased | price | , | the | unavoidable | consequence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 经过 | 原因 | 的 | 他们的 | 增加 | 价格 | , | 这 | 不可避免的 | 结果 | 的 |

[ɪm'pru:vd] ['kwɒləti] ,

| improved | quality | , |
|---|---|---|
| 改进 | 质量 | , |

由于质量提高，价格必然上涨，这是质量提高的必然结果。

[met] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kaʊntənəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nɜːrn,bɜːrg] ['mɜːrtʃənt] , [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)]

| met | with | but | little | countenance | among | the | Nürnberg | merchants | , | the | manufacturer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 和 | 但 | 小的 | 面容 | 之中 | 这 | 纽伦堡 | 商人 | , | 这 | 制造商 |

['trævld] [wɪð] [ðem; ðəm][hɪm'self] [θruː] ['dʒɜːməni] ,

| travelled | with | them | himself | through | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 和 | 他们 | 他自己 | 通过 | 德国 | , |

由于在纽伦堡的商人中几乎无人问津，这位制造商只好亲自与他们一起游历德国。

['rʌʃə] , ['ɒstriə] , ['beldʒəm] , ['hɒlənd] , [frɑːns] , ['ɪŋgləndˌ] ,

| Russia | , | Austria | , | Belgium | , | Holland | , | France | , | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | , | 奥地利 | , | 比利时 | , | 荷兰 | , | 法国 | , | 英格兰 | , |

俄罗斯、奥地利、比利时、荷兰、法国、英国

['ɪtəli] [ænd; ənd] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ʌp] ['bɪznəs] [kə'nekʃənz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtɪz]

| Italy | and | Switzerland | and | opened | up | business | connexions | with | all | the | chief | cities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意大利 | 和 | 瑞士 | 和 | 打开 | 向上 | 商业 | 连接 | 和 | 全部 | 这 | 首席 | 城市 |

[ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

| of | Europe | , |
|---|---|---|
| 的 | 欧洲 | , |

与意大利和瑞士建立了商业联系，并与欧洲所有主要城市建立了商业联系。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,

| which | , | with | the | continued | improvements | in | his | manufactures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 和 | 这 | 持续 | 改进 | 在 | 他的 | 制成品 | , |

随着他制造工艺的不断改进，

[suːn] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['kʌstəm] [ænd; ənd][æn; ən]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mɑːnd] ,

| soon | found | him | a | satisfactory | custom | and | an | ever | increasing | demand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 成立 | 他 | 一个 | 令人满意的 | 风俗 | 和 | 一个 | 曾经 | 增加 | 要求 | , |

很快，他就有了满意的顾客，而且需求还在不断增长。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəsts] .

| important | enough | to | raise | itself | above | the | narrow | sphere | of | local | interests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 足够的 | 到 | 增加 | 本身 | 多于 | 这 | 狭窄的 | 领域 | 的 | 当地的 | 兴趣 | . |

它的重要性足以使其超越狭隘的地方利益范畴。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri] [tuː] [greɪt] [ɪm'prʊvmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] ,

| In | the | interior | of | the | manufactory | two | great | improvements | were | undertaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 工厂 | 二 | 伟大的 | 改进 | 是 | 已 | , |

工厂内部进行了两项重大改进，

[æz; əz] ['nɪəli] ['evri] [jɪə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [njuː] [ə'dɪʃ(ə)n] .

| as | nearly | every | year | called | for | some | new | addition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 几乎 | 每一个 | 年 | 称为 | 为了 | 一些 | 新的 | 添加 | . |

几乎每年都需要增加一些新成员。

[ɪn] [ðiːz] [njuː] [ i'rekʃən ] [keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðem; ðəm][æz; əz]['ruːmi; 'rʊmi]

| In | these | new | erections | care | was | taken | to | construct | them | as | roomy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 新的 | 勃起 | 关心 | 曾是 | 已采取 | 到 | 构造 | 他们 | 作为 | 宽敞 |

[ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , thus14

| and | light | as | possible | , | thus14 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 光 | 作为 | 可能的 | , | thus14 |

在这些新建建筑中，人们格外注意使其尽可能宽敞明亮，因此14

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɜːk] [ɪz]

| taking | into | consideration | the | health | of | the | workmen | and | the | fact | that | work | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 进入 | 考虑 | 这 | 健康 | 的 | 这 | 工人 | 和 | 这 | 事实 | 那 | 工作 | 是 |

[mʌtʃ] ['betə(r)] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['sʌni] ['speɪʃəs] [rʊmz; ruːmz] ,

| much | better | performed | in | sunny | spacious | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更好的 | 执行 | 在 | 阳光明媚 | 宽敞 | 房间 | , |

考虑到工人的健康，以及在阳光充足、宽敞的房间里工作效率更高，

[ðæn; ðən][ɪn] ['gluːmi] [dɑːk] [vɔːlts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'njuːd] ,

| than | in | gloomy | dark | vaults | in | which | the | air | cannot | be | renewed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 阴沉 | 黑暗的 | 金库 | 在 | 哪个 | 这 | 空气 | 不能 | 是 | 更新 | , |

而不是在阴暗潮湿、空气无法更新的地窖里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [zest] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'fɔːmd] [ ri'daund ] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | that | the | pleasure | and | zest | with | which | it | is | performed | redounds | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 乐趣 | 和 | 热情 | 和 | 哪个 | 它 | 是 | 执行 | 收益 | 到 | 这 |

['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri][ɪt'self] .

| benefit | of | the | manufactory | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 益处 | 的 | 这 | 工厂 | 本身 | . |

而且，生产过程中所展现出的乐趣和热情，最终也会使工厂本身受益。

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['penslz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ,

| The | countless | departments | of | business | , | in | which | pencils | are | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无数 | 部门 | 的 | 商业 | , | 在 | 哪个 | 铅笔 | 是 | 用过的 | , |

无数需要用到铅笔的商业部门，

[baɪ] [dɪ'griːz] ['rendəd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [frɒm; frəm]

| by | degrees | rendered | an | extensive | and | systematic | classification | necessary | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 学位 | 渲染 | 一个 | 广泛的 | 和 | 系统 | 分类 | 必要的 | 从 |

[ðə; ði] [lɒŋ] ['iːz(ə)l] - ['pens(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒkɪtbʊk] - ['pens(ə)l] .

| the | long | easel | - | pencil | to | the | smallest | pocketbook | - | pencil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 画架 | - | 铅笔 | 到 | 这 | 最小 | 袖珍书 | - | 铅笔 | . |

逐步地，从长杆画架铅笔到最小的袖珍铅笔，形成了一种广泛而系统的分类。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][hæd; həd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɪts] [ɪk'stensɪv] ['fɒrən] [kə'nekʃənz] ,

| The | manufacture | had | , | in | consequence | of | its | extensive | foreign | connexions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 有 | , | 在 | 结果 | 的 | 它是 | 广泛的 | 外国的 | 连接 | , |

由于其广泛的海外联系，该制造企业

[ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [teɪsts] ,

| already | become | considerably | improved | and | extended | and | the | varying | tastes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 变得 | 相当 | 改进 | 和 | 扩展 | 和 | 这 | 变化 | 口味 | , |

已经得到了相当大的改进和扩展，并且满足了不同的口味，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [juːst] [ðem; ðəm] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

| even | the | varying | customs | of | the | nations | which | used | them | , | had | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 变化 | 海关 | 的 | 这 | 国家 | 哪个 | 用过的 | 他们 | , | 有 | 到 | 是 |

['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| taken | into | consideration | . |
|---|---|---|---|
| 已采取 | 进入 | 考虑 | . |

甚至连使用这些符号的国家的不同习俗也必须考虑在内。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːl] ['wɒnts] , [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][hɪz; ɪz] [ˌmænjʊ'fæktʃəz]

| The | manufacturer | never | ceased | to | study | all | wants | , | to | subject | his | manufactures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制造商 | 绝不 | 停止 | 到 | 学习 | 全部 | 想要 | , | 到 | 主题 | 他的 | 制成品 |

['kɒnstəntli] [tuː; tə] [njuː] ['traɪəlz] ,

| constantly | to | new | trials | , |
|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 到 | 新的 | 试验 | , |

制造商从未停止研究各种需求，不断对其产品进行新的试验。

[tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [freʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'pɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒdʌkts] [ɔːl]

| to | avail | himself | of | fresh | experiences | in | order | to | surpass | with | his | products | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 可用 | 他自己 | 的 | 新鲜的 | 经历 | 在 | 命令 | 到 | 超过 | 和 | 他的 | 产品 | 全部 |

['sɪmələ(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

| similar | articles | if | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 文章 | 如果 | 可能的 | . |

为了尽可能超越所有同类产品，他会不断尝试新的方法。

[ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]

| The | renown | of | his | manufactures | has | penetrated | to | all | parts | of | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 名声 | 的 | 他的 | 制成品 | 有 | 渗透 | 到 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 世界 |

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ðeə(r)] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] [ju:z] ,

| and | it | is | not | merely | their | widely | extended | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 仅仅 | 他们的 | 广泛 | 扩展 | 使用 | , |

他的产品名扬世界各地，这不仅仅是因为它们用途广泛。

[ðæt] [ ə'test ] [ðeə(r)] ['eksələns] , [bʌt; bət][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ,

| that | attests | their | excellence | , | but | more | especially | the | voice | of | those | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 证明 | 他们的 | 卓越 | , | 但 | 更多的 | 尤其 | 这 | 嗓音 | 的 | 那些 | 男人 | , |

这证明了他们的卓越才能，尤其是这些人的声音。

[hu:] [meɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'mɑ:ndz] [ə'pɒn][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri] .

| who | make | the | greatest | demands | upon | the | manufactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制作 | 这 | 最 | 需求 | 之上 | 这 | 工厂 | . |

对工厂提出最高要求的人。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] ['ɑ:rkəˌtekts] [ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] [hu:] [ju:z] ['eni] ['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)l][bʌt; bət] ['feɪbərz]

| There | are | few | Architects | and | Engineers | who | use | any | other | article | but | Faber's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很少 | 建筑师 | 和 | 工程师 | WHO | 使用 | 任何 | 其他 | 文章 | 但 | 费伯的 |

['penslz] ,

| pencils | , |
|---|---|
| 铅笔 | , |

很少有建筑师和工程师会使用费伯铅笔以外的其他产品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [prə'kleɪmd] [ə; eɪ] . ['dʌblju:] .

| and | the | whole | profession | of | artists | has | long | since | proclaimed | A | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 职业 | 的 | 艺术家 | 有 | 长的 | 自从 | 宣布 | 一个 | . | W | . |

['feɪbərz] ['pens(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [fɔ:(r); fə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] .

| Faber's | pencil | to | be | the | very | best | for | drawing | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费伯的 | 铅笔 | 到 | 是 | 这 | 非常 | 最好的 | 为了 | 绘画 | 目的 | . |

整个艺术界早就宣称 AW Faber 的铅笔是绘画的最佳选择。

[sʌtʃ] [men] [æz; əz] [kɔ:'ni:ljəs] , ['kaʊlˌbɑ:k] , - , ['lesɪŋ] , ['hɒrəs] [vɜ:r'neɪ][hæv; həv]

| Such | men | as | Cornelius | , | Kaulbach | , | Bendemann | , | Lessing | , | Horace | Vernet | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 男人 | 作为 | 科尼利厄斯 | , | 考尔巴赫 | , | - | , | 莱辛 | , | 贺拉斯 | 韦尔内 | 有 |

[ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

| expressed | themselves | to | this | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 他们自己 | 到 | 这 | 影响 | . |

科尼利厄斯、考尔巴赫、本德曼、莱辛、霍拉斯·韦尔内等人都曾表达过类似的观点。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] ['vɜ:dɪkt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sevrəl]

| In | accordance | with | this | verdict | is | the | result | of | the | competition | in | the | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 根据 | 和 | 这 | 判决 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 竞赛 | 在 | 这 | 一些 |

[ɪn'dʌstrɪəl] [ˌeksə'bɪʃən] ,

| industrial | Exhibitions | , |
|---|---|---|
| 工业的 | 展览 | , |

根据这一裁决，这是在多个工业展览会上进行竞赛的结果。

[bəuθ][æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,

| both | at | home | and | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 家 | 和 | 国外 | , |

无论在国内还是国外，

[ɪn] [wɪtʃ] ['feɪbərz] ['penslz] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ɔ:l]['ʌðə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| in | which | Faber's | pencils | gained | the | victory | all | over | all | other | manufactures | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 费伯的 | 铅笔 | 获得 | 这 | 胜利 | 全部 | 超过 | 全部 | 其他 | 制成品 | 的 | 这 |

[seɪm] ['neɪtʃə(r)] .

| same | nature | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 自然 | . |

在这次评选中，费伯铅笔战胜了所有其他同类产品制造商。

[wɪð] [ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ][nju:]['ɪərə][ɪn][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri] [kə'menst] .

| With | the | year | 1849 | a | new | era | in | the | activity | of | the | manufactory | commenced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年 | - | 一个 | 新的 | 时代 | 在 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 工厂 | 开始 | . |

1849年，工厂的活动进入了一个新时代。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [jɪə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri][hæd; həd][met] [wɪð] [ˌrekəg'nɪʃn]

| Ever | since | that | year | the | products | of | the | manufactory | had | met | with | recognition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 那 | 年 | 这 | 产品 | 的 | 这 | 工厂 | 有 | 遇见 | 和 | 认出 |

[ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

| and | custom | in | America | and | with | the | continued | increase | of | the | population |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 风俗 | 在 | 美国 | 和 | 和 | 这 | 持续 | 增加 | 的 | 这 | 人口 |

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sju:md] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] ['kɒnstəntli]

| it | was | to | be | assumed | that | the | sale | of | the | same | would | also | constantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 是 | 假定 | 那 | 这 | 销售 | 的 | 这 | 相同的 | 会 | 还 | 不断地 |

[ɪn'kri:s] [ɪn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

| increase | in | importance | , |
|---|---|---|---|
| 增加 | 在 | 重要性 | , |

自那一年起，该工厂的产品在美国获得了认可和青睐，随着人口的不断增长，可以预见，这些产品的销量也会不断增长。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] - [hæd; həd][nɒt] as15

| especially | as | the | manufacture | of | leadpencils | had | not | as15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 这 | 生产 | 的 | - | 有 | 不是 | as15 |

尤其是铅笔的生产还没有达到15

[jet] ['teɪkən][fɜ:m] [ru:t] [ðeə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kwestʃən][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

| yet | taken | firm | root | there | and | it | therefore | became | a | question | of | obtaining | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 已采取 | 公司 | 根 | 那里 | 和 | 它 | 所以 | 成为 | 一个 | 问题 | 的 | 获得 | 一个 |

['dʒen(ə)rəli] [ək'nɒlɪdʒd] ['prɒdʌkt][ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

| generally | acknowledged | product | of | European | manufacture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 已确认 | 产品 | 的 | 欧洲的 | 生产 | , |

然而，该产品已在那里扎根，因此，如何获得一种公认的欧洲制造产品就成了一个问题。

[ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd]

| the | excellence | of | which | had | been | proved | by | the | experience | of | years | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卓越 | 的 | 哪个 | 有 | 到过 | 已证实 | 经过 | 这 | 经验 | 的 | 年 | 和 |

[ɪts] ['ɒnɪst] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

| its | honest | manufacture | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 诚实的 | 生产 | . |

其卓越品质已通过多年的经验和诚信的生产工艺得到证明。

[ðɪs] [ɪn'dju:st] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [nju:]

| This | induced | the | proprietor | of | the | manufactory | to | establish | a | house | at | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诱导 | 这 | 业主 | 的 | 这 | 工厂 | 到 | 建立 | 一个 | 房子 | 在 | 新的 |

- [jɔ:k] [ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)]

| - | York | and | entrust | the | management | of | the | same | to | his | youngest | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 约克 | 和 | 委托 | 这 | 管理 | 的 | 这 | 相同的 | 到 | 他的 | 最小的 | 兄弟 |

['i:bərˌhɑ:rd]['feɪbə] ,

| Eberhard | Faber | , |
|---|---|---|
| 埃伯哈德 | 费伯 | , |

这促使工厂老板在纽约设立办事处，并将办事处的管理权委托给他最小的弟弟埃伯哈德·法贝尔。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv]

| who | had | just | completed | his | study | for | the | law | at | the | universities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 完全的 | 他的 | 学习 | 为了 | 这 | 法律 | 在 | 这 | 大学 | 的 |

[bɜːˈlɪn] [ænd; ənd] ['ɛəˌlɑːŋən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði]

| Berlin | and | Erlangen | and | was | at | that | time | engaged | in | acquiring | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏林 | 和 | 埃尔兰根 | 和 | 曾是 | 在 | 那 | 时间 | 已订婚的 | 在 | 收购 | 这 |

['nesəsəri] ['mɜːkəntaɪl] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [staɪn] .

| necessary | mercantile | knowledge | in | the | establishment | at | Stein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 商业 | 知识 | 在 | 这 | 建立 | 在 | 斯坦因 | . |

他刚刚在柏林大学和埃尔兰根大学完成了法律学习，当时正在施泰因的机构中学习必要的商业知识。

[ðə; ði] [treɪd] [wɪð] [ə'merɪkə] [ˌðeə'baɪ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [fɜːm] ['fʊtɪŋ] ,

| The | trade | with | America | thereby | acquired | a | firm | footing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贸易 | 和 | 美国 | 从而 | 获得 | 一个 | 公司 | 立足点 | , |

由此，与美国的贸易站稳了脚跟。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| the | communication | spite | of | the | great | distance | became | more | regular | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沟通 | 尽管如此 | 的 | 这 | 伟大的 | 距离 | 成为 | 更多的 | 常规的 | 和 | 这 |

[kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [mɔː(r)] [kləʊz] .

| connexion | of | the | manufactory | with | the | new | world | more | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 的 | 这 | 工厂 | 和 | 这 | 新的 | 世界 | 更多的 | 关闭 | . |

尽管相隔遥远，但交流变得更加频繁，工厂与新世界的联系也更加紧密。

[æz; əz] ['ɪŋgləndˌ] [frɑːns] , ['rʌʃə] , ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] ['əʊpən]

| As | England | , | France | , | Russia | , | Italy | and | the | East | had | long | since | been | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 英格兰 | , | 法国 | , | 俄罗斯 | , | 意大利 | 和 | 这 | 东方 | 有 | 长的 | 自从 | 到过 | 打开 |

[tuː; tə] ['feɪbərz] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,

| to | Faber's | manufactures | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 费伯的 | 制成品 | , |

由于英国、法国、俄罗斯、意大利和东方国家早已对费伯的产品开放，

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [treɪd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəlaɪz] .

| the | idea | of | creating | an | universal | trade | appeared | to | be | realised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 创建 | 一个 | 普遍的 | 贸易 | 出现 | 到 | 是 | 意识到 | . |

创建全球贸易体系的构想似乎已经实现。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mɜːʃ(ə)l] [mə'trɒpəlɪs] , [səʊ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['pærɪs] [ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz]

| As | in | the | American | commercial | metropolis | , | so | also | in | Paris | a | house | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 美国人 | 商业的 | 都会 | , | 所以 | 还 | 在 | 巴黎 | 一个 | 房子 | 曾是 |

['faʊndɪd] ,

| founded | , |
|---|---|
| 创立 | , |

正如在美国的商业大都市一样，巴黎也创立了一家公司。

[nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [treɪd] [wɪð] [frɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

| not | merely | to | manage | the | important | trade | with | France | and | the | neighbouring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅仅 | 到 | 管理 | 这 | 重要的 | 贸易 | 和 | 法国 | 和 | 这 | 邻接 |

['kʌntriz] ,

| countries | , |
|---|---|
| 国家 | , |

不仅仅是为了管理与法国和邻国的重要贸易，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪn] [teɪsts] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| but | also | to | minister | to | the | fine | tastes | and | elegant | requirements | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 到 | 部长 | 到 | 这 | 美好的 | 口味 | 和 | 优雅的 | 要求 | 的 | 这 |

[ frentʃ ] ,

| French | , |
|---|---|
| 法语 | , |

但同时也为了迎合法国人的高雅品味和精致需求。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] ['prɒdʌkt] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] ['eksələnt] .

| which | are | of | so | much | advantage | to | any | product | intrinsically | excellent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 的 | 所以 | 很多 | 优势 | 到 | 任何 | 产品 | 本质上 | 出色的 | . |

这些特性对于任何一款本身就非常优秀的产品来说都极具优势。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['ɪndiə][ænd; ənd]

| In | like | manner | , | in | order | to | supply | the | requirements | of | England | , | India | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 喜欢 | 方式 | , | 在 | 命令 | 到 | 供应 | 这 | 要求 | 的 | 英格兰 | , | 印度 | 和 |

[ɒ'streɪliə] ,

| Australia | , |
|---|---|
| 澳大利亚 | , |

同样地，为了满足英国、印度和澳大利亚的需求，

[æn; ən]['eɪdʒənsi][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] .

| an | agency | was | established | in | London | in | the | year | 1851 | with | Mr | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机构 | 曾是 | 已确立的 | 在 | 伦敦 | 在 | 这 | 年 | - | 和 | 先生 | . | 一个 | . |

-

| Heintzmann | , |
|---|---|
| - | , |

1851年，A. Heintzmann先生在伦敦成立了一家代理机构。

[naʊ] - & [roʊtʃuːsən] , [ɒv; əv][nəʊ][naɪn]['fraɪdeɪ] [striːt] , ['sɪti] , [iː] . [siː] .

| now | Heintzmann | & | Rochussen | , | of | No | 9 | Friday | Street | , | City | , | E | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | - | & | 罗库森 | , | 的 | 不 | 9 | 星期五 | 街道 | , | 城市 | , | E | . | C | . |

现为 Heintzmann & Rochussen，地址：伦敦金融城星期五街 9 号

[waɪl] [ðʌs] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [tuː; tə][ɪk'stend]

| While | thus | the | external | relations | of | the | manufactory | continued | steadily | to | extend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 因此 | 这 | 外部的 | 关系 | 的 | 这 | 工厂 | 持续 | 稳步 | 到 | 延长 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

与此同时，工厂的对外关系不断稳步扩展。

[ɪts][ɪn'tɜːn(ə)l] [də'vɛləpmənt] ['laɪkwaɪz] [əd'vɑːnst] [step] [baɪ] [step] .

| its | internal | developement | likewise | advanced | step | by | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 内部的 | 发展 | 同样地 | 先进的 | 步 | 经过 | 步 | . |

其内部发展也同样循序渐进地推进。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] , [weə(r)] [wʌns][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [stʊd] ,

| On | the | very | spot | , | where | once | the | little | house | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 点 | , | 在哪里 | 一次 | 这 | 小的 | 房子 | 站立 | , |

就在这栋小房子曾经矗立的地方，

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['fæktri; 'fæktəri] ['premɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪ'rektɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] -

| the | extensive | factory | premises | are | now | erected | on | either | side | of | the | Rednitz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广泛的 | 工厂 | 前提 | 是 | 现在 | 竖立 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | - |

,

| , |
|---|
| , |

庞大的厂房现在建在雷德尼茨河两岸。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['rɪvə(r)] ['pruːvɪŋ] [tuː] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ,

| the | water | power | of | which | river | proving | too | insufficient | and | fluctuating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 力量 | 的 | 哪个 | 河 | 证明 | 也 | 不足的 | 和 | 波动 | , |

这条河的水力资源不足且波动不定。

[stiːm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['endʒɪn] [ɪ'rektɪd] .

| steam | had | to | be | called | into | requisition | and | a | large | engine | erected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒸汽 | 有 | 到 | 是 | 称为 | 进入 | 征用 | 和 | 一个 | 大的 | 引擎 | 竖立 | . |

必须征用蒸汽机，并架设一台大型蒸汽机。

[æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] ,

| As | already | stated | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 已经 | 声明 | , |

如前所述，

['ɔ:lməʊst] [i:tʃ] [jɪə(r)][ di'mɑ:nd, -'mænd ][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]

| almost | each | year | demanded | an | addition | to | the | premises | and | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每个 | 年 | 要求 | 一个 | 添加 | 到 | 这 | 前提 | 和 | 大量 |

[ in'lɑ:dʒmənt ] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] ['rendəd] ['nesəsəri] partly16

| enlargements | and | alterations | rendered | necessary | partly16 |
|---|---|---|---|---|---|
| 扩大 | 和 | 变化 | 渲染 | 必要的 | partly16 |

几乎每年都需要扩建房屋，因此需要进行大量的扩建和改建，部分原因是16

[baɪ][ðə; ði] ['kɒnstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [baɪ] ['sænətəri] [ɔ:(r)][ˌɔ:nə'ment(ə)l]

| by | the | constantly | increasing | business | and | partly | by | sanatory | or | ornamental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 不断地 | 增加 | 商业 | 和 | 部分 | 经过 | 卫生 | 或者 | 装饰 |

[kən'ˌsɪdə'reɪʃnz] ,

| considerations | , |
|---|---|
| 考虑因素 | , |

由于业务不断增长，以及部分出于卫生或装饰方面的考虑，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] [ˌʌndə'went] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

| so | that | the | very | character | of | the | locality | underwent | considerable | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 非常 | 特点 | 的 | 这 | 地点 | 经历了 | 大量 | 改变 | . |

因此，当地的风貌发生了相当大的变化。

['ga:dnz] [naʊ] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒn] [θri:] [ɒv; əv][ɪts] [saɪdz] .

| Gardens | now | enclose | the | whole | establishment | on | three | of | its | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | 现在 | 括 | 这 | 所有的 | 建立 | 在 | 三 | 的 | 它是 | 侧面 | . |

现在，整个建筑群三面都被花园环绕。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][stændz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri]

| In | one | of | them | stands | the | residence | of | the | proprietor | of | the | manufactory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 他们 | 站立 | 这 | 住宅 | 的 | 这 | 业主 | 的 | 这 | 工厂 |

, ['loʊθɑ:r] ,

| , | Lothar | , |
|---|---|---|
| , | 洛萨 | , |

其中一座房子里是工厂老板洛塔尔的住所。

['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)][baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| visible | from | afar | by | reason | of | the | height | of | its | situation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可见的 | 从 | 远方 | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 高度 | 的 | 它是 | 情况 | 和 |

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ɪts] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ;

| remarkable | on | account | of | the | peculiarity | of | the | style | of | its | architecture | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 风格 | 的 | 它是 | 建筑学 | ; |

由于地势高耸，从远处即可看到；又因其独特的建筑风格而引人注目；

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , ['dʒoʊhæn] ,

| in | the | other | the | house | of | his | younger | brother | , | Johann | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 这 | 房子 | 的 | 他的 | 年轻 | 兄弟 | , | 约翰 | , |

在另一处是他弟弟约翰的房子里，

[səʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [stændz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][kləusɪst] [kə'nekʃ(ə)n] [laɪk][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

| so | that | everything | stands | together | in | the | closest | connexion | like | the | life | of | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一切 | 站立 | 一起 | 在 | 这 | 最接近 | 连接 | 喜欢 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 大的 |

['fæməli] .

| family | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

这样，一切都紧密相连，就像一个大家庭的生活一样。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ,
**The** **proprietor** **,**
这 业主 ,

店主，

[waɪl] [ɪn'devə(r)] [ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ɔ:l][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri][ɪn]
**while** **endeavouring** **in** **every** **way** **to** **advance** **all** **the** **ends** **of** **the** **manufactory** **in**
尽管 努力 在 每一个 方式 到 进步 全部 这 结束 的 这 工厂 在
[ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['mænə(r)] ,
**the** **most** **perfect** **manner** **,**
这 最多 完美的 方式 ,

同时竭尽全力以最完美的方式推进工厂的各项目标，

[hæz; həz][nɒt] [əʊ'mɪtɪd] [tu:; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd]
**has** **not** **omitted** **to** **bear** **in** **mind** **at** **the** **same** **time** **the** **moral** **and**
有 不是 省略 到 熊 在 头脑 在 这 相同的 时间 这 道德 和
[mə'tɪəriəl]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:kmən] ,
**material** **welfare** **of** **his** **workmen** **,**
材料 福利 的 他的 工人 ,

与此同时，他也没有忘记顾及工人的精神和物质福祉。

[hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self][tu:; tə]['rekəgnaɪz][æz; əz][men][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ]
**whom** **he** **has** **accustomed** **himself** **to** **recognise** **as** **men** **and** **his** **fellow**
谁 他 有 习惯 他自己 到 认出 作为 男人 和 他的 同伴
['kri:tʃəz] .
**creatures** **.**
生物 .

他已经习惯性地将他们视为人类和同类。

[ɪn][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ['fæktri; 'fæktəri] [ru:lz] [drɔ:n] [ʌp] ,
**In** **their** **interest** **there** **were** **in** **the** **first** **place** **factory** **rules** **drawn** **up** **,**
在 他们的 兴趣 那里 是 在 这 第一的 地方 工厂 规则 绘制 向上 ,

首先，工厂制定规章制度是为了维护他们的利益。

[wɪtʃ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði]['dju:tiz][ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði][məʊst]
**which** **regulated** **the** **duties** **and** **rights** **of** **the** **individual** **in** **the** **most**
哪个 受监管 这 职责 和 权利 的 这 个人 在 这 最多
[prɪ'saɪs] ['mænə(r)][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tʊk] ['kɒgnɪz(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**precise** **manner** **and** **especially** **took** **cognisance** **of** **the** **moral** **conduct** **of** **the**
精确的 方式 和 尤其 采取 认知 的 这 道德 执行 的 这
['wɜ:kmən] .
**workman** **.**
工人 .

它以最精确的方式规定了个人的权利和义务，尤其重视工人的道德行为。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [geɪv] [ðə; ði][məʊst]['dɪlɪdʒənt] ['wɜ:kmən] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)]
**They** **also** **gave** **the** **most** **diligent** **workmen** **and** **such** **as** **were** **more**
他们 还 给予 这 最多 勤奋 工人 和 这样的 作为 是 更多的
[əd'vɑ:nst] [ɪn] [j'iəz] ,
**advanced** **in** **years** **,**
先进的 在 年 ,

他们还聘请了最勤奋的工人以及一些年纪较大的人。

[ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnkʌm] [baɪ] [in'ʃuərɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [peɪ]
**opportunities** **of** **increasing** **their** **income** **by** **ensuring** **them** **an** **increase** **of** **pay**
机会 的 增加 他们的 收入 经过 确保 他们 一个 增加 的 支付
['ʌndə(r)]['sɜ:t(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
**under** **certain** **conditions** **.**
在下面 肯定 状况 .

通过在特定条件下保证加薪，为他们提供增加收入的机会。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ə'weɪkən][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][fru:'gæləti][ɪn][ðə; ði][men][ænd; ənd]

| In | order | to | awaken | and | encourage | a | spirit | of | frugality | in | the | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 觉醒 | 和 | 鼓励 | 一个 | 精神 | 的 | 节俭 | 在 | 这 | 男人 | 和 |

[tu:; tə]['rendə(r)][ðeə(r)]['fju:tʃə(r)][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pɛndənt] ,

| to | render | their | future | more | comfortable | and | independant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使成为 | 他们的 | 未来 | 更多的 | 舒服的 | 和 | 独立 | , |

为了唤醒和鼓励男性的节俭精神，使他们的未来更加舒适和独立，

[ə; eɪ] ['wɜrkmənz] ['seɪvɪŋz] [bæŋk][wɒz; wəz]['ɪnstɪtju:tɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

| a | Workman's | Savings | Bank | was | instituted | , | with | the | following | fundamental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工人的 | 节省 | 银行 | 曾是 | 已设立 | , | 和 | 这 | 下列的 | 基本的 |

['prɪnsəp(ə)lz] :

| principles | : |
|---|---|
| 原则 | : |

工人储蓄银行成立了，其基本原则如下：

[ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'pɒzɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;

| Acceptance | of | the | smallest | deposit | at | any | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 验收 | 的 | 这 | 最小 | 订金 | 在 | 任何 | 时间 | ; |

任何时候都接受最小额的存款；

['ɪntrəst] [æt; ət][fɔ:(r)][pə(r)] [sent] [tu:; tə] [kə'mens] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði]

| interest | at | four | per | cent | to | commence | as | soon | as | the | deposit | reaches | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 在 | 四 | 每 | 中心 | 到 | 开始 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 订金 | 到达 | 这 |

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [faɪv] ['flɒrɪn] ;

| amount | of | five | florins | ; |
|---|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 五 | 弗洛林 | ; |

当存款达到五弗罗林时，即开始按4%的利率计息；

[dɪ'pɑ:zɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] ['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [nəʊ'tɔ:riəsli] ['presɪŋ] [nə'sesəti]

| deposits | to | be | withdrawn | only | on | account | of | some | notoriously | pressing | necessity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存款 | 到 | 是 | 撤回 | 仅有的 | 在 | 帐户 | 的 | 一些 | 臭名昭著 | 紧迫 | 必要性 |

.

:

.

存款只有在极其紧急的情况下才能提取。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪ'mi:diət] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [keɪm] ['ɪntu:]['ɔ:lməʊst]

| This | institution | found | immediate | recognition | and | by | degrees | came | into | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机构 | 成立 | 即时 | 认出 | 和 | 经过 | 学位 | 来了 | 进入 | 几乎 |

['dʒen(ə)rəl]['feɪvə(r)] ,

| general | favor | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 偏爱 | , |

这家机构很快获得了认可，并逐渐赢得了几乎所有人的青睐。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] ['meni] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hu:] ['fɔ:məli] [hæd; həd][tu:; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [ˌi:kə'nɒmɪk(ə)l]

| so | that | now | many | an | individual | , | who | formerly | had | to | battle | with | economical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 现在 | 许多 | 一个 | 个人 | , | WHO | 以前 | 有 | 到 | 战斗 | 和 | 经济 |

[k'eəz] ,

| cares | , |
|---|---|
| 关心 | , |

因此，现在许多以前不得不为经济问题而苦恼的人，

[faindz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [ ri'dʒɔis ] [ɪn][hɪz; ɪz]

| finds | himself | in | the | possession | of | a | little | property | and | rejoices | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 他自己 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 一个 | 小的 | 财产 | 和 | 欢欣鼓舞 | 在 | 他的 |

- ['fæməli] [ə'feəz] .

| wellregulated | family | affairs | . |
|---|---|---|---|
| - | 家庭 | 事务 | . |

他发现自己拥有了一小笔财产，并为自己井然有序的家庭事务感到高兴。

[ðeə(r)] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fʌnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪknəs] .

| There | is | likewise | a | special | fund | for | sickness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 同样地 | 一个 | 特别的 | 基金 | 为了 | 疾病 | . |

此外，还有一项专门用于疾病的基金。

[ə; eɪ]['laɪbrəri][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri] , -

| A | library | has | also | been | founded | by | the | master | of | the | manufactory | , | 17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 图书馆 | 有 | 还 | 到过 | 创立 | 经过 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 工厂 | , | - |

工厂主还创办了一座图书馆，17

[ək'sesəb(ə)l][bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [wel] [ju:st] [baɪ][ðem; ðəm] ,

| accessible | both | to | the | workman | and | his | family | and | well | used | by | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可访问 | 两个都 | 到 | 这 | 工人 | 和 | 他的 | 家庭 | 和 | 出色地 | 用过的 | 经过 | 他们 | , |

工人和其家人均可方便使用，并且他们也经常使用。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:] [æn; ən]['ɪnfənt] [sku:l] [wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

| at | the | same | time | too | an | infant | school | was | started | for | the | children | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 也 | 一个 | 婴儿 | 学校 | 曾是 | 开始 | 为了 | 这 | 孩子们 | 的 |

[ðə; ði] [wɜ:k] ['pi:p(ə)l] .

| the | work | people | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 人们 | . |

与此同时，还为工薪阶层的孩子们开办了一所幼儿学校。

[hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mi:nz] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| He | likewise | originated | and | supported | with | his | own | means | the | erection | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同样地 | 起源于 | 和 | 有 | 和 | 他的 | 自己的 | 方法 | 这 | 勃起 | 的 | 一个 |

[nju:] ['sku:lhaʊs] ,

| new | schoolhouse | , |
|---|---|---|
| 新的 | 校舍 | , |

他同样自掏腰包，出资兴建了一座新校舍。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɪn] .

| and | embraced | every | opportunity | of | advancing | the | education | therein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥抱 | 每一个 | 机会 | 的 | 前进 | 这 | 教育 | 其中 | . |

并抓住一切机会推进该领域的教育发展。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['teɪkən]['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

| The | social | life | of | the | workmen | was | also | taken | into | consideration | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 社会的 | 生活 | 的 | 这 | 工人 | 曾是 | 还 | 已采取 | 进入 | 考虑 | 和 | 这 |

[teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['elɪveɪtɪŋ] [ˌə'mju:zmənts] ,

| taste | for | more | elevating | amusements | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 品尝 | 为了 | 更多的 | 提升 | 娱乐 | , |

工人们的社交生活以及他们对更高层次娱乐方式的喜好也被纳入考虑范围。

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ə'laɪk][tu:; tə][səʊl][ænd; ənd]['bɒdi] , [ɪn'kʌrɪdʒd] .

| invigorating | alike | to | soul | and | body | , | encouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人精神振奋 | 同样 | 到 | 灵魂 | 和 | 身体 | , | 鼓励 | . |

对身心都有益处，值得鼓励。

[ɒv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [ɪn] [tu:] ['sɪŋɪŋ] [sə'saɪətiz] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd]

| Of | an | evening | they | would | meet | in | two | singing | societies | to | indulge | in | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 晚上 | 他们 | 会 | 见面 | 在 | 二 | 歌唱 | 社会 | 到 | 放纵 | 在 | 这 | 好的 |

['dʒɜ:mən] [spɒŋ] ,

| German | song | , |
|---|---|---|
| 德语 | 歌曲 | , |

晚上，他们会在两个歌唱社团聚会，一起欣赏优美的德国歌曲。

[ɔ:(r)][ɒn] ['sʌndez] [ðeɪ] [wʊd] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['krɒsbəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fri:] ,

| or | on | Sundays | they | would | amuse | themselves | with | the | crossbow | in | the | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 星期日 | 他们 | 会 | 娱乐 | 他们自己 | 和 | 这 | 弩 | 在 | 这 | 自由的 | , |

或者星期天，他们会在空地上用弩箭自娱自乐。

[freʃ] [eə(r)][ɒv; əv] [gɑ:dz] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɒrɪst] ,

| fresh | air | of | God's | Nature | in | the | neighbouring | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 空气 | 的 | 神的 | 自然 | 在 | 这 | 邻接 | 森林 | , |

邻近森林里清新的自然空气，

[ɔ:(r)] [ə'gen] [ɒn] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [mi:t] [tə'geðə(r)] [laɪk] [wʌn] [lɑ:dʒ] [ju'naɪtɪd] ['fæməli]

| or | again | on | festive | occasions | they | would | all | meet | together | like | one | large | united | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 再次 | 在 | 节日 | 场合 | 他们 | 会 | 全部 | 见面 | 一起 | 喜欢 | 一 | 大的 | 团结的 | 家庭 |

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] [kən'vɪvɪəl] [rɪ'pɑ:st] .

| for | a | sociable | convivial | repast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 善于交际的 | 欢快的 | 餐饮 | . |

或者在节日里，他们会像一个大家庭一样聚在一起，享用一顿热闹的宴席。

['faɪnəli] , [keə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ʃʊd; ʃəd][mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˌaʊt'saɪd]

| Finally | , | care | was | also | taken | that | the | workman | should | mix | with | the | world | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 关心 | 曾是 | 还 | 已采取 | 那 | 这 | 工人 | 应该 | 混合 | 和 | 这 | 世界 | 外部 |

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

| the | factory | , |
|---|---|---|
| 这 | 工厂 | , |

最后，还特别注意让工人与工厂外的世界进行交流。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜ:pəs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [sent] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv]

| for | which | purpose | a | number | of | them | were | sent | by | the | master | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 目的 | 一个 | 数字 | 的 | 他们 | 是 | 发送 | 经过 | 这 | 掌握 | 的 |

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət]['mju:nɪk][ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait]

| the | factory | to | the | Industrial | Exhibition | at | Munich | in | order | that | they | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工厂 | 到 | 这 | 工业的 | 展览 | 在 | 慕尼黑 | 在 | 命令 | 那 | 他们 | 可能 |

[ðəm'selvz] [si:] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leɪbə(r)] ['pʌblɪkli] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [vju:] [ænd; ənd] ['ɒnərəbli]

| themselves | see | the | fruit | of | their | labour | publicly | exposed | to | view | and | honorably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 看 | 这 | 水果 | 的 | 他们的 | 劳动 | 公开 | 裸露 | 到 | 看法 | 和 | 光荣地 |

['menʃ(ə)nd] ,

| mentioned | , |
|---|---|
| 提及 | , |

为此，工厂老板派他们中的一些人去慕尼黑参加工业展览会，以便他们能够亲眼看到自己的劳动成果公开展示并获得荣誉表彰。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əb'teɪn][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .

| and | at | the | same | time | obtain | a | glimpse | of | other | branches | of | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 获得 | 一个 | 一瞥 | 的 | 其他 | 分支 | 的 | 行业 | . |

同时还能了解其他行业的运作情况。

['fɜ:ðə(r)] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][prə'vaɪd] [nju:] [dwelɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bɪldɪŋ]

| Further | , | in | order | to | provide | new | dwellings | for | the | workmen | a | large | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | , | 在 | 命令 | 到 | 提供 | 新的 | 住宅 | 为了 | 这 | 工人 | 一个 | 大的 | 建筑 |

[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ,

| was | erected | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 竖立 | , |

此外，为了给工人们提供新的住所，还建造了一座大型建筑。

[ɒv; əv] ['pli:zɪŋ] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:]

| of | pleasing | external | proportions | , | and | other | buildings | were | converted | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 令人愉悦 | 外部的 | 比例 | , | 和 | 其他 | 建筑物 | 是 | 转换 | 进入 |

['wɜrkmənz] [dwelɪŋz] .

| workmen's | dwellings | . |
|---|---|---|
| 工人的 | 住宅 | . |

外观比例协调，其他建筑物则被改建成了工人的住所。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðəm'selvz] [kən'teɪn] ['seprət] [ə'pɑ:tmənts] ,

| The | houses | themselves | contain | separate | apartments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 他们自己 | 包含 | 分离 | 公寓 | , |

这些房屋本身包含独立的公寓，

[wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [rent] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ə'bəʊd][ðæn; ðən][kʊd; kəd]

| which | afford | the | families | at | a | low | rent | a | much | pleasanter | abode | than | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 买得起 | 这 | 家庭 | 在 | 一个 | 低的 | 租 | 一个 | 很多 | 更令人愉悦 | 住所 | 比 | 可以 |

[bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] .

| be | obtained | in | most | of | the | houses | in | the | towns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 获得 | 在 | 最多 | 的 | 这 | 房屋 | 在 | 这 | 城镇 | . |

这使得家庭能够以低廉的租金获得比城镇中大多数房屋更舒适的住所。

[nɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [kən'streɪnt] ;

| Nor | is | there | any | constraint | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 那里 | 任何 | 约束 | ; |

也没有任何限制;

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən][tu:; tə] ['eni] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ˌɪntrə'dju:st] [ɪn]

| the | houses | are | open | to | any | body | and | the | domestic | regulations | introduced | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 是 | 打开 | 到 | 任何 | 身体 | 和 | 这 | 国内的 | 法规 | 介绍 | 在 |

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ,

| the | interests | of | the | community | are | of | that | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 社区 | 是 | 的 | 那 | 自然 | , |

这些房屋对任何人开放，为社区利益而制定的家庭规章制度也具有这种性质。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɪəfəli] [kəm'plaɪd] [wɪð] [baɪ] ['evriwʌn] .

| that | they | are | cheerfully | complied | with | by | everyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 愉快地 | 遵命 | 和 | 经过 | 每个人 | . |

每个人都欣然遵守这些规定。

[ðʌs] [ðeə(r)] [reɪn] [ɪn] [ði:z] ['premɪsɪz] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['ɔ:də(r)][ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,

| Thus | there | reigns | in | these | premises | a | spirit | of | order | and | contentment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 那里 | 统治 | 在 | 这些 | 前提 | 一个 | 精神 | 的 | 命令 | 和 | 满意 | , |

因此，这里洋溢着秩序和满足的气氛。

[wɪtʃ] [ə'ləʊn][kæn; kən] [meɪk] [laɪf] [ə'gri:əb(ə)l] .

| which | alone | can | make | life | agreeable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 独自的 | 能 | 制作 | 生活 | 同意 | . |

仅此一项就能使生活愉快。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [staɪn] [dɪd] [nɒt] ['fɔ:məli] [pə'zes] ['eni] [tʃɜ:tʃ] .

| The | village | of | Stein | did | not | formerly | possess | any | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 的 | 斯坦因 | 做过 | 不是 | 以前 | 具有 | 任何 | 教会 | . |

施泰因村以前没有教堂。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ɔ:l] [ ig'zə:ʃən ] [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['seprət] ['pærɪʃ] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['fru:tləs] ,

| For | years | all | exertions | to | found | a | separate | parish | there | remained | fruitless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年 | 全部 | 努力 | 到 | 成立 | 一个 | 分离 | 教区 | 那里 | 剩余 | 徒劳无功 | , |

多年来，所有在那里建立独立教区的努力都以失败告终。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][jɪə(r)] - [brɔ:t] [ðeə(r)] [rɪ'wɔ:d] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] ,

| until | at | last | the | year | 1861 | brought | their | reward | and | in | that | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 这 | 年 | - | 带来 | 他们的 | 报酬 | 和 | 在 | 那 | 年 | , |

直到1861年，他们终于得到了回报，在那一年，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri] ['selɪbreɪtɪd] [ɪts] ['hʌndrədθ] [ˌænɪ'vɜ:səri] ,

| in | which | the | manufactory | celebrated | its | hundredth | anniversary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 工厂 | 著名 | 它是 | 百分之一 | 周年纪念日 | , |

该工厂庆祝了其百年诞辰，

[ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] time18

| the | peaceful | clang | of | the | bells | for | the | first | time18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和平 | 铿 | 的 | 这 | 铃铛 | 为了 | 这 | 第一的 | time18 |

钟声第一次发出平和的叮当声18

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][tu:; tə][dɪ'vaɪn] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nju:li] [ɪ'rektɪd] [tʃɜ:tʃ] ,

| invited | the | faithful | to | divine | service | in | the | newly | erected | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受邀 | 这 | 忠实 | 到 | 神圣的 | 服务 | 在 | 这 | 新 | 竖立 | 教会 | , |

邀请信徒们到新建的教堂参加礼拜仪式，

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ di'frei ] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]

| the | cost | of | which | had | been | defrayed | by | the | master | of | the | factory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成本 | 的 | 哪个 | 有 | 到过 | 已支付 | 经过 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 工厂 |

[ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [mi:nz] ,

| entirely | from | his | own | means | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 从 | 他的 | 自己的 | 方法 | , |

这项费用完全由工厂老板自掏腰包支付。

[aʊt][ɒv; əv] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:kpi:p(ə)l] [ænd; ənd]

| out | of | concern | for | the | spiritual | welfare | of | his | workpeople | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 忧虑 | 为了 | 这 | 精神 | 福利 | 的 | 他的 | 工人 | 和 |

[ə'tætʃmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtɪv] [pleɪs] .

| attachment | to | his | own | native | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 到 | 他的 | 自己的 | 本国的 | 地方 | . |

出于对工人精神福祉的关心以及对家乡的眷恋。

[ðə; ði] ['fɔ:məli] [nɪ'glektɪd] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [ə'sju:md] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] [sɪns]

| The | formerly | neglected | little | village | has | assumed | quite | a | different | appearance | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前 | 被忽视的 | 小的 | 村庄 | 有 | 假定 | 相当 | 一个 | 不同的 | 外貌 | 自从 |

[ðen] .

| then | . |
|---|---|
| 然后 | . |

自那以后，这个曾经被忽视的小村庄已经焕然一新。

[frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)][ðə; ði]['slendə(r)] ['gɒθɪk] ['sti:pl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['rɪərɪŋ] [ɪts]

| From | afar | the | slender | gothic | steeple | of | the | church | may | be | seen | rearing | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 远方 | 这 | 苗条 | 哥特 | 尖顶 | 的 | 这 | 教会 | 可能 | 是 | 已见 | 饲养 | 它是 |

['pɪnək(ə)l] ['praʊdli] [ə'lɒft] ,

| pinnacle | proudly | aloft | , |
|---|---|---|---|
| 巅峰 | 自豪地 | 高空 | , |

从远处可以看到教堂纤细的哥特式尖顶，它骄傲地高高耸立着。

[waɪl] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ʃɑ:fts] [tel] [ɒv; əv] ['bɪzi] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] .

| while | the | smoke | of | the | surrounding | shafts | tell | of | busy | industry | and | labour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 抽烟 | 的 | 这 | 周围 | 轴 | 告诉 | 的 | 忙碌的 | 行业 | 和 | 劳动 | . |

周围矿井冒出的烟雾表明这里工业繁忙，劳动旺盛。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒnt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [welθ]

| The | former | picture | of | want | has | given | place | to | a | certain | degree | of | wealth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 图片 | 的 | 想 | 有 | 给定 | 地方 | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | 的 | 财富 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [haʊs] [bi:n] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] [tu:] [lɑ:dʒ] [p'ɑ:ks] .

| and | the | little | garden | of | the | humble | house | been | converted | into | two | large | parks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 花园 | 的 | 这 | 谦逊的 | 房子 | 到过 | 转换 | 进入 | 二 | 大的 | 公园 | . |

以前贫困潦倒的景象已被一定程度的富裕所取代，简陋房屋的小花园也变成了两个大型公园。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [haʊ'evə(r)] [wɪð] [ðɪs] [prɒ'sperəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri][hæd; həd][ɒv; əv]

| Simultaneously | however | with | this | prosperity | in | general | the | manufactory | had | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时地 | 然而 | 和 | 这 | 繁荣 | 在 | 一般的 | 这 | 工厂 | 有 | 的 |

[kɔ:s] [tu:; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənts][ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] ['strʌglz] .

| course | to | experience | some | unpleasant | incidents | and | obstinate | struggles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 到 | 经验 | 一些 | 令人不快的 | 事件 | 和 | 顽固 | 斗争 | . |

然而，在整体繁荣发展的同时，这家制造厂当然也经历了一些不愉快的事件和顽强的斗争。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['feɪbərz] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [ɪn] [ɪn'djuːsɪŋ] ['ʌðə(r)]

| The | universal | demand | for | Faber's | manufactures | was | not | slow | in | inducing | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普遍的 | 要求 | 为了 | 费伯的 | 制成品 | 曾是 | 不是 | 慢的 | 在 | 诱导 | 其他 |

[ˌmænju'fæktʃərəz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd]['paɪrət][ðə; ði] ['treɪdmɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri] ,

| manufacturers | to | imitate | and | pirate | the | trademark | of | the | manufactory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制造商 | 到 | 模拟 | 和 | 海盗 | 这 | 商标 | 的 | 这 | 工厂 | , |

费伯产品的普遍需求很快就促使其他制造商模仿和盗用该厂的商标。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ɔːl]['ɑːtɪk(ə)lz] [ˌmænju'fæktʃəd] [ðeə(r)] ,

| which | is | to | be | found | on | all | articles | manufactured | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 全部 | 文章 | 制造 | 那里 | , |

这一点在那儿生产的所有产品上都能找到。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒf] [ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['spjʊərɪəs] [gʊdz] [pə'zesɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

| and | thus | to | pass | off | upon | the | public | spurious | goods | possessing | nothing | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 到 | 经过 | 离开 | 之上 | 这 | 民众 | 虚假的 | 商品 | 拥有 | 没有什么 | 更多的 |

[ðæn; ðən][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

| than | the | external | similarity | to | the | genuine | articles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 外部的 | 相似 | 到 | 这 | 真的 | 文章 | , |

因此，人们得以将外观与真品相似但本质上并无实质区别的假冒商品出售给公众。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [ˌmiːdi'ɒkrəti] , [wɪtʃ] [frɔːdz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]

| and | which | could | scarcely | aspire | to | mediocrity | , | which | frauds | were | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 可以 | 几乎 | 渴望 | 到 | 平庸 | , | 哪个 | 欺诈 | 是 | 经常 |

[rɪ'piːtɪd] ,

| repeated | , |
|---|---|
| 重复 | , |

这些骗局几乎称不上平庸，而且屡屡重演。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn] ['veərɪəs] ['kʌntriz] .

| coming | to | light | in | various | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 光 | 在 | 各种各样的 | 国家 | . |

在多个国家曝光。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][fɜːm][ɒv; əv]['ruːbənˌstaɪn][æt; ət] ['mɒskəʊ] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]

| The | manufacturing | firm | of | Rubenstein | at | Moscow | adopted | the | plan | of | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制造业 | 公司 | 的 | 鲁宾斯坦 | 在 | 莫斯科 | 已采用 | 这 | 计划 | 的 | 制作 |

[juːz][ɒv; əv] ['feɪbərz] ['treɪdmɑːk] [ænd; ənd] ['ræpəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd]

| use | of | Faber's | trademark | and | wrappers | for | their | own | manufactures | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 的 | 费伯的 | 商标 | 和 | 包装纸 | 为了 | 他们的 | 自己的 | 制成品 | 和 |

[ðen] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɑːkɪt] .

| then | to | circulate | them | in | the | Russian | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 流通 | 他们 | 在 | 这 | 俄语 | 市场 | . |

莫斯科的鲁宾斯坦制造公司采取了这样的策略：使用费伯的商标和包装纸来生产自己的产品，然后在俄罗斯市场上销售。

[ðiːz] [mælprækˌtɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

| These | malpractises | were | carried | on | for | a | length | of | time | in | spite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 不当行为 | 是 | 携带 | 在 | 为了 | 一个 | 长度 | 的 | 时间 | 在 | 尽管如此 | 的 |

['evri] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| every | exertion | to | put | a | stop | to | them | and | the | prohibition | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 用力 | 到 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 他们 | 和 | 这 | 禁令 | 哪个 | 这 |

['rʌʃ(ə)n] [ˌgʌvər'nɛmɪnt] ['ɪʃuːd] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːm][ɪn] ['kwestʃən] .

| Russian | Governement | issued | against | the | firm | in | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄语 | 政府 | 发布 | 反对 | 这 | 公司 | 在 | 问题 | . |

尽管各方竭尽全力制止这些不法行为，并且俄国政府也对涉事公司发布了禁令，但这些不法行为仍然持续了相当长一段时间。

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] [wɪð] ['spjʊəriəs] ['treɪdmɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ɪn] ['rʌʃə] [ʌn'tɪl] [kɪŋ]

| **Manufactures** | **with** | **spurious** | **trademarks** | **were** | **constantly** | **turning** | **up** | **in** | **Russia** | **until** | **King** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成品 | 和 | 虚假的 | 商标 | 是 | 不断地 | 转弯 | 向上 | 在 | 俄罗斯 | 直到 | 国王 |

[ˌmæksɪ'mɪlɪən][ɒv; əv][bə'veərɪə]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [prə'træktɪd] [steɪ] [æt; ət]['nɜːrnˌbɜːrg][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -

| **Maximilian** | **of** | **Bavaria** | **during** | **his** | **protracted** | **stay** | **at** | **Nürnberg** | **in** | **the** | **year** | **1855** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马克西米利安 | 的 | 巴伐利亚 | 期间 | 他的 | 拖延 | 停留 | 在 | 纽伦堡 | 在 | 这 | 年 | - |

[sə'prest] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

| **suppressed** | **the** | **evil** | **.** |
|---|---|---|---|
| 被抑制 | 这 | 邪恶的 | . |

直到 1855 年巴伐利亚国王马克西米利安在纽伦堡长期逗留期间，俄罗斯不断出现带有假冒商标的商品，才制止了这种罪恶。

[hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] ['dekəreɪt]

| **His** | **lively** | **interest** | **for** | **reviving** | **industry** | **had** | **already** | **induced** | **him** | **to** | **decorate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 热闹 | 兴趣 | 为了 | 复苏 | 行业 | 有 | 已经 | 诱导 | 他 | 到 | 装饰 |

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['merɪt][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l]

| **the** | **proprietor** | **of** | **the** | **manufactory** | **with** | **the** | **order** | **of** | **merit** | **of** | **St** | **.** | **Michael** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 业主 | 的 | 这 | 工厂 | 和 | 这 | 命令 | 的 | 优点 | 的 | 英石 | . | 迈克尔 |

,

**,**

,

他对复兴工业的浓厚兴趣已经促使他授予这家工厂的老板圣米迦勒功绩勋章。

[ˊfəːstklaːs] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

| **firstclass** | **,** | **in** | **the** | **year** | **1854** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头等舱 | , | 在 | 这 | 年 | - | , |

头等舱，1854年，

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi] ['laɪkwaɪz] ['ɒnəd] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][æt; ət] [staɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

| **on** | **which** | **occasion** | **he** | **likewise** | **honoured** | **the** | **factory** | **at** | **Stein** | **with** | **a** | **visit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 场合 | 他 | 同样地 | 荣幸 | 这 | 工厂 | 在 | 斯坦因 | 和 | 一个 | 访问 |

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| **and** | **made** | **himself** | **acquainted** | **with** | **all** | **the** | **details** | **of** | **its** | **operations** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他自己 | 熟人 | 和 | 全部 | 这 | 细节 | 的 | 它是 | 运营 | 从 | 这 |

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] manager19

| **mouth** | **of** | **the** | **manager19** |
|---|---|---|---|
| 嘴 | 的 | 这 | manager19 |

在那次访问中，他也特地前往施泰因的工厂参观，并从经理那里了解了工厂运营的所有细节。19

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

| **of** | **the** | **factory** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 工厂 | , |

工厂，

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðiːz] [mælpræktɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs]

| **and** | **as** | **at** | **that** | **time** | **these** | **malpractises** | **were** | **brought** | **before** | **his** | **notice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 在 | 那 | 时间 | 这些 | 不当行为 | 是 | 带来 | 前 | 他的 | 注意 |

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['mætə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

| **he** | **gave** | **the** | **matter** | **all** | **his** | **attention** | **and** | **promised** | **some** | **assistance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 事情 | 全部 | 他的 | 注意力 | 和 | 承诺 | 一些 | 协助 | . |

当时，这些不当行为引起了他的注意，他非常重视此事，并承诺提供一些帮助。

[nɔː(r)][hæd; həd][wiː; wi][tuː; tə][weɪt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

| **Nor** | **had** | **we** | **to** | **wait** | **long** | **for** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 我们 | 到 | 等待 | 长的 | 为了 | 这 | , |

我们也没等多久就等到了这一刻，

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ['loʊθɑːr]['feɪ.bə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt]

| for | shortly | afterwards | Lothar | Faber | received | a | communication | from | the | State |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不久 | 然后 | 洛萨 | 费伯 | 已收到 | 一个 | 沟通 | 从 | 这 | 状态 |

['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɒrən] [ə'feəz] ,

| ministry | of | the | Royal | House | and | Foreign | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部 | 的 | 这 | 皇家 | 房子 | 和 | 外国的 | 事务 | , |

不久之后，洛塔尔·法贝尔收到了来自王室和外交部的信函。

['steɪtɪŋ] , [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bə'veərɪən] ['embəsi] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

| stating | , | that | , | by | the | intervention | of | the | Royal | Bavarian | Embassy | at | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | , | 那 | , | 经过 | 这 | 干涉 | 的 | 这 | 皇家 | 巴伐利亚 | 大使馆 | 在 | 英石 | . |

['piːtəzbəːg] ,

| Petersburg | , |
|---|---|
| 圣彼得堡 | , |

声明称，在巴伐利亚皇家驻圣彼得堡大使馆的干预下，

[ðə; ði]['iːv(ə)l][hæd; həd] [biːn] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] ;

| the | evil | had | been | put | a | stop | to | by | the | Russian | Government | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | 有 | 到过 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 经过 | 这 | 俄语 | 政府 | ; |

俄罗斯政府已经制止了这种罪恶行径；

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [mɑːkt] [wɪð] ['feɪbərz] ['treɪdmɑːk] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][stæmp] [dɪ'strɔɪd] ,

| all | the | articles | marked | with | Faber's | trademark | together | with | the | stamp | destroyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 文章 | 标记 | 和 | 费伯的 | 商标 | 一起 | 和 | 这 | 邮票 | 损毁 | , |

所有带有 Faber 商标和印章的商品均被销毁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ə'ʃʊərəns] [ɪn]

| and | the | manager | of | the | Russian | manufactory | compelled | to | give | assurance | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 经理 | 的 | 这 | 俄语 | 工厂 | 被迫 | 到 | 给 | 保证 | 在 |

['raɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['paɪrət] ['feɪbərz] ['treɪdmɑːk] ,

| writing | that | he | would | no | longer | pirate | Faber's | trademark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 那 | 他 | 会 | 不 | 更长 | 海盗 | 费伯的 | 商标 | , |

俄罗斯工厂的经理被迫书面保证，他不会再盗用费伯的商标。

[ɪn] [dɪ'fɔːlt] ['rendərɪŋ] [hɪm'self]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['liːg(ə)l] ['penəltiz] .

| in | default | rendering | himself | liable | to | legal | penalties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 默认 | 渲染 | 他自己 | 容易 | 到 | 合法的 | 处罚 | . |

违约将使他承担法律处罚。

[ɪn] [njuː] - [jɔːk] ['sɪmələ(r)] [frɔːdz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kærid] [ɒn] .

| In | New | - | York | similar | frauds | were | also | carried | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | - | 约克 | 相似的 | 欺诈 | 是 | 还 | 携带 | 在 | . |

纽约也发生了类似的诈骗事件。

['penslz] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn]['nɜːrnˌbɜːrg] [wɪð] ['feɪbərz] ['treɪdmɑːk] [ænd; ənd][ɪn] [prɪ'saɪs] [ ˌimi'teiʃən ]

| Pencils | manufactured | in | Nürnberg | with | Faber's | trademark | and | in | precise | imitations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铅笔 | 制造 | 在 | 纽伦堡 | 和 | 费伯的 | 商标 | 和 | 在 | 精确的 | 仿制品 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ræpəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd][ænd; ənd][səʊld][baɪ][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [wɪntɝhɔf] ,

| of | his | wrappers | were | imported | and | sold | by | the | firm | of | Winterhoff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 包装纸 | 是 | 进口 | 和 | 卖 | 经过 | 这 | 公司 | 的 | 温特霍夫 | , |

纽伦堡生产的、带有费伯商标且包装与费伯铅笔完全相同的铅笔，由温特霍夫公司进口和销售。

['paɪpə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . . [kəm'pleɪnt] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] , [ðə; ði] [kʌstəm'haʊz] [æt; ət] [njuː] - [jɔːk] ,

| Piper | & | Co | . | . | Complaint | having | been | made | , | the | Customhouse | at | New | - | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 派珀 | & | 合作 | . | . | 抱怨 | 拥有 | 到过 | 制成 | , | 这 | 海关大楼 | 在 | 新的 | - | 约克 | , |

Piper & Co.公司。投诉提出后，纽约海关，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] “

| at | the | instance | of | the | examiner | appointed | for | the | department | of | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 实例 | 的 | 这 | 考官 | 任命 | 为了 | 这 | 部门 | 的 | “ |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , - [ænd; ənd] [faɪn] [a:ts] ” ,

| Literature | , | Writingmaterials | and | fine | Arts | ” | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | , | - | 和 | 美好的 | 艺术 | ” | , |

应“文学、书写材料和美术”系指定考官的要求，

[dɪ'teɪnd] [wʌn] [keɪs] [ɒv; əv] [ði:z] ['spjʊəriəs]['ɑ:tɪk(ə)lz] ,

| detained | one | case | of | these | spurious | articles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被拘留 | 一 | 案件 | 的 | 这些 | 虚假的 | 文章 | , |

扣留了一例此类假冒商品。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [lɔ:] [prə'hɪbɪtɪd] [ɔ:l] ['fɜ:ðə(r)] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊnti]

| whereupon | the | courts | of | law | prohibited | all | further | sale | in | the | town | and | county |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 法院 | 的 | 法律 | 禁止 | 全部 | 更远 | 销售 | 在 | 这 | 镇 | 和 | 县 |

[ɒv; əv] [nju:] - [jɔ:k] .

| of | New | - | York | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 新的 | - | 约克 | . |

于是，法院禁止在纽约镇和纽约县继续销售该产品。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['kʌnɪŋ] [frɔ:d] [wɒz; wəz] [ 'pə:pitreit ] [æt; ət]['nɜ:rnˌbɜ:rg] .

| A | still | more | cunning | fraud | was | perpetrated | at | Nürnberg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仍然 | 更多的 | 狡猾 | 欺诈罪 | 曾是 | 实施 | 在 | 纽伦堡 | . |

在纽伦堡发生了一起更加狡猾的诈骗案。

[ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['lɪθəˌgrɑ:fə(r)] [baɪ] [neɪm] [geɪ'ɔ:rg] ['wulfgæŋ] ['feɪ.bə][wɒz; wəz][pʊt] ['fɔ:wəd] ,

| A | deaf | and | dumb | lithographer | by | name | Georg | Wolfgang | Faber | was | put | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 聋 | 和 | 哑的 | 石版印刷机 | 经过 | 姓名 | 格奥尔格 | 沃尔夫冈 | 费伯 | 曾是 | 放 | 向前 | , |

一位名叫格奥尔格·沃尔夫冈·法贝尔的聋哑石版画家被推选出来。

[hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv] .

| whose | name | was | to | be | made | use | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | 曾是 | 到 | 是 | 制成 | 使用 | 的 | . |

将会使用谁的名字。

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:neɪm] [ænd; ənd] ['ræpə(r)] [ɪg'zæktli] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]

| The | similarity | of | the | surname | and | wrapper | exactly | copied | from | those | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相似 | 的 | 这 | 姓 | 和 | 包装纸 | 确切地 | 复制 | 从 | 那些 | 的 |

['feɪbərz] [mænjʊ'fækt(ə)ri][wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pʌblɪk] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli]

| Faber's | manufactory | were | sufficient | to | make | the | public | believe | that | they | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费伯的 | 工厂 | 是 | 充足的 | 到 | 制作 | 这 | 民众 | 相信 | 那 | 他们 | 真的 |

[hæd; həd][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑ:tɪk(ə)l][frɒm; frəm] ['feɪbərz] [mænjʊ'fækt(ə)ri][bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .

| had | the | genuine | article | from | Faber's | manufactory | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 真的 | 文章 | 从 | 费伯的 | 工厂 | 前 | 他们 | . |

姓氏和包装纸与费伯工厂的完全一样，足以让公众相信他们眼前的确实是费伯工厂的正品。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] , [hu:m] ['loʊθɑ:r]['feɪ.bə][pʊt][ɪn] ['məʊʃn] ,

| On | the | intervention | of | the | authorities | , | whom | Lothar | Faber | put | in | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 干涉 | 的 | 这 | 当局 | , | 谁 | 洛萨 | 费伯 | 放 | 在 | 运动 | , |

在洛塔尔·法贝尔推动下，当局介入了此事。

[ðə; ði][rɪ'pju:tɪd][ˌmænju'fæktʃərə(r)][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| the | reputed | manufacturer | was | subjected | to | an | examination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知名 | 制造商 | 曾是 | 受 | 到 | 一个 | 考试 | , |

这家信誉良好的制造商接受了检查。

[wɪtʃ] [pruːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

| which | proved | him | to | be | altogether | incapable | of | producing | such | a | thing | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已证实 | 他 | 到 | 是 | 共 | 无法 | 的 | 生产 | 这样的 | 一个 | 事物 | 作为 | 一个 |

['sɜːvɪsəb(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [lent] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]['ʌðə(r)]

| serviceable | article | and | shewed | that | he | had | only | lent | his | name | to | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可用 | 文章 | 和 | 展示 | 那 | 他 | 有 | 仅有的 | 借出的 | 他的 | 姓名 | 到 | 其他 |

['spekjəˌleɪtəz] ,

| speculators | , |
|---|---|
| 投机者 | , |

这证明他完全没有能力生产出像样的产品，也表明他只是把自己的名字借给了其他投机者。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l][fræŋ'kəuniːə] [wɪð'druː] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][fɔː(r); fə(r)]

| whereupon | the | Royal | Government | of | middle | Franconia | withdrew | the | licence | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 皇家 | 政府 | 的 | 中间 | 弗兰肯 | 退出 | 这 | 执照 | 为了 |

['pens(ə)l] ['meɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['feɪ.bə] .

| pencil | making | from | the | said | G | . | W | . | Faber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铅笔 | 制作 | 从 | 这 | 说 | G | . | W | . | 费伯 | . |

于是，中弗兰肯皇家政府撤销了 GW Faber 的铅笔制造许可证。

[prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['teɪkən] [ə'genst] [ə; eɪ] - [æt; ət] ['fʊldə] ,

| Proceedings | were | likewise | taken | against | a | Pencilmanufacturer | at | Fulda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诉讼程序 | 是 | 同样地 | 已采取 | 反对 | 一个 | - | 在 | 富尔达 | , |

同样，富尔达的一家铅笔制造商也遭到了诉讼。

[huː] [hæd; həd] [ˌmænju'fæktʃəd] [ænd; ənd][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd]['dʌz(ə)n]

| who | had | manufactured | and | circulated | upwards | of | seven | thousand | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 制造 | 和 | 流通 | 向上 | 的 | 七 | 千 | 打 |

leadpencils20

| leadpencils20 |
|---|
| leadpencils20 |

他们生产并流通了超过七千打铅笔[20]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 巴伐利亚州纽伦堡附近施泰因(The Lead Pencil Manufactory of A. W.)


[wɪð] [ðə; ði] [fɔ:ls] [stæmp] “ [ə; eɪ] . [ˈdʌblju:] . [ˈfeɪ.bə] ” .
**with** **the** **false** **stamp** **“** **A** **.** **W** **.** **Faber** **”** **.**
和 这 错误的 邮票 “ 一个 . W . 费伯 ” .

带有假印章“AW Faber”。

[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektərət] [ɒv; əv] [ˈhes] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n][ˈdeɪtɪd] 2nd [sepˈtembə(r)]
**The** **Criminal** **Court** **of** **the** **Electorate** **of** **Hesse** **in** **a** **decision** **dated** **2nd** **September**
这 刑事 法庭 的 这 选民 的 黑森州 在 一个 决定 日期 2nd 九月
- ,
**1856** **,**
- ,

黑森选帝侯刑事法院于1856年9月2日作出如下判决：

[kənˈdemd] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [frɔ:d] ,
**condemned** **the** **defendant** **,** **on** **account** **of** **fraud** **,**
谴责 这 被告 , 在 帐户 的 欺诈罪 ,

因欺诈罪，判处被告人有罪。

[tu:; tə][ə; eɪ] [pɪˈkju:niəri] [faɪn] [ɒv; əv] - [ˈtɑ:lə] [ænd; ənd] [ˈfɜ:ðə(r)] [tu:; tə][fɔ:(r)] [wi:ks] [ɪmˈprɪznmənt] ,
**to** **a** **pecuniary** **fine** **of** **50** **Thalers** **and** **further** **to** **four** **weeks** **imprisonment** **,**
到 一个 金钱 美好的 的 - 泰勒斯 和 更远 到 四 周 监禁 ,

处以50塔勒的罚款，并处以四周监禁。

[ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði][su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m] [kɔ:t] [ɒv; əv] [əˈpi:l] [æt; ət] [ˈkæsəl] [ˈæbsəlu:tli]
**a** **decision** **,** **which** **the** **supreme** **Court** **of** **Appeal** **at** **Cassel** **absolutely**
一个 决定 , 哪个 这 最高 法庭 的 上诉 在 卡塞尔 绝对地
[kənˈfɜ:md] .
**confirmed** **.**
确认的 .

卡塞尔最高上诉法院完全确认了这一决定。

[ˈsɪmələ(r)] [ɪˈvents] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈkʌntriz] [wɪð] [laɪk] [rɪˈzʌlts] .
**Similar** **events** **took** **place** **in** **other** **countries** **with** **like** **results** **.**
相似的 活动 采取 地方 在 其他 国家 和 喜欢 结果 .

其他国家也发生了类似事件，结果也类似。

[æz; əz][ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri][hæz; həz] [ˌhɪðəˈtu:] [prəˈsi:did] [əˈgenst] [ˈmeni]
**As** **the** **proprietor** **of** **the** **factory** **has** **hitherto** **proceeded** **against** **many**
作为 这 业主 的 这 工厂 有 迄今为止 继续 反对 许多
[pˈɜ:sənz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔ:d] [hu:] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ænd; ənd]
**persons** **at** **home** **and** **abroad** **who** **had** **attempted** **to** **manufacture** **and**
人 在 家 和 国外 WHO 有 尝试过 到 生产 和
[sel] [ˈpenslz] [ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:m][hi:; hi] [wɪl] [ˈfɜ:ðə(r)] [ju:z][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈefəts]
**sell** **pencils** **in** **imitation** **of** **those** **of** **his** **firm** **he** **will** **further** **use** **all** **his** **efforts**
卖 铅笔 在 模仿 的 那些 的 他的 公司 他 将要 更远 使用 全部 他的 努力
[tu:; tə] [səˈpres] [ˈevri] [dɪˈsepʃn] [ fɔist ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .
**to** **suppress** **every** **deception** **foisted** **upon** **the** **public** **.**
到 压制 每一个 欺骗 强加 之上 这 民众 .

由于该工厂的老板迄今为止已对国内外许多试图制造和销售仿冒其公司铅笔的人采取了行动，他将继续尽一切努力打击强加给公众的一切欺骗行为。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'teɪn] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n]

| In | the | meanwhile | the | manufactory | assiduously | endeavoured | to | attain | to | perfection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 同时 | 这 | 工厂 | 勤勉地 | 努力 | 到 | 达到 | 到 | 完美 |

[ɪn][ɪts] ['prɒdʌkts] .

| in | its | products | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 产品 | . |

与此同时，该工厂孜孜不倦地努力，力求使其产品臻于完美。

[æz; əz][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['blækled] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] ,

| As | the | stock | of | blacklead | began | to | disappear | in | the | mines | of | Cumberland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 库存 | 的 | 黑铅 | 开始 | 到 | 消失 | 在 | 这 | 矿井 | 的 | 坎伯兰 | , |

随着坎伯兰矿山中的黑铅库存开始减少，

[ˌaɪ 'ti:] [sək'si:dɪd] , [baɪ][ɪts] [pə'fektɪd] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ,

| it | succeeded | , | by | its | perfected | manipulation | of | the | material | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成功了 | , | 经过 | 它是 | 完善 | 操纵 | 的 | 这 | 材料 | , |

它凭借对材料的精湛运用而获得了成功。

[ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [səʊ] ['meni] [g'reɪdz] [ɒv; əv] ['hɑ:dnəs] [ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]

| in | producing | so | many | grades | of | hardness | and | supplying | such | an | extensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 生产 | 所以 | 许多 | 成绩 | 的 | 硬度 | 和 | 供应 | 这样的 | 一个 | 广泛的 |

[və'raɪəti][ɒv; əv]['pens(ə)l] ,

| variety | of | pencil | , |
|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 铅笔 | , |

生产如此多种硬度等级并供应如此广泛的铅笔种类，

[ðæt] [nəʊ][dɪ'mɑ:nd][kʊd; kəd]['prez(ə)nt][ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]

| that | no | demand | could | present | itself | without | meeting | with | satisfaction | among | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 要求 | 可以 | 展示 | 本身 | 没有 | 会议 | 和 | 满意 | 之中 | 这 | 伟大的 |

[tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

| choice | of | manufactures | . |
|---|---|---|---|
| 选择 | 的 | 制成品 | . |

任何需求都能在众多制造商中找到令人满意的答案。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ ˌkɔnə'sə: ] [ðə; ði]['faɪnɪst][sɔ:rts]['i:v(ə)n] [sə'pɑ:s] [ðə; ði][best] ['kʌmbələnd]

| In | the | opinion | of | connoisseurs | the | finest | sorts | even | surpass | the | best | Cumberland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 的 | 鉴赏家 | 这 | 最好的 | 排序 | 甚至 | 超过 | 这 | 最好的 | 坎伯兰 |

- [ɪn][ðeə(r)] ['lɑ:stɪŋ] [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:m] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] ['hɑ:dnəs] ,

| leadpencils | in | their | lasting | and | uniform | degrees | of | hardness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 他们的 | 持久 | 和 | 制服 | 学位 | 的 | 硬度 | , |

在鉴赏家看来，最好的铅笔甚至比最好的坎伯兰铅笔还要耐用，硬度持久均匀。

[ðeə(r)]['greɪtə(r)] ['fɜ:mnəs] [ænd; ənd][ˌdjʊərə'bɪlətɪ][æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['pjʊərətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

| their | greater | firmness | and | durability | as | also | in | the | increased | purity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 更大的 | 硬度 | 和 | 耐久性 | 作为 | 还 | 在 | 这 | 增加 | 纯度 | 的 | 这 |

[li:d] .

| lead | . |
|---|---|
| 带领 | . |

它们的硬度和耐久性更高，铅的纯度也更高。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [pə'zes] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] ,

| In | addition | to | this | they | possess | such | an | amount | of | softness | and | delicacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 他们 | 具有 | 这样的 | 一个 | 数量 | 的 | 柔软 | 和 | 美味 | , |

除此之外，它们还具有极佳的柔软度和细腻度。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][kəm'pærɪs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði]

| as | to | be | able | to | stand | comparison | in | this | and | every | particular | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 站立 | 比较 | 在 | 这 | 和 | 每一个 | 特别的 | 和 | 这 |

['kʌmbələnd] ['penslz] .

| Cumberland | pencils | . |
|---|---|---|
| 坎伯兰 | 铅笔 | . |

为了能够在这一点以及各个方面与坎伯兰铅笔相媲美。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ɪm'pruvmənt] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]

| Besides | this | , | and | in | addition | to | several | other | improvements | relating | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | , | 和 | 在 | 添加 | 到 | 一些 | 其他 | 改进 | 相关 | 到 | 他们的 |

[ɪk'stɜ:n(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

| external | appearance | , |
|---|---|---|
| 外部的 | 外貌 | , |

除此之外，除了外观方面的其他几项改进之外，

[ðə; ði][məʊst]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][ˌɔ:nə'ment(ə)l] [ʃeɪps] [fɔ:(r); fə(r)] ['penslz] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪnə] [dɪskɹ'ɪpʃənz]

| the | most | useful | and | ornamental | shapes | for | pencils | of | the | finer | descriptions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 有用 | 和 | 装饰 | 形状 | 为了 | 铅笔 | 的 | 这 | 更精细 | 描述 |

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] ,

| were | devised | and | introduced | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 设计 | 和 | 介绍 | , |

人们设计并推出了各种精细的、最实用且最具装饰性的铅笔形状。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)]['ri:s(ə)ntli][ðə; ði][ˌsəʊ 'kɔ:ld] “ ['ɑ:rtɪsts] ['penslz] ” [wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst]

| and | still | more | recently | the | socalled | “ | Artist's | pencils | ” | were | added | to | the | list |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 更多的 | 最近 | 这 | 所谓的 | “ | 艺术家的 | 铅笔 | ” | 是 | 额外 | 到 | 这 | 列表 |

[ɒv; əv] ['nɔvəltiz] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [met] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

| of | novelties | and | immediately | met | with | the | most | universal | recognition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 新奇 | 和 | 立即地 | 遇见 | 和 | 这 | 最多 | 普遍的 | 认出 | , |

而最近，所谓的"艺术家铅笔"也被列入了新产品清单，并立即获得了最广泛的认可。

[wɪtʃ] [su:n] ['stɪmjuleɪtɪd]['ʌðə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz][tu:; tə] [ə'tempt] [ ˌimi'teiʃən ] .

| which | soon | stimulated | other | manufacturers | to | attempt | imitations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 很快 | 刺激 | 其他 | 制造商 | 到 | 试图 | 仿制品 | . |

这很快刺激了其他制造商尝试模仿。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ði:z] [ ig'zə:ʃən ] [ðə; ði] [nju:z] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'si:vd] , [ðæt] [ðæt] ,

| In | the | midst | of | these | exertions | the | news | was | suddenly | received | , | that | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这些 | 努力 | 这 | 消息 | 曾是 | 突然 | 已收到 | , | 那 | 那 | , |

正当大家忙于这些事情时，突然传来消息：

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'fektɪd] ['sɪstəm]

| which | the | English | had | so | long | sought | for | and | which | the | perfected | system |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 英语 | 有 | 所以 | 长的 | 寻求 | 为了 | 和 | 哪个 | 这 | 完善 | 系统 |

[ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] [stɪl] [stʊd] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ji:ld] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] was21

| of | manufacture | still | stood | much | in | need | of | in | order | to | yield | more | than | was21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 生产 | 仍然 | 站立 | 很多 | 在 | 需要 | 的 | 在 | 命令 | 到 | 屈服 | 更多的 | 比 | was21 |

这是英国人长期以来一直寻求的，也是完善的制造体系仍然非常需要的，才能生产出比21年更多的产品。

['pri:viəsli] ['pɒsəb(ə)l] , [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] .

| previously | possible | , | had | been | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前 | 可能的 | , | 有 | 到过 | 成立 | . |

以前可能已经找到了。

[ə; eɪ] [nju:] ['blækled] [maɪn][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] .

| A | new | blacklead | mine | had | been | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 黑铅 | 矿 | 有 | 到过 | 发现 | . |

人们发现了一座新的黑铅矿。

['dʒoʊhæn]['pi:tə(r)][ˌælɪ'bɜ:rt] , ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [klɑ:s] [æt; ət] - [ɪn][saɪ'bɪəriə] ,

| Johann | Peter | Alibert | , | merchant | of | the | first | class | at | Tabasthus | in | Siberia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 彼得 | 阿利伯特 | , | 商人 | 的 | 这 | 第一的 | 班级 | 在 | - | 在 | 西伯利亚 | , |

约翰·彼得·阿里伯特，西伯利亚塔巴斯图斯的一流商人

[hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['i:stən] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| had | undertaken | an | exploring | expedition | in | the | mountainous | eastern | portion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已 | 一个 | 探索 | 远征 | 在 | 这 | 多山 | 东 | 部分 | 的 |

[saɪ'bɪəriə] , ['pɑ:tli] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld] .

| Siberia | , | partly | to | search | for | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西伯利亚 | , | 部分 | 到 | 搜索 | 为了 | 金子 | . |

他们曾前往西伯利亚东部山区进行探险，部分原因是寻找黄金。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ['əʊkə] , - , - [ænd; ənd] [ɪr'kutsk] ,

| He | examined | the | sand | of | the | rivers | Oka | , | Belloi | , | Kitoi | and | Irkutsk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 检查 | 这 | 沙 | 的 | 这 | 河流 | 冈 | , | - | , | - | 和 | 伊尔库茨克 | , |

他考察了奥卡河、贝洛伊河、基托伊河和伊尔库茨克河的沙子，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [rə'vi:nz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [ɪr'kutsk] ['laɪtɪd]

| and | in | one | of | the | mountain | ravines | in | the | vicinity | of | Irkutsk | lighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 的 | 这 | 山 | 峡谷 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 伊尔库茨克 | 照明 |

[ˌæksɪ'dentəli] [ə'pɒn] ['spesəmən] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['blækled] .

| accidentally | upon | specimens | of | pure | blacklead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 之上 | 标本 | 的 | 纯的 | 黑铅 | . |

在伊尔库茨克附近的一个山谷里，他偶然发现了纯黑铅的样本。

[ˌælɪ'bɜ:rt] [ɪ'mi:diətli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd]

| Alibert | immediately | recognised | the | value | and | importance | of | the | material | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿利伯特 | 立即地 | 已确认 | 这 | 价值 | 和 | 重要性 | 的 | 这 | 材料 | 和 |

['ɪnstɪtju:tɪd] [strɪkt] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ʌn'tɪl][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zɜ:ʃn]

| instituted | strict | investigations | until | in | the | year | 1847 | after | much | labor | and | exertion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已设立 | 严格的 | 调查 | 直到 | 在 | 这 | 年 | - | 后 | 很多 | 劳动 | 和 | 用力 |

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,

| he | arrived | at | the | conviction | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达的 | 在 | 这 | 定罪 | 那 | , |

阿利贝尔立即认识到该材料的价值和重要性，并展开了严格的调查，直到1847年，经过大量的努力和辛勤工作，他才确信：

[ɪn][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [reɪndʒ][ɒv; əv] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| in | a | branch | of | the | mountain | range | of | Saian | among | the | heights | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分支 | 的 | 这 | 山 | 范围 | 的 | - | 之中 | 这 | 高度 | 的 | 这 |

- ['maʊntənz] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [vɜ:st] ['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ɪr'kutsk] ,

| Batougol | mountains | four | hundred | versts | westward | of | the | town | of | Irkutsk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 山脉 | 四 | 百 | 维尔茨 | 向西 | 的 | 这 | 镇 | 的 | 伊尔库茨克 | , |

在伊尔库茨克市以西四百俄里的巴图戈尔山脉高处，萨扬山脉的一个支脉上

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] ['blækled] [mʌst; məst][ɪg'zɪst]

| close | to | the | frontier | of | China | , | a | primitive | deposit | of | blacklead | must | exist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 边境 | 的 | 中国 | , | 一个 | 原始 | 订金 | 的 | 黑铅 | 必须 | 存在 |

.

:

.

在中国边境附近，一定存在着原始的黑铅矿藏。

[hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv]['əʊpənɪŋ][ə; eɪ][maɪn][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

| He | addressed | himself | at | once | to | the | task | of | opening | a | mine | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 他自己 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 任务 | 的 | 开幕 | 一个 | 矿 | 在 | 命令 | 到 |

[brɪŋ] [ðə; ði] ['kɒstli] [mə'tɪəriəl][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

| bring | the | costly | material | to | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 昂贵 | 材料 | 到 | 这 | 表面 | . |

他立即着手开采矿藏，以便将这种昂贵的材料开采到地面。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['blækled] [met] [wɪð] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'fjuːz]

| At | first | the | blacklead | met | with | proved | to | be | no | better | than | the | refuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 黑铅 | 遇见 | 和 | 已证实 | 到 | 是 | 不 | 更好的 | 比 | 这 | 拒绝 |

['kʌmbələnd] ['blækled] ,

| Cumberland | blacklead | , |
|---|---|---|
| 坎伯兰 | 黑铅 | , |

起初，遇到的黑铅与坎伯兰废黑铅并无二致。

[ænd; ənd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒlətɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd]

| and | upwards | of | three | hundred | tons | of | this | quality | had | to | be | removed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 的 | 三 | 百 | 吨 | 的 | 这 | 质量 | 有 | 到 | 是 | 已移除 |

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]['pjʊərɪst] ['blækled] [wɒz; wəz]['faɪnəli] ['əʊpənd] [ʌp] .

| before | a | deposit | of | the | best | and | purest | blacklead | was | finally | opened | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 订金 | 的 | 这 | 最好的 | 和 | 最纯净的 | 黑铅 | 曾是 | 最后 | 打开 | 向上 | . |

在最终开采出最优质、最纯净的黑铅矿藏之前，必须移除超过三百吨这种品质的铅。

['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [əb'teɪnd] [weɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eɪti] [paʊndz] .

| Pieces | were | soon | obtained | weighing | as | much | as | eighty | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 件 | 是 | 很快 | 获得 | 称重 | 作为 | 很多 | 作为 | 八十 | 磅 | . |

很快就获得了重达八十磅的碎片。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

| The | Academy | of | Sciences | at | St | . | Petersburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学院 | 的 | 科学 | 在 | 英石 | . | 圣彼得堡 | , |

圣彼得堡科学院

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['bɒdi] [ˌælɪ'bɜːrt][leɪd][hɪz; ɪz] ['sæmpl] [ɒv; əv] ['blækled] [fɔː(r); fə(r)][ə'næləsɪs] ,

| before | which | body | Alibert | laid | his | samples | of | blacklead | for | analysis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 哪个 | 身体 | 阿利伯特 | 铺设 | 他的 | 样品 | 的 | 黑铅 | 为了 | 分析 | , |

阿利伯特将他的黑铅样品放在该机构进行分析。

[dɪ'kleəd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts] [ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði]

| declared | the | same | to | consist | of | the | same | elements | and | possess | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 这 | 相同的 | 到 | 由 | 的 | 这 | 相同的 | 元素 | 和 | 具有 | 这 |

[seɪm] ['prɒpətɪz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][æz; əz]

| same | properties | and | consequently | to | be | of | precisely | the | same | nature | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 特性 | 和 | 最后 | 到 | 是 | 的 | 恰恰 | 这 | 相同的 | 自然 | 作为 |

[ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['blækled] .

| the | Cumberland | blacklead | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 坎伯兰 | 黑铅 | . |

声明其成分相同，性质相同，因此与坎伯兰黑铅的性质完全相同。

[ˌælɪ'bɜːrt] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [weə(r)] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['blækled] [maɪnz]

| Alibert | now | proceeded | to | England | where | he | visited | the | declining | blacklead | mines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿利伯特 | 现在 | 继续 | 到 | 英格兰 | 在哪里 | 他 | 到访 | 这 | 下降 | 黑铅 | 矿井 |

[ɒv; əv] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm'self][baɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən]

| of | Cumberland | and | convinced | himself | by | personal | observation | of | the | exhaustion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 坎伯兰 | 和 | 确信 | 他自己 | 经过 | 个人的 | 观察 | 的 | 这 | 疲惫 |

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

| and | decay | of | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 衰变 | 的 | 这 | 相同的 | . |

阿里伯特随后前往英国，参观了坎伯兰郡日渐衰落的黑铅矿，并通过亲身观察确信了这些矿藏的枯竭和衰败。

[hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sæmpl] [ɒv; əv] ['blækled] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

| He | thereupon | submitted | his | samples | of | blacklead | to | some | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 于是 | 提交 | 他的 | 样品 | 的 | 黑铅 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 最多 |

[ɪk'stensɪv] ['ɪŋglɪʃ] - [ ˌmænju'fæktəri ][fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| extensive | English | leadpencil | manufactories | for | examination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 广泛的 | 英语 | - | 工厂 | 为了 | 考试 | , |

于是，他将自己采集的黑铅样品送交英国一些规模最大的铅笔制造厂进行检验。

[huː] [juˈnænɪməsli] [kənˈfɜːmd] [ðə; ði] [ˈvɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːg] ,

| who | unanimously | confirmed | the | verdict | of | the | Academy | at | St | . | Petersburg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 一致 | 确认的 | 这 | 判决 | 的 | 这 | 学院 | 在 | 英石 | . | 圣彼得堡 | , |

他们一致确认了圣彼得堡学院的裁决。

[prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪˈbɪərɪən] [ˈblækled] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ɪn] [nəʊ]

| pronouncing | the | quality | of | the | Siberian | blacklead | to | be | excellent | and | in | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发音 | 这 | 质量 | 的 | 这 | 西伯利亚 | 黑铅 | 到 | 是 | 出色的 | 和 | 在 | 不 |

[wei] [ɪnˈfɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmbələnd] [liːd] .

| way | inferior | to | the | Cumberland | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 下 | 到 | 这 | 坎伯兰 | 带领 | . |

宣称西伯利亚黑铅的质量极佳，丝毫不逊色于坎伯兰黑铅。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kɒst] [ˌælɪˈbɜːrt] [eɪt] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈleɪbə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ɒv; əv]

| It | had | cost | Alibert | eight | years | of | unremitting | labour | and | a | capital | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 成本 | 阿利伯特 | 八 | 年 | 的 | 不懈 | 劳动 | 和 | 一个 | 首都 | 的 |

[wʌn] [ˈmɪljən] [fræŋks] [wen] [hiː; hi] [bɪˈheld] [hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] [kraʊnd] [wɪð] [ðɪs] [ˈsɜːt(ə)nli]

| one | million | Francs | when | he | beheld | his | enterprise | crowned | with | this | certainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百万 | 法郎 | 什么时候 | 他 | 观看 | 他的 | 企业 | 加冕 | 和 | 这 | 当然 |

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [səkˈses] . -

| unexpected | success | . | 22 |
|---|---|---|---|
| 意外 | 成功 | . | - |

阿利贝尔耗费了八年不懈的努力和一百万法郎的启动资金，才看到他的事业最终取得了如此出乎意料的成功。22

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːli] [dɪˈskʌvəd] [məˈtɪəriəl] [əˈveɪləb(ə)l]

| He | now | turned | his | attention | to | rendering | the | newly | discovered | material | available |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 转向 | 他的 | 注意力 | 到 | 渲染 | 这 | 新 | 发现 | 材料 | 可用的 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈpenslz] .

| for | the | manufacture | of | pencils | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 生产 | 的 | 铅笔 | . |

他现在将注意力转向使新发现的材料可用于制造铅笔。

[ˈhævɪŋ] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈfeɪbərz] [mænjʊˈfækt(ə)ri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪkˈstensɪv] [ɪn]

| Having | convinced | himself | that | Faber's | manufactory | was | the | most | extensive | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 确信 | 他自己 | 那 | 费伯的 | 工厂 | 曾是 | 这 | 最多 | 广泛的 | 在 |

[ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [faɪn] [gʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

| existence | and | that | it | circulated | the | largest | amount | of | fine | goods | in | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 和 | 那 | 它 | 流通 | 这 | 最大 | 数量 | 的 | 美好的 | 商品 | 在 | 这 | 世界 |

,

,

,

他确信费伯的制造厂是当时规模最大的，而且流通的精美商品数量也是全世界最多的。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əˈgriːmənt] ,

| he | applied | to | the | same | with | a | proposition | for | an | agreement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应用 | 到 | 这 | 相同的 | 和 | 一个 | 主张 | 为了 | 一个 | 协议 | , |

他向同一方提交了一份协议提案。

[baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈblækled] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ˈsəʊlli] [ænd; ənd] [ɪkˈskluːsɪvli]

| by | virtue | of | which | his | blacklead | was | to | be | taken | solely | and | exclusively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 美德 | 的 | 哪个 | 他的 | 黑铅 | 曾是 | 到 | 是 | 已采取 | 仅 | 和 | 只 |

[baɪ] [ðæt] [ɪˈstæblɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈpenslz] .

| by | that | establishment | for | the | manufacture | of | pencils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 建立 | 为了 | 这 | 生产 | 的 | 铅笔 | . |

凭借此协议，他的黑铅将完全且专门由该企业用于制造铅笔。

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,

| The | firm | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，该公司

['hævɪŋ] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] ['nju:li] [dɪ'skʌvəd] ['blækled] [wɒz; wəz] [kwaɪt]
**having** **thoroughly** **convinced** **themselves** **that** **the** **newly** **discovered** **blacklead** **was** **quite**
拥有 彻底 确信 他们自己 那 这 新 发现 黑铅 曾是 相当
['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [best] ['kʌmbələnd] ['blækled] [ɪn] ['kwɒlətɪ] ,
**equal** **to** **the** **genuine** **and** **best** **Cumberland** **blacklead** **in** **quality** **,**
平等的 到 这 真的 和 最好的 坎伯兰 黑铅 在 质量 ,

他们完全确信，新发现的黑铅在质量上与真正的、最好的坎伯兰黑铅不相上下。

['wɪlɪŋli] [entə'teɪnd] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
**willingly** **entertained** **this** **proposition** **of** **Alibert's** **,**
心甘情愿 娱乐 这 主张 的 - ,

我欣然接受了阿里伯特的这个提议。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɒz; wəz] ['entəd] ['ɪntu:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
**so** **that** **in** **the** **year** **1856** **a** **contract** **was** **entered** **into** **between** **the**
所以 那 在 这 年 - 一个 合同 曾是 进入 进入 之间 这
[mænjʊ'fækt(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌælɪ'bɜ:rt] [ænd; ənd] ['sæŋkʃnd] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] ,
**manufactory** **and** **Alibert** **and** **sanctioned** **by** **the** **Russian** **Government** **,**
工厂 和 阿利伯特 和 已制裁 经过 这 俄语 政府 ,

因此，1856年，工厂与阿里伯特签订了一份合同，并得到了俄罗斯政府的批准。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['blækled] ,
**according** **to** **which** **all** **the** **blacklead** **,**
根据 到 哪个 全部 这 黑铅 ,

据此，所有黑铅，

[wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪ'bɪərɪən] [maɪnz] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə] [ə; eɪ] . ['dʌblju:] .
**which** **comes** **from** **the** **Siberian** **mines** **is** **to** **be** **delivered** **to** **A** **.** **W** **.**
哪个 来 从 这 西伯利亚 矿井 是 到 是 发表 到 一个 . W .
['feɪbərz] [mænjʊ'fækt(ə)ri] ,
**Faber's** **manufactory** **,**
费伯的 工厂 ,

这些产自西伯利亚矿山的矿石将被运送到AW Faber的工厂。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] ['pens(ə)l] [ˌmænju'fækʧə(r)] ,
**and** **to** **no** **other** **establishment** **for** **the** **purposes** **of** **pencil** **manufacture** **,**
和 到 不 其他 建立 为了 这 目的 的 铅笔 生产 ,
[naʊ] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [taɪm] .
**now** **and** **for** **all** **time** **.**
现在 和 为了 全部 时间 .

并且现在和将来都不会将铅笔生产用途转让给其他任何机构。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['restləs] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ˌælɪ'bɜ:rt] [hæd; həd] [brɔ:t]
**It** **was** **a** **mighty** **work** **which** **the** **restless** **energy** **of** **Alibert** **had** **brought**
它 曾是 一个 强大的 工作 哪个 这 不安 活力 的 阿利伯特 有 带来
['ɪntu:] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] ['ækses] .
**into** **execution** **in** **a** **land** **so** **difficult** **of** **access** **.**
进入 执行 在 一个 土地 所以 难的 的 使用权 .

这是一项伟大的工程，是阿里伯特凭借其不知疲倦的精力，在这样一个交通不便的地区完成的。

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] - ,
**On** **the** **summit** **of** **the** **mountain** **of** **Batougol** **,**
在 这 首脑 的 这 山 的 - ,

在巴图戈尔山顶，

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [mæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “
**which** **now** **in** **the** **Russian** **maps** **of** **the** **country** **is** **designated** **by** **the** **name** **of** **“**
哪个 现在 在 这 俄语 地图 的 这 国家 是 指定的 经过 这 姓名 的 “
- ” [ɪn] ['ɒnərəb(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blækled] [maɪn] ,
**Alibertsberg** **”** **in** **honorable** **remembrance** **of** **the** **discoverer** **of** **the** **blacklead** **mine** **,**
- ” 在 光荣的 纪念 的 这 发现者 的 这 黑铅 矿 ,

如今在俄罗斯地图上，该地被命名为“阿利伯茨贝格”，以纪念发现黑铅矿的先驱者。

[ˌælɪ'bɜːrt] [ə'sembəld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [fɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [suːn] [sprʌŋ] [ʌp] ,

| **Alibert** | **assembled** | **all** | **his** | **working** | **force** | **and** | **a** | **little** | **colony** | **soon** | **sprung** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿利伯特 | 组装 | 全部 | 他的 | 在职的 | 力量 | 和 | 一个 | 小的 | 殖民地 | 很快 | 弹簧 | 向上 | , |

阿利伯特召集了所有劳动力，很快便建立了一个小殖民地。

[wɪtʃ] [ə'drest] [ɪt'self] ['zeləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['maɪnɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] .

| **which** | **addressed** | **itself** | **zealously** | **to** | **the** | **new** | **mining** | **operations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已解决 | 本身 | 热忱地 | 到 | 这 | 新的 | 矿业 | 运营 | . |

它热情地致力于新的采矿作业。

[ðə; ði] ['maɪnəz] [brɔːt] [ðə; ði] ['blækled] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪn] [lɑːdʒ] [blɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| **The** | **miners** | **brought** | **the** | **blacklead** | **to** | **the** | **surface** | **in** | **large** | **blocks** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矿工 | 带来 | 这 | 黑铅 | 到 | 这 | 表面 | 在 | 大的 | 积木 | 和 | 这 |

[mə'tɪəriəl] [ðʌs] [əb'teɪnd] [prə'kleɪmd] [æt; ət] [wʌns] ,

| **material** | **thus** | **obtained** | **proclaimed** | **at** | **once** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 材料 | 因此 | 获得 | 宣布 | 在 | 一次 | , |

矿工们将大块的黑铅运到地面，并立即宣布了这种材料的来源。

[baɪ] [ɪts] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvəri] ['lʌstə(r)] , [ɪts] ['eksələnt] ['vælјuː] [ænd; ənd]

| **by** | **its** | **external** | **purity** | **and** | **a** | **beautiful** | **silvery** | **lustre** | **,** | **its** | **excellent** | **value** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它是 | 外部的 | 纯度 | 和 | 一个 | 美丽的 | 银色 | 光泽 | , | 它是 | 出色的 | 价值 | 和 |

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

| **composition** | **.** |
|---|---|
| 作品 | . |

外观纯净，银光闪闪，品质优良，成分完美。

[ðə; ði] ['trænspɔːt] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ɪ'mens] ['dɪfɪkəltɪz] .

| **The** | **transport** | **was** | **attended** | **with** | **immense** | **difficulties** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运输 | 曾是 | 参加 | 和 | 巨大 | 困难 | . |

运输过程遇到了极大的困难。

[ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv] ['blækled] , ['keəfəli] [pækt] [ɪn] ['wʊdn] [keɪsɪz] , [hæd; həd] [tuː; tə] [trə'vɜːs]

| **The** | **blocks** | **of** | **blacklead** | **,** | **carefully** | **packed** | **in** | **wooden** | **cases** | **,** | **had** | **to** | **traverse** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 积木 | 的 | 黑铅 | , | 小心 | 包装 | 在 | 木制的 | 案例 | , | 有 | 到 | 横穿 |

[ɪ'nɔːməs] [trækts] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,

| **enormous** | **tracts** | **of** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 小册子 | 的 | 国家 | , |

这些装在木箱里的黑铅块，必须穿越广袤的乡村地区才能运到目的地。

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

| **across** | **which** | **not** | **the** | **least** | **vestige** | **of** | **a** | **road** | **is** | **to** | **be** | **found** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 哪个 | 不是 | 这 | 至少 | 痕迹 | 的 | 一个 | 路 | 是 | 到 | 是 | 成立 | , |

穿过这里，却找不到一丝道路的痕迹。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['reɪndɪə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['siːpɔːt] , [wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| **upon** | **the** | **backs** | **of** | **reindeer** | **to** | **reach** | **the** | **nearest** | **seaport** | **,** | **whence** | **they** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 背部 | 的 | 驯鹿 | 到 | 抵达 | 这 | 最近的 | 海港 | , | 何处 | 他们 | 是 |

[ʃɪpt] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,

| **shipped** | **to** | **Europe** | **,** |
|---|---|---|---|
| 已发货 | 到 | 欧洲 | , |

它们被驮在驯鹿背上，到达最近的海港，然后从那里被运往欧洲。

[waɪl] ['ʌðə(r)] [kən'saɪnmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blækled] [wɜː(r); wə(r)] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

| **while** | **other** | **consignments** | **of** | **the** | **blacklead** | **were** | **forwarded** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他 | 货物 | 的 | 这 | 黑铅 | 是 | 转发 | 到 | 这 |

[mænjʊ'fækt(ə)ri] [ɪk'sklu:sɪvli] [baɪ] [lænd] .

| **manufactory** | **exclusively** | **by** | **land** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 工厂 | 只 | 经过 | 土地 | . |

而其他黑铅货物则完全通过陆路运送到工厂。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] [ðæt] [ˌælɪ'bɜːrt][baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [druː] ['iːv(ə)n] the23

| It | may | be | conceived | that | Alibert | by | this | discovery | drew | even | the23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 构思 | 那 | 阿利伯特 | 经过 | 这 | 发现 | 画 | 甚至 | the23 |

可以认为，阿里伯特凭借这一发现甚至吸引了23

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]

| attention | of | the | Russian | Government | upon | himself | and | was | gratified | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 的 | 这 | 俄语 | 政府 | 之上 | 他自己 | 和 | 曾是 | 满意 | 经过 | 这 |

['kaɪndɪst] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [bəuθ][ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

| kindest | encouragement | both | on | part | of | the | Czar | and | the | Governor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最善良的 | 鼓励 | 两个都 | 在 | 部分 | 的 | 这 | 沙皇 | 和 | 这 | 州长 | 的 | 这 |

['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ɪr'kutsk] ,

| province | of | Irkutsk | , |
|---|---|---|---|
| 省 | 的 | 伊尔库茨克 | , |

他引起了俄罗斯政府的关注，并得到了沙皇和伊尔库茨克省省长的热情鼓励，这令他感到非常高兴。

[kaʊnt] - [əmɜːski] .

| Count | Murawiew | Amursky | . |
|---|---|---|---|
| 数数 | - | 阿穆尔斯基 | . |

穆拉维耶夫·阿穆尔斯基伯爵。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [eksplə'reɪʃnz] [ɪn][saɪ'bɪəriə] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]

| In | the | report | concerning | explorations | in | Siberia | issued | by | the | imperial | Academy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 报告 | 有关 | 探索 | 在 | 西伯利亚 | 发布 | 经过 | 这 | 帝国 | 学院 | 的 |

['saɪəns] [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [pə'tɪkjələli] ( [peɪdʒ] - ) [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

| Sciences | the | discoverer | is | mentioned | particularly | ( | page | 33 | ) | and | at | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 这 | 发现者 | 是 | 提及 | 特别 | ( | 页 | - | ) | 和 | 在 | 这 | 相同的 |

[taɪm] ['feɪbərz] [mænjʊ'fækt(ə)ri] ,

| time | Faber's | manufactory | , |
|---|---|---|---|
| 时间 | 费伯的 | 工厂 | , |

在帝国科学院发布的关于西伯利亚探险的报告中，特别提到了这位发现者（第33页），同时也提到了法贝尔的工厂。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ðɪs] ['entəpraɪz] , [ɪz] ['ɒnərəbli]

| the | capital | of | which | has | facilitated | and | advanced | this | enterprise | , | is | honorably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首都 | 的 | 哪个 | 有 | 促进 | 和 | 先进的 | 这 | 企业 | , | 是 | 光荣地 |

['spəʊkən][ɒv; əv] .

| spoken | of | . |
|---|---|---|
| 说 | 的 | . |

为促进和推进这项事业而投入的资金，值得人们尊敬。

[ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri] , [ðʌs] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['blækled] ,

| The | manufactory | , | thus | in | possession | of | so | extensive | a | store | of | blacklead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工厂 | , | 因此 | 在 | 拥有 | 的 | 所以 | 广泛的 | 一个 | 店铺 | 的 | 黑铅 | , |

因此，这家工厂拥有如此大量的黑铅库存，

[ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

| the | excellence | of | which | both | theory | and | practice | place | on | a | level | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卓越 | 的 | 哪个 | 两个都 | 理论 | 和 | 实践 | 地方 | 在 | 一个 | 等级 | 和 | 这 |

['bɑːroʊˌdeɪl] [liːd] ,

| Borrowdale | lead | , |
|---|---|---|
| 博罗代尔 | 带领 | , |

其理论和实践的卓越之处使其与博罗代尔铅矿的水平相当。

[hæz; həz] [prə'djuːst] ['penslz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][saɪ'bɪərɪən] [liːd] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][jɪə(r)] - .

| has | produced | pencils | made | with | the | Siberian | lead | ever | since | the | year | 1856 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 生产 | 铅笔 | 制成 | 和 | 这 | 西伯利亚 | 带领 | 曾经 | 自从 | 这 | 年 | - | . |

自 1856 年以来，该公司一直生产用西伯利亚铅制成的铅笔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| It | was | now | no | longer | a | question | of | attaining | to | the | standard | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 不 | 更长 | 一个 | 问题 | 的 | 达到 | 到 | 这 | 标准 | 的 | 这 |

['kʌmbələnd] ['penslz] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Cumberland | pencils | but | rather | of | surpassing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎伯兰 | 铅笔 | 但 | 相当 | 的 | 超越 | 它 | . |

现在的问题不再是达到坎伯兰铅笔的标准，而是超越它。

[ðə; ðɪ] [njuː] [mə'tɪəriəl][wɒz; wəz] [wɜːkt] ['pɑːtli] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

| The | new | material | was | worked | partly | in | a | natural | state | so | as | to | enable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 材料 | 曾是 | 工作 | 部分 | 在 | 一个 | 自然的 | 状态 | 所以 | 作为 | 到 | 使能够 |

[ ˌkɔnə'sə: ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ɪts] ['eksələnt] ['kwɒlətɪ][ænd; ənd] ['pɑːtlɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃəlɪ]

| connoisseurs | to | convince | themselves | of | its | excellent | quality | and | partly | artificially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鉴赏家 | 到 | 说服 | 他们自己 | 的 | 它是 | 出色的 | 质量 | 和 | 部分 | 人为地 |

[ˌmænju'fæktʃəd] ,

| manufactured | , |
|---|---|
| 制造 | , |

这种新材料一部分以天然状态加工，以便鉴赏家们能够亲身验证其优良品质，另一部分则是人工制造的。

[wɪtʃ] ['jiːldɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['iːvənnəs] ,

| which | yielded | as | a | result | such | a | degree | of | evenness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 产生 | 作为 | 一个 | 结果 | 这样的 | 一个 | 程度 | 的 | 均匀度 | , |

由此产生了如此高的均匀性。

['pjʊərətɪ][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['hɑːdnəs] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [əb'teɪnd] , [nɒt]

| purity | and | unchanging | hardness | as | had | never | before | been | obtained | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯度 | 和 | 不变 | 硬度 | 作为 | 有 | 绝不 | 前 | 到过 | 获得 | , | 不是 |

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][best] ['kʌmbələnd] ['penslz] .

| even | in | the | best | Cumberland | pencils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 最好的 | 坎伯兰 | 铅笔 | . |

纯度和硬度从未达到过如此高度，即使是最好的坎伯兰铅笔也无法企及。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ ɪg'zəːʃən ] [ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] [ðə; ðɪ][mænjʊ'fækt(ə)rɪ][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)]

| After | the | exertions | of | six | years | the | manufactory | is | just | now | intending | to | enter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 努力 | 的 | 六 | 年 | 这 | 工厂 | 是 | 只是 | 现在 | 意图 | 到 | 进入 |

[ðə; ðɪ] [wɜːrldz] ['mɑːkɪt] [wɪð] [ɪts] [njuː] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

| the | World's | market | with | its | new | productions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界的 | 市场 | 和 | 它是 | 新的 | 作品 | . |

经过六年的努力，这家工厂现在正准备携其新产品进军世界市场。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kən'kluːd] ['aʊə(r)] [sketʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][stɒp][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ] [braɪt] [spɒt]

| Before | we | conclude | our | sketch | we | must | stop | to | contemplate | a | bright | spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 结束 | 我们的 | 草图 | 我们 | 必须 | 停止 | 到 | 沉思 | 一个 | 明亮的 | 点 |

[ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'tɜːn(ə)l]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæktrɪ; 'fæktərɪ][ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ]

| in | the | internal | history | of | the | factory | and | remember | the | day | on | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 内部的 | 历史 | 的 | 这 | 工厂 | 和 | 记住 | 这 | 天 | 在 | 哪个 |

[ˌaɪ 'tiː] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌndrədθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ]

| it | celebrated | the | completion | of | the | hundredth | year | of | its | existence | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 著名 | 这 | 完成 | 的 | 这 | 百分之一 | 年 | 的 | 它是 | 存在 | 和 | 一个 |

['festɪvl; 'festəvəl] ,

| festival | , |
|---|---|
| 节日 | , |

在结束我们的概述之前，我们必须停下来思考一下工厂内部历史上的一个亮点，并记住工厂举办节日庆祝其成立一百周年的那一天。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| to | which | the | joyful | feelings | of | a | happy | and | contented | population | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 快乐 | 情怀 | 的 | 一个 | 快乐的 | 和 | 满足 | 人口 | 和 |

[ðə; ði][nɒt] [les] ['hɑːti] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ˌðeər'ɪn] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

| the | not | less | hearty | than | general | participation | therein | from | far | and | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不是 | 较少的 | 爽朗 | 比 | 一般的 | 参与 | 其中 | 从 | 远的 | 和 | 靠近 | , |

由此，幸福满足的人民感受到了喜悦之情，来自四面八方的人们也热情参与其中。

[lent] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [sə'lemnəti] .

| lent | a | peculiar | solemnity | . |
|---|---|---|---|---|
| 借出的 | 一个 | 奇特 | 严肃 | . |

赋予其一种独特的庄严感。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri]

| The | festival | was | celebrated | by | the | proprietor | of | the | manufactory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 节日 | 曾是 | 著名 | 经过 | 这 | 业主 | 的 | 这 | 工厂 |

['dʒoʊhæn]['loʊθɑːr]['feɪ.bə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['dʒoʊhæn]['feɪ.bə] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz]

| Johann | Lothar | Faber | and | his | brother | Johann | Faber | together | with | their | families |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 洛萨 | 费伯 | 和 | 他的 | 兄弟 | 约翰 | 费伯 | 一起 | 和 | 他们的 | 家庭 |

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] ['fæktri; 'fæktəri][hændz] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

| and | in | the | midst | of | the | assembled | factory | hands | male | and | female | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 组装 | 工厂 | 双手 | 男性 | 和 | 女性 | , |

工厂老板约翰·洛塔尔·法贝尔和他的兄弟约翰·法贝尔与他们的家人，以及聚集在一起的工厂男女工人一起庆祝了这个节日。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ɔːl] - [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri][ænd; ənd][ə; eɪ]

| as | also | of | all | masterworkmen | employed | for | the | manufactory | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 的 | 全部 | - | 受雇 | 为了 | 这 | 工厂 | 和 | 一个 |

[lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪn'vaɪtɪd] [gests] .

| large | number | of | invited | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 数字 | 的 | 受邀 | 客人 | . |

以及工厂雇用的所有技艺精湛的工匠和众多受邀嘉宾。

[ðə; ði] 16th [sep'tembə(r)] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , chiefly24

| The | 16th | September | 1861 | was | the | day | fixed | for | the | occasion | , | chiefly24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 16th | 九月 | - | 曾是 | 这 | 天 | 固定的 | 为了 | 这 | 场合 | , | chiefly24 |

1861年9月16日是为此次活动选定的日子，主要是24

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

| with | the | view | of | rendering | the | festival | all | the | more | impressive | by | a | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 看法 | 的 | 渲染 | 这 | 节日 | 全部 | 这 | 更多的 | 感人的 | 经过 | 一个 | 特别的 |

[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| celebration | of | divine | service | in | the | new | church | of | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庆典 | 的 | 神圣的 | 服务 | 在 | 这 | 新的 | 教会 | 的 | 这 | 村庄 | , |

为了使节日更加令人印象深刻，将在村里的新教堂举行特别的宗教仪式庆祝活动。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['kənsəˌkreitid] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

| which | had | only | been | consecrated | a | fortnight | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 仅有的 | 到过 | 已祝圣的 | 一个 | 两星期 | 前 | . |

这座教堂两周前才刚刚祝圣。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['veərid]['kærəktə(r)] ['ɒkjupaɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Preparations | of | the | most | varied | character | occupied | both | the | masters | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备工作 | 的 | 这 | 最多 | 多种多样 | 特点 | 占领 | 两个都 | 这 | 大师 | 的 | 这 |

['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəsli] ,

| factory | and | their | families | for | some | time | previously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工厂 | 和 | 他们的 | 家庭 | 为了 | 一些 | 时间 | 之前 | , |

此前一段时间，工厂主及其家人都在忙于各种各样的准备工作。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['rendə(r)] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪ'vent] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['dʒɔɪəs]

| in | order | to | render | this | auspicious | and | happy | event | a | thoroughly | joyous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 使成为 | 这 | 吉祥 | 和 | 快乐的 | 事件 | 一个 | 彻底 | 欢乐 |

['festɪvl; 'festəvəl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wɜːkpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌðeər'ɪn] ,

| festival | for | their | workpeople | and | all | that | participated | therein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节日 | 为了 | 他们的 | 工人 | 和 | 全部 | 那 | 参与 | 其中 | , |

为了使这一吉祥喜庆的盛事成为全体员工和所有参与者的彻底欢乐的节日，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [les] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn'deləb(ə)l] .

| and | the | remembrance | of | it | no | less | pleasing | than | indelible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 纪念 | 的 | 它 | 不 | 较少的 | 令人愉悦 | 比 | 不可磨灭 | . |

而对它的回忆，不仅令人愉悦，而且永生难忘。

['sɪmələ(r)] ['fiːlɪŋz] [haʊ'evə(r)]['ɔːlsəʊ]['æktʃuːeɪtɪd][ðə; ði] ['wɜːkpiːp(ə)l] ,

| Similar | feelings | however | also | actuated | the | workpeople | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 情怀 | 然而 | 还 | 驱动 | 这 | 工人 | , |

然而，类似的感受也促使了工人们。

[huː] [ig'zɜːtid] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| who | exerted | themselves | with | all | their | power | to | add | to | the | splendor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 施加 | 他们自己 | 和 | 全部 | 他们的 | 力量 | 到 | 添加 | 到 | 这 | 辉煌 | 的 | 这 |

['festɪvl; 'festəvəl] ,

| festival | , |
|---|---|
| 节日 | , |

他们竭尽全力为节日增添光彩，

[ænd; ənd]['mænɪfest][ðeə(r)] [gʊd] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][ɪn][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]

| and | manifest | their | good | feelings | and | gratitude | in | a | touching | and | unexpected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显现 | 他们的 | 好的 | 情怀 | 和 | 感激 | 在 | 一个 | 接触 | 和 | 意外 |

['mænə(r)] .

| manner | . |
|---|---|
| 方式 | . |

并以感人且出人意料的方式表达他们的美好感受和感激之情。

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['festɪv] [deɪ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] [brɔːt] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ə; eɪ]

| On | the | eve | of | the | festive | day | the | workmen | in | a | body | brought | their | master | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前夕 | 的 | 这 | 节日 | 天 | 这 | 工人 | 在 | 一个 | 身体 | 带来 | 他们的 | 掌握 | 一个 |

['tɔːtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] ,

| torchlight | procession | , |
|---|---|---|
| 手电筒 | 游行 | , |

节日的前夜，工人们集体举着火炬，为他们的主人举行了游行。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] ['premɪsɪz] ,

| which | , | after | passing | through | the | whole | of | the | gaily | decorated | premises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 后 | 通过 | 通过 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 兴高采烈地 | 装饰 | 前提 | , |

在穿过整个装饰华丽的场所之后，

[keɪm] [tuː; tə][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['feɪbərz] [haʊs] ,

| came | to | halt | in | the | courtyard | of | Mr | . | Faber's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 停止 | 在 | 这 | 庭院 | 的 | 先生 | . | 费伯的 | 房子 | , |

车子停在了费伯先生家的院子里。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['wɜrkmənz] ['sɪŋɪŋ] [klʌb] [pə'fɔːmd] [θriː] - [kəm'pəʊzd] [ɪk'spresli]

| whereupon | the | workmen's | singing | club | performed | three | partsongs | composed | expressly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 工人的 | 歌唱 | 俱乐部 | 执行 | 三 | - | 由 | 明确地 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

| for | the | occasion | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 场合 | . |

于是，工人合唱团演唱了三首专门为此次活动创作的合唱歌曲。

[ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈwɜːkmən] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɒŋgɪst] [ɪn] [ðə; ði]

| A | deputation | of | workmen | consisting | of | men | who | had | been | longest | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 代表团 | 的 | 工人 | 由 | 的 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 最长 | 在 | 这 |

[ˈfæktri; ˈfæktəri] [ðen] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] ,

| factory | then | handed | the | master | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 工厂 | 然后 | 递交 | 这 | 掌握 | , |

然后，由工厂里工龄最长的工人组成的代表团向老板递交了文件。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [əˈprəʊpriət] [əˈdres] [meɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈsiːniə(r)] [ˈembə(r)] ,

| together | with | an | appropriate | address | made | by | their | senior | member | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一个 | 合适的 | 地址 | 制成 | 经过 | 他们的 | 高级的 | 成员 | , |

连同其资深成员所作的适当讲话，

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈteɪstfl] [ˈælbəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfestɪv] [ˈprez(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,

| a | handsome | and | tasteful | album | as | a | festive | present | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英俊的 | 和 | 有品味的 | 专辑 | 作为 | 一个 | 节日 | 展示 | 从 | 他们 | , |

他们送的节日礼物是一张精美雅致的专辑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɑːtʃmənt] [rəʊl] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [kəmˈpəʊzd] [ɪn] [vɜːs] ,

| and | a | parchment | roll | on | which | were | printed | a | dedication | composed | in | verse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 羊皮纸 | 卷 | 在 | 哪个 | 是 | 打印 | 一个 | 奉献 | 由 | 在 | 诗 | , |

还有一卷羊皮纸，上面印着一首用诗歌形式写成的献词。

[ðen] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɜːkmən] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈmænə(r)] [ˈpriːviəs] [tuː; tə]

| then | the | speech | which | a | workman | made | in | the | most | spirited | manner | previous | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 演讲 | 哪个 | 一个 | 工人 | 制成 | 在 | 这 | 最多 | 精神抖擞 | 方式 | 以前的 | 到 |

[ðə; ði] [ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈælbəm] ,

| the | presentation | of | the | album | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 推介会 | 的 | 这 | 专辑 | , |

然后是一位工人在专辑发布前以最激动人心的方式发表的演讲，

[ˈfɜːðə(r)] [ðə; ði] [sɔːŋz] [pəˈfɔːmd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən]

| further | the | songs | performed | and | a | list | of | the | names | of | all | the | workmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 这 | 歌曲 | 执行 | 和 | 一个 | 列表 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | 全部 | 这 | 工人 |

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .

| and | women | . |
|---|---|---|
| 和 | 女性 | . |

此外，还列出了所演唱的歌曲以及所有工人和妇女的姓名。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [əˈfektɪŋ] [ˈmoments] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [men] ,

| This | was | certainly | one | of | the | most | affecting | moments | and | even | those | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 当然 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 影响 | 时刻 | 和 | 甚至 | 那些 | 男人 | , |

这无疑是最令人动容的时刻之一，甚至连那些男人也感同身受。

[huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæktri; ˈfæktəri] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]

| who | had | become | grey | in | the | service | of | the | factory | were | unable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 变得 | 灰色的 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 工厂 | 是 | 无法 | 到 |

[rɪˈstreɪn] [ðeə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈgrætɪtjuːd] .

| restrain | their | tears | of | emotion | and | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抑制 | 他们的 | 眼泪 | 的 | 情感 | 和 | 感激 | . |

在工厂工作多年、头发都白了的老人们，难掩激动和感激之情，热泪盈眶。

[ˈloʊθɑːr] [ˈfeɪ.bə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] [dwelt] [pəˈtɪkjələli] [əˈpɒn] [haʊ] [hiː; hi] [ˈvæljuːd] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [lʌv]

| Lothar | Faber | in | his | reply | dwelt | particularly | upon | how | he | valued | the | proofs | of | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛萨 | 费伯 | 在 | 他的 | 回复 | 居住 | 特别 | 之上 | 如何 | 他 | 有价值的 | 这 | 证明 | 的 | 爱 |

, [əˈtætʃmənt] ,

| , | attachment | , |
|---|---|---|
| , | 依恋 | , |

洛塔尔·法贝尔在答复中特别强调了他如何珍视爱情和依恋的证明。

['grætɪtjuːd][ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [nɒt] ['mɪəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| gratitude | and | faithfulness | shown | to | him | as | being | not | merely | intended | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感激 | 和 | 忠诚 | 所示 | 到 | 他 | 作为 | 存在 | 不是 | 仅仅 | 故意的 | 为了 |

[hɪm'self] [ə'ləʊn] [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [haʊs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]

| himself | alone | but | likewise | for | his | whole | house | and | more | especially | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 独自的 | 但 | 同样地 | 为了 | 他的 | 所有的 | 房子 | 和 | 更多的 | 尤其 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] ['stændɪŋ] [səʊ] ['feɪθfəli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| his | two | brothers | standing | so | faithfully | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 二 | 兄弟 | 常设 | 所以 | 忠实 | 经过 | 他的 | 边 | , |

人们所表现出的感激和忠诚，不仅是对他个人的，也是对他的整个家庭的，尤其是对他两位忠诚地站在他身边的兄弟的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðiːz] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkpiːp(ə)l] [mait] ['evə(r)] [spred]

| and | how | he | wished | that | these | sentiments | of | the | workpeople | might | ever | spread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 希望 | 那 | 这些 | 情感 | 的 | 这 | 工人 | 可能 | 曾经 | 传播 |

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .

| among | them | and | be | manifested | to | him | and | his | family | for | all | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | 和 | 是 | 表现出来 | 到 | 他 | 和 | 他的 | 家庭 | 为了 | 全部 | 时间 | . |

-

**25**

-

他多么希望工人们的这种情谊能够永远在他们中间传播开来，并永远让他和他的家人感受到。25

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

| On | the | morning | of | the | sixteenth | of | September | all | the | workmen | and | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 第十六 | 的 | 九月 | 全部 | 这 | 工人 | 和 | 女性 |

[ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][el] . ['feɪ.bə][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['festɪv] ['prez(ə)nt]

| assembled | at | the | house | of | L | . | Faber | in | order | to | receive | the | festive | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组装 | 在 | 这 | 房子 | 的 | L | . | 费伯 | 在 | 命令 | 到 | 收到 | 这 | 节日 | 展示 |

[ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kəˌmemə'reɪʃn] ['med(ə)l] [kɔɪnd] [ɪk'spresli]

| appointed | for | each | person | as | also | a | commemoration | medal | coined | expressly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任命 | 为了 | 每个 | 人 | 作为 | 还 | 一个 | 纪念 | 勋章 | 创造 | 明确地 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

| for | this | festival | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 节日 | , |

9月16日上午，所有工人们都聚集在L. Faber的家中，领取为每人准备的节日礼物，以及专门为这个节日铸造的纪念奖章。

['hævɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [ðə; ði]['ledʒənd] :

| having | on | the | one | side | the | arms | of | the | family | with | the | legend | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 在 | 这 | 一 | 边 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 家庭 | 和 | 这 | 传奇 | : |

一面是家族徽章，上面写着：

“ ['faʊndə(r)] : ['kæspər]['feɪ.bə] † - ; [sək'sesər] : [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['feɪ.bə] † - ; [dʒiː] . [el] . ['feɪ.bə]

| “ | Founder | : | Kaspar | Faber | † | 1784 | ; | Successors | : | A | . | W | . | Faber | † | 1819 | ; | G | . | L | . | Faber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 创始人 | : | 卡斯帕 | 费伯 | † | - | ; | 继承人 | : | 一个 | . | W | . | 费伯 | † | - | ; | G | . | L | . | 费伯 |

† - ;

| † | 1839 | ; |
|---|---|---|
| † | - | ; |

“创始人：卡斯帕·法贝尔 † 1784 年；继任者：A·W·法贝尔 † 1819 年；G·L·法贝尔 † 1839 年；

[dʒeɪ] . [el] . ['feɪ.bə] ” ; [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒbvɜːs] [ðə; ði]['ledʒənd] :

| J | . | L | . | Faber | ” | ; | and | upon | the | Obverse | the | legend | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | L | . | 费伯 | ” | ; | 和 | 之上 | 这 | 正面 | 这 | 传奇 | : |

JL Faber”；正面铭文为：

“ [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:][ɒv; əv][ðə; ði] - [mænjʊ'fækt(ə)ri]

| “ | In | remembrance | of | the | Century | Jubilee | of | the | Leadpencil | Manufactory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 纪念 | 的 | 这 | 世纪 | 禧年 | 的 | 这 | - | 工厂 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['feɪ.bə][æt; ət][staɪn] [nɪə(r)]['nɜ:rnˌbɜ:rg] .

| of | A | . | W | . | Faber | at | Stein | near | Nürnberg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | . | W | . | 费伯 | 在 | 斯坦因 | 靠近 | 纽伦堡 | . |

“谨以此纪念位于纽伦堡附近施泰因的 AW Faber 铅笔厂成立一百周年。”

” [ðə; ði] ['festɪv] [klæŋ] [ɒv; əv] [belz] [naʊ] ['sʌmənd] [ɔ:l]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l][dɪ'vaɪn] ['sɜ:vɪs]

| ” | The | festive | clang | of | bells | now | summoned | all | present | to | the | special | divine | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 节日 | 铿 | 的 | 铃铛 | 现在 | 被召唤 | 全部 | 展示 | 到 | 这 | 特别的 | 神圣的 | 服务 |

,

,

,

“此时，欢快的钟声召唤着所有在场的人参加这场特别的宗教仪式。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] [kə'mensmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]

| which | was | destined | to | form | a | worthy | commencement | to | the | festival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 注定 | 到 | 形式 | 一个 | 值得 | 开始 | 到 | 这 | 节日 |

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][hændz] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] [prə'seʃ(ə)n] ,

| and | all | the | factory | hands | arranged | themselves | in | a | stately | procession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 工厂 | 双手 | 安排 | 他们自己 | 在 | 一个 | 庄严 | 游行 | , |

这注定将为节日拉开一个圆满的序幕，所有工厂工人列队组成了一支庄严的队伍。

[wɪtʃ] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪ.bə]['fæməli] ,

| which | , | headed | by | the | members | of | the | Faber | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 标题 | 经过 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 费伯 | 家庭 | , |

该组织由费伯家族成员领导，

[mu:vd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn]['ɔ:də(r)][ðeə(r)][tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv]

| moved | towards | the | church | in | order | there | to | give | vent | to | the | feelings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 向 | 这 | 教会 | 在 | 命令 | 那里 | 到 | 给 | 发泄 | 到 | 这 | 情怀 | 的 |

['grætɪtju:d][ɪn][ə; eɪ]['paɪəs][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['mænə(r)] .

| gratitude | in | a | pious | and | christian | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感激 | 在 | 一个 | 虔诚的 | 和 | 基督教 | 方式 | . |

他们走向教堂，以便在那里以虔诚的基督教方式表达感恩之情。

[ə; eɪ] ['sɜ:mən] [wɒz; wəz] [ pri:tʃ ] , [ðə; ði][tekst] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] 90th [sɑ:m] , ['vɜ:rsəz]

| A | sermon | was | preached | , | the | text | being | taken | from | the | 90th | Psalm | , | verses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 讲道 | 曾是 | 布道 | , | 这 | 文本 | 存在 | 已采取 | 从 | 这 | 90th | 诗篇 | , | 诗句 |

- . -

| 16 | . | 17 |
|---|---|---|
| - | . | - |

讲道的内容取自诗篇第90篇16节和17节。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:kpi:p(ə)l] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl]

| and | at | the | conclusion | of | the | service | all | the | workpeople | male | and | female |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结论 | 的 | 这 | 服务 | 全部 | 这 | 工人 | 男性 | 和 | 女性 |

[ə'sembəld] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜrkmənz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

| assembled | at | eleven | o'clock | at | the | workmen's | dwellinghouses | in | the | village | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组装 | 在 | 十一 | 点钟 | 在 | 这 | 工人的 | 住宅 | 在 | 这 | 村庄 | 的 |

[staɪn] [bɪlt] [baɪ][el] . ['feɪ.bə] ,

| Stein | built | by | L | . | Faber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯坦因 | 建造 | 经过 | L | . | 费伯 | , |

礼拜结束后，所有男女工人于上午十一点聚集在 L. Faber 建造的施泰因村的工人住宅里。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

| from | whence | they | started | in | a | procession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 他们 | 开始 | 在 | 一个 | 游行 | , |

他们从那里开始列队行进，

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [stˈeɪʃənd] [æt; ət]

| **headed** | **by** | **the** | **band** | **of** | **the** | **fourteenth** | **regiment** | **of** | **infantry** | **stationed** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 经过 | 这 | 乐队 | 的 | 这 | 第十四 | 团 | 的 | 步兵 | 驻 | 在 |

['nɜːrnˌbɜːrg] ,

| **Nürnberg** | **,** |
|---|---|
| 纽伦堡 | , |

由驻扎在纽伦堡的第十四步兵团军乐队领队，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv][el] . ['feɪ.bə] ,

| **for** | **the** | **park** | **of** | **L** | **.** | **Faber** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 公园 | 的 | L | . | 费伯 | , |

为了L. Faber公园，

[wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [hæd; həd] [biːn] ['speʃəli] [ə'reɪndʒd]

| **one** | **portion** | **of** | **which** | **nearest** | **the** | **dwellinghouse** | **had** | **been** | **specially** | **arranged** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 部分 | 的 | 哪个 | 最近的 | 这 | 住宅 | 有 | 到过 | 特别 | 安排 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [gests]

| **for** | **the** | **festival** | **partly** | **for** | **the** | **entertainment** | **of** | **the** | **numerous** | **guests** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 节日 | 部分 | 为了 | 这 | 娱乐 | 的 | 这 | 很多的 | 客人 |

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] [dɑːns] ,

| **and** | **partly** | **for** | **various** | **amusements** | **of** | **play** | **and** | **dance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 为了 | 各种各样的 | 娱乐 | 的 | 玩 | 和 | 舞蹈 | , |

其中靠近住宅的一部分专门为节日进行了布置，一部分是为了招待众多宾客，一部分是为了进行各种游戏和舞蹈等娱乐活动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ][ɪts] ['elɪgənt] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [mˈɒtəʊz] ,

| **and** | **which** | **,** | **by** | **its** | **elegant** | **decorations** | **and** | **appropriate** | **mottoes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | , | 经过 | 它是 | 优雅的 | 装饰 | 和 | 合适的 | 格言 | , |

并且，凭借其优雅的装饰和恰当的格言，

['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [meɪd] [ðə; ði][məʊst]

| **bearing** | **upon** | **the** | **past** | **and** | **present** | **of** | **the** | **Factory** | **,** | **made** | **the** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 之上 | 这 | 过去的 | 和 | 展示 | 的 | 这 | 工厂 | , | 制成 | 这 | 最多 |

[ə'griːəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['evri] [wʌn] .

| **agreeable** | **impression** | **upon** | **every** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 印象 | 之上 | 每一个 | 一 | . |

谈到工厂的过去和现在，给每个人都留下了非常愉快的印象。

[ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['festɪv] [graʊndz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɜːkpiːp(ə)l] [ə'baʊt][fɔː(r)] ['hʌndrəd]

| **Arrived** | **upon** | **the** | **festive** | **grounds** | **the** | **entire** | **body** | **of** | **workpeople** | **about** | **four** | **hundred** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 之上 | 这 | 节日 | 理由 | 这 | 全部的 | 身体 | 的 | 工人 | 关于 | 四 | 百 |

[ɪn]['nʌmbə(r)] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| **in** | **number** | **partook** | **of** | **the** | **dinner** | **provided** | **for** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 数字 | 参与 | 的 | 这 | 晚餐 | 假如 | 为了 | 他们 | , |

到达宴会场地后，大约四百名工人全体享用了为他们准备的晚餐。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] [pə'fɔːmɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] ['mjuːzɪk][ðə; ði] [waɪl] .

| **the** | **regimental** | **band** | **performing** | **agreeable** | **music** | **the** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团级 | 乐队 | 表演 | 同意 | 音乐 | 这 | 尽管 | . |

与此同时，军乐队演奏着悦耳的音乐。

[ðə; ði][rɪ'pɑːst] [kən'kluːdɪd] ,

| **The** | **repast** | **concluded** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 餐饮 | 结束 | , |

宴席结束了。

[el] . ['feɪ.bə] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['trɪbjuːn] [ɪ'speʃəli] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

| L | . | Faber | mounted | a | tribune | especially | erected | for | this | occasion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | 费伯 | 安装 | 一个 | 论坛 | 尤其 | 竖立 | 为了 | 这 | 场合 | 和 |

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['laɪfˌsaɪz] [ bʌst ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

| ornamented | with | lifesize | busts | of | the | departed | ancestors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 真人大小 | 半身像 | 的 | 这 | 已离开 | 祖先 | , |

L. Faber为此专门搭建了一个讲台，上面装饰着已故祖先的真人大小的半身像。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [spiːtʃ] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

| and | in | a | short | speech | set | before | them | the | chief | features | of | the | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 演讲 | 放 | 前 | 他们 | 这 | 首席 | 特征 | 的 | 这 | 历史 |

[ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri] ,

| of | the | manufactory | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 工厂 | , |

在简短的讲话中，他向他们介绍了工厂历史的主要特点。

[ɪm'presɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ɒn] the26

| impressing | upon | them | , | on | the26 |
|---|---|---|---|---|---|
| 令人印象深刻 | 之上 | 他们 | , | 在 | the26 |

给他们留下深刻印象，26日

[kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

| commencement | of | the | second | century | of | its | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 的 | 这 | 第二 | 世纪 | 的 | 它是 | 存在 | , |

进入其存在的第二个世纪，

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['keəflnəs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌɪndɪ'spensəbli] ['nesəsəri]

| the | value | of | that | order | and | carefulness | which | are | so | indispensably | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价值 | 的 | 那 | 命令 | 和 | 谨慎 | 哪个 | 是 | 所以 | 不可或缺 | 必要的 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒspərəs] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv]

| for | the | prosperous | career | of | a | large | establishment | in | the | requirements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 繁荣 | 职业 | 的 | 一个 | 大的 | 建立 | 在 | 这 | 要求 | 的 |

['aʊə(r)][eɪdʒ] ,

| our | age | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 年龄 | , |

在当今时代，秩序和谨慎对于大型机构的繁荣发展至关重要，这一点不容忽视。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | concluding | with | a | cheer | for | the | existence | and | welfare | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总结 | 和 | 一个 | 欢呼 | 为了 | 这 | 存在 | 和 | 福利 | 的 | 这 |

['fæktri; 'fæktəri][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][dʒɔɪnd] [və'sɪfərəsli] .

| Factory | in | which | all | joined | vociferously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工厂 | 在 | 哪个 | 全部 | 加入 | 大声地 | . |

最后，大家齐声高呼，为工厂的存在和福祉欢呼。

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgɪst] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

| The | two | youngest | boys | of | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 最小的 | 男孩们 | 的 | 这 | 家庭 | , |

家中两个最小的男孩，

['wɪlhelm] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][el] . ['feɪ.bə] [ten] [j'iəz] [ænd; ənd]['ə:nst][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]

| Wilhelm | the | son | of | L | . | Faber | ten | years | and | Ernst | the | son | of | his | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 这 | 儿子 | 的 | L | . | 费伯 | 十 | 年 | 和 | 恩斯特 | 这 | 儿子 | 的 | 他的 | 兄弟 |

['dʒoʊhæn] ,

| Johann | , |
|---|---|
| 约翰 | , |

L. Faber 的儿子 Wilhelm 比他大十岁，Ernst 是他兄弟 Johann 的儿子。

['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ˌhɪərə'pɒn] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ][steps][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] ['griːtɪd]

| seven | years | of | age | hereupon | ascended | the | steps | and | while | the | former | greeted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 年 | 的 | 年龄 | 于是 | 上升 | 这 | 步骤 | 和 | 尽管 | 这 | 以前的 | 问候 |

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [sə'vaɪvɪŋ] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

| his | father | with | a | poem | in | the | name | of | the | four | surviving | brothers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 和 | 一个 | 诗 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 四 | 幸存 | 兄弟 | 和 |

['sɪstəz] [ɒv; əv][el] . ['feɪ.bə] ,

| sisters | of | L | . | Faber | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 姐妹 | 的 | L | . | 费伯 | , |

于是，七岁的他走上台阶，并以L. Faber的四个在世兄弟姐妹的名义，用一首诗向他的父亲致意。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['gɒblət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðeə(r)] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)]

| the | latter | presented | him | with | a | silver | goblet | also | in | their | name | as | a | souvenir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 呈现 | 他 | 和 | 一个 | 银 | 高脚杯 | 还 | 在 | 他们的 | 姓名 | 作为 | 一个 | 纪念品 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .

| of | the | festival | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 节日 | . |

后者还赠送给他一个银高脚杯，上面也写着他们的姓名，作为节日的纪念品。

[baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gests] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['nɪəli] [sɪks]

| By | three | o'clock | the | number | of | the | guests | had | increased | to | nearly | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 三 | 点钟 | 这 | 数字 | 的 | 这 | 客人 | 有 | 增加 | 到 | 几乎 | 六 |

['hʌndrəd] .

| hundred | . |
|---|---|
| 百 | . |

到下午三点，宾客人数已增至近六百人。

[ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [geɪmz] ,

| They | amused | themselves | with | all | sorts | of | games | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 觉得好笑 | 他们自己 | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 游戏 | , |

他们玩了各种各样的游戏来消遣，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv]['praɪzɪz][lent][æn; ən] [ɪ'speʃl] [tʃɑːm] ,

| to | which | the | drawing | of | prizes | lent | an | especial | charm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 这 | 绘画 | 的 | 奖品 | 借出的 | 一个 | 特别的 | 魅力 | , |

抽奖环节更增添了一份特别的魅力。

[ænd; ənd] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['lɒfti] ['meɪpəʊl] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] [plɒt] ,

| and | with | dancing | round | the | lofty | maypole | erected | on | the | grass | plot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 跳舞 | 圆形的 | 这 | 高远 | 五月柱 | 竖立 | 在 | 这 | 草 | 阴谋 | , |

人们围着草坪上竖起的五月柱跳舞，

[ɔː(r)] [wɪð] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [pɑːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

| or | with | wandering | through | the | park | , | which | was | entirely | thrown | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 漫游 | 通过 | 这 | 公园 | , | 哪个 | 曾是 | 完全 | 抛掷 | 打开 | , |

或者漫步在完全开放的公园里，

[waɪl] [ðə; ðɪ][bænd] [tʃɑːmd] [ðə; ðɪ][ɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [pə'fɔːmənsɪz] .

| while | the | band | charmed | the | ear | with | its | performances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 乐队 | 迷住了 | 这 | 耳朵 | 和 | 它是 | 表演 | . |

乐队的表演也令听众陶醉。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['laɪvli] [siːn] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

| In | the | midst | of | this | lively | scene | of | rejoicing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 热闹 | 场景 | 的 | 欢欣鼓舞 | , |

在这热闹欢庆的场景中，

[wɪtʃ] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['gæðərɪŋ] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

| which | partook | of | the | appearance | of | a | national | gathering | , | the | Master | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 参与 | 的 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 国家的 | 采集 | , | 这 | 掌握 | 的 |

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][el] . ['feɪ.bə] ,

| the | Factory | L | . | Faber | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工厂 | L | . | 费伯 | , |

工厂厂长L. Faber也参与其中，这看起来像是一次全国性的集会。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ɔːl]['ʌðə(r)z]['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [əˈgriːəb(ə)l] ['mænə(r)][baɪ]

| together | with | all | others | present | were | surprised | in | the | most | agreeable | manner | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 全部 | 其他的 | 展示 | 是 | 惊讶 | 在 | 这 | 最多 | 同意 | 方式 | 经过 |

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['ɔːtəgræfɪk] ['mɪsɪv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| the | arrival | of | a | gracious | autographic | missive | from | His | Majesty | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 到达 | 的 | 一个 | 亲切 | 自签名 | 信函 | 从 | 他的 | 威严 | 这 | 国王 | , |

与在场的所有人一样，我们都惊喜地收到了国王陛下亲笔亲笔信。

[wɪtʃ] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

| which | read | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 读 | 作为 | 跟随 | : |

内容如下：

“ [ɒn][ðə; ði] 16th [ɪnst] .

| “ | On | the | 16th | inst | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 16th | 装置 | . |

“16日

[juː; jʊ] ['selɪbreɪt] ,

| you | celebrate | , |
|---|---|---|
| 你 | 庆祝 | , |

你庆祝，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

| as | I | am | given | to | understand | the | completion | of | the | first | Century | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 给定 | 到 | 理解 | 这 | 完成 | 的 | 这 | 第一的 | 世纪 | 的 | 这 |

[ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊˈfækt(ə)ri] ['faʊndɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd] [huːz]

| existence | of | the | manufactory | founded | by | your | ancestors | and | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 的 | 这 | 工厂 | 创立 | 经过 | 你的 | 祖先 | 和 | 谁 |

[wel] ['ɜːnt] [feɪm] [bəuθ][æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [əˈbrɔːd] [ riˈdaund ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][bəˈveərɪən]

| well | earnt | fame | both | at | home | and | abroad | redounds | to | the | honor | of | Bavarian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 赚取 | 名声 | 两个都 | 在 | 家 | 和 | 国外 | 收益 | 到 | 这 | 荣誉 | 的 | 巴伐利亚 |

['ɪndəstri] .

| industry | . |
|---|---|
| 行业 | . |

据我所知，贵先祖创立的工厂已经走过了第一个世纪，其在国内外赢得的盛名，为巴伐利亚工业赢得了荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['laɪkwaɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['speʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði][keə(r)] ,

| It | has | likewise | given | me | special | pleasure | to | observe | the | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 同样地 | 给定 | 我 | 特别的 | 乐趣 | 到 | 观察 | 这 | 关心 | , |

同样令我感到特别欣慰的是，我看到了大家的悉心照料。

[wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɒrəl][ænd; ənd]['tempərəl] [əˈfeəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| with | which | you | watch | over | the | moral | and | temporal | affairs | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 你 | 手表 | 超过 | 这 | 道德 | 和 | 颞 | 事务 | 的 | 你的 |

['wɜːkpiːp(ə)l] .

| workpeople | . |
|---|---|
| 工人 | . |

你通过它来监督你的工人的道德和世俗事务。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə] [kiːp] ,

| The | festival | which | you | are | about | to | keep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 节日 | 哪个 | 你 | 是 | 关于 | 到 | 保持 | , |

你即将庆祝的节日，

[ə'fɔːdz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [maɪ][best][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]

| affords | me | an | opportunity | of | offering | my | best | congratulations | to | you | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 我 | 一个 | 机会 | 的 | 提供 | 我的 | 最好的 | 恭喜！ | 到 | 你 | 和 |

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['kɒndʌktid] [baɪ][juː; jʊ] [wɪð] [səʊ] much27

| the | establishment | conducted | by | you | with | so | much27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建立 | 实施 | 经过 | 你 | 和 | 所以 | much27 |

这让我有机会向您和您用心创办的机构致以最诚挚的祝贺。27

[sək'ses] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri]

| success | and | at | the | same | time | of | expressing | the | hope | that | the | manufactory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 的 | 表达 | 这 | 希望 | 那 | 这 | 工厂 |

[wɪl] [biː; bi] [blest] [wɪð] [kən'tɪnjuːd] [prɒ'sperəti] .

| will | be | blest | with | continued | prosperity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 祝福 | 和 | 持续 | 繁荣 | . |

祝贺工厂取得成功，同时也表达了希望工厂能够持续繁荣发展的愿望。

[wɪð] [ðə; ði][sɪns'ɪəɹəst] [gʊd] ['wɪʃɪz]

| With | the | sincerest | good | wishes |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最真诚的 | 好的 | 愿望 |

致以最诚挚的问候

[ˌhoʊən'ʃvɑːŋgaʊ] - .

| Hohenschwangau | 14 | . |
|---|---|---|
| 霍亨施旺高 | - | . |

霍恩施旺高 14。

[sep'tembə(r)] - .

| September | 1861 | . |
|---|---|---|
| 九月 | - | . |

1861年9月。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [kɪŋ]

| Your | affectionate | King |
|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 国王 |

您亲爱的国王

[mæks] .

| Max | . |
|---|---|
| 最大限度 | . |

最大限度。

[tuː; tə]

| To |
|---|
| 到 |

到

['mɪstə(r)] . ['dʒoʊhæn]['loʊθɑːr]['feɪ.bə][ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

| Mr | . | Johann | Lothar | Faber | Manufacturer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 约翰 | 洛萨 | 费伯 | 制造商 | . |

约翰·洛塔尔·法贝尔先生，制造商。

" [wɪð] ['dʒɔɪəs][ɪ'məʊʃ(ə)n][el] . ['feɪ.bə] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðɪs] ['greɪʃəs] [mɑːk] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ɔːl]

| " | With | joyous | emotion | L | . | Faber | communicated | this | gracious | mark | of | honour | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 欢乐 | 情感 | L | . | 费伯 | 沟通 | 这 | 亲切 | 标记 | 的 | 荣誉 | 到 | 全部 |

[ə'sembəld] ,

| assembled | , |
|---|---|
| 组装 | , |

"L. Faber怀着喜悦的心情，向所有在场人士表达了这份崇高的敬意。"

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd][frɒm; frəm][ðə; ði]['trɪbjuːn] ,

| by | reading | it | aloud | from | the | tribune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 阅读 | 它 | 大声 | 从 | 这 | 论坛 | , |

通过大声朗读报纸上的内容，

[kən'klu:dɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [tʃɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [mæks][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn]
**concluding** **with** **a** **triple** **cheer** **for** **His** **Majesty** **King** **Max** **in** **which** **every** **one**
总结 和 一个 三倍 欢呼 为了 他的 威严 国王 最大限度 在 哪个 每一个 一
[dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['spɪrɪt] .
**joined** **with** **the** **greatest** **spirit** **.**
加入 和 这 最 精神 .

最后，大家齐声高呼三声，向国王马克西姆陛下致敬，每个人都热情高涨地参与其中。

[hi:; hi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['brʌðəz] , [hu:] [səʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd]
**He** **then** **gave** **the** **health** **of** **his** **two** **brothers** **,** **who** **so** **faithfully** **and**
他 然后 给予 这 健康 的 他的 二 兄弟 , WHO 所以 忠实 和
[ˌenə'dʒetɪkli] ['sekəndid] [hɪz; ɪz] [ ig'zə:ʃən ] ,
**energetically** **seconded** **his** **exertions** **,**
精力充沛地 附议 他的 努力 ,

然后，他为他的两个兄弟的健康祈祷，这两个兄弟一直忠诚而积极地支持他的工作。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [ ˌæklə'meiʃən ] ['ekəʊɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [frɒm; frəm]
**which** **was** **received** **with** **joyous** **acclamations** **echoing** **again** **and** **again** **from**
哪个 曾是 已收到 和 欢乐 掌声 回声 再次 和 再次 从
[ðə; ði][vɑ:st] [ə'sembli] ;
**the** **vast** **assembly** **;**
这 广阔的 集会 ;

这一举动赢得了在场众多人士的热烈欢呼，欢呼声此起彼伏；

[ðen] [hɪz; ɪz] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri][ˌaʊt'saɪd][ɪts] [peɪl] ,
**then** **his** **fellowworkers** **for** **the** **manufactory** **outside** **its** **pale** **,**
然后 他的 - 为了 这 工厂 外部 它是 苍白 ,

然后是工厂外他的工友们，

[æz; əz]['ɔ:lsəʊ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frendz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['ɑ:tɪsts] , [hu:] ,
**as** **also** **all** **his** **business** **friends** **and** **especially** **the** **artists** **,** **who** **,**
作为 还 全部 他的 商业 朋友们 和 尤其 这 艺术家 , WHO ,

还有他的所有商业伙伴，尤其是艺术家们，他们

[baɪ] ['peɪtrənaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [ðeə(r)]['vælju:][fɔ:(r); fə(r)][ɑ:t] [hæd; həd]
**by** **patronising** **his** **manufactures** **and** **appreciating** **their** **value** **for** **art** **had**
经过 居高临下 他的 制成品 和 欣赏 他们的 价值 为了 艺术 有
[səʊ] [mə'tɪəriəli] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .
**so** **materially** **contributed** **to** **the** **extension** **of** **his** **fame** **.**
所以 重大 贡献 到 这 扩大 的 他的 名声 .

通过光顾他的产品并欣赏其艺术价值，极大地促进了他的名声传播。

[el] . ['feɪ.bə] [ˌðeərə'pɒn] [ ri'sait ] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
**L** **.** **Faber** **thereupon** **recited** **a** **poem** **the** **fundamental** **idea** **of** **which** **was** **the**
L . 费伯 于是 背诵 一个 诗 这 基本的 主意 的 哪个 曾是 这
['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri] :
**motto** **of** **the** **manufactory** **:**
座右铭 的 这 工厂 :

于是，L. Faber 背诵了一首诗，这首诗的基本思想正是这家工厂的座右铭：

“ [tru:θ] , [rɪˌspektə'bɪləti] , ['ɪndəstri] .
**“** **Truth** **,** **Respectability** **,** **Industry** **.**
“ 真相 , 体面 , 行业 .

“真诚、体面、勤奋。”

" [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌælə'gɒrɪkl]

| " | This | recital | served | as | an | introduction | to | the | unveiling | of | an | allegorical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 独奏会 | 服务 | 作为 | 一个 | 介绍 | 到 | 这 | 揭幕 | 的 | 一个 | 寓言式的 |

['tæbləʊ] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [mɑː] [ɒv; əv]['nɜːrnˌbɜːrg] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['pɑːtli] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði]

| tableau | executed | by | Maar | of | Nürnberg | representing | partly | the | activity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画面 | 执行 | 经过 | 玛尔 | 的 | 纽伦堡 | 代表 | 部分 | 这 | 活动 | 的 | 这 |

['fæktri; 'fæktəri] ,

| Factory | , |
|---|---|
| 工厂 | , |

"这场朗诵会是为了引出由纽伦堡的马尔创作的一幅寓言画作的揭幕，这幅画作部分地描绘了工厂的活动。"

[ænd; ənd] ['mɜːkəntaɪl] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

| and | mercantile | enterprise | , | and | partly | an | appropriate | allusion | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 商业 | 企业 | , | 和 | 部分 | 一个 | 合适的 | 典故 | 到 | 这 |

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]['festɪvl; 'festəvəl] .

| Jubilee | festival | . |
|---|---|---|
| 禧年 | 节日 | . |

以及商业活动，并且部分地恰当地影射了禧年庆典。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'dres] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kənˌgrætʃu'leɪtəri][ˌtestɪ'məʊniəl]

| Then | a | short | address | followed | by | the | presentation | of | a | congratulatory | testimonial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 短的 | 地址 | 随后 | 经过 | 这 | 推介会 | 的 | 一个 | 祝贺 | 用户评价 |

[tuː; tə][el] . ['feɪ.bə][ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [treɪd] [ɒv; əv]

| to | L | . | Faber | on | part | of | the | authorities | of | the | council | of | trade | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | L | . | 费伯 | 在 | 部分 | 的 | 这 | 当局 | 的 | 这 | 理事会 | 的 | 贸易 | 的 |

['nɜːrnˌbɜːrg][wɒz; wəz] [meɪd] ,

| Nürnberg | was | made | , |
|---|---|---|---|
| 纽伦堡 | 曾是 | 制成 | , |

随后，纽伦堡贸易委员会的官员们发表了简短讲话，并向 L. Faber 颁发了贺词。

[wɪtʃ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

| which | elicited | a | cheer | for | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引发的 | 一个 | 欢呼 | 为了 | 这 | 相同的 | . |

这引起了现场的欢呼。

[ðen] [mɑː] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] ['pens(ə)l]

| Then | Maar | the | artist | made | a | speech | upon | the | history | of | the | lead | pencil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 玛尔 | 这 | 艺术家 | 制成 | 一个 | 演讲 | 之上 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 带领 | 铅笔 |

[ænd; ənd][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɑːt] ,

| and | its | application | to | Art | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 应用 | 到 | 艺术 | , |

随后，艺术家马尔就铅笔的历史及其在艺术中的应用发表了演讲。

['θæŋkɪŋ] [el] . ['feɪ.bə][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɪə(r)] ['gɪv(ə)n]

| thanking | L | . | Faber | in | the | name | of | his | colleagues | for | the | cheer | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | L | . | 费伯 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 他的 | 同事 | 为了 | 这 | 欢呼 | 给定 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] . -

| them | and | concluding | with | a | toast | for | the | establishment | . | 28 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 总结 | 和 | 一个 | 吐司 | 为了 | 这 | 建立 | . | - |

他代表同事们感谢L. Faber的欢呼，并最后举杯祝酒，为这家机构干杯。28

[ə; eɪ] [smɔːl] ['brəʊʃə(r)] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] ['ælbəm] [bɪ'fɔː(r)]

| A | small | brochure | setting | forth | the | contents | of | the | Festival | Album | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 宣传册 | 环境 | 前进 | 这 | 内容 | 的 | 这 | 节日 | 专辑 | 前 |

['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [kəm'pəʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

| mentioned | and | containing | a | capital | piece | of | poetry | composed | by | a | relation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提及 | 和 | 包含 | 一个 | 首都 | 片 | 的 | 诗 | 由 | 经过 | 一个 | 关系 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪ.bə] ['fæməli] [wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .

| of | the | Faber | family | was | then | distributed | among | the | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 费伯 | 家庭 | 曾是 | 然后 | 分布式 | 之中 | 这 | 客人 | . |

随后，向来宾分发了一份小册子，其中介绍了前面提到的节日相册的内容，并收录了费伯家族一位亲戚创作的一首精彩诗歌。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [təʊst] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [meɪd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

| A | number | of | speeches | and | toasts | were | now | made | and | given | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 演讲 | 和 | 祝酒 | 是 | 现在 | 制成 | 和 | 给定 | 经过 | 这 |

['wɜːkmən] [ðəm'selvz] ,

| workmen | themselves | , |
|---|---|---|
| 工人 | 他们自己 | , |

工人们陆续发表了许多讲话和祝酒词。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,

| who | were | fairly | carried | away | by | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 相当 | 携带 | 离开 | 经过 | 激动 | , |

他们当时相当兴奋，

[wɪtʃ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [briːðd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd]

| which | one | and | all | breathed | a | spirit | of | attachment | and | gratitude | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一 | 和 | 全部 | 呼吸 | 一个 | 精神 | 的 | 依恋 | 和 | 感激 | , | 和 |

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ,

| of | which | not | a | few | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 不是 | 一个 | 很少 | , |

每个人都流露出依恋和感恩之心，其中不少人，

[spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['kærəktə(r)] , [kɔːzd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| spite | of | their | simple | character | , | caused | feelings | of | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 的 | 他们的 | 简单的 | 特点 | , | 导致 | 情怀 | 的 | 情感 | . |

尽管它们性格简单，却能引起人们的情感共鸣。

[pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [klʌbz] ['ɔːltən,eɪtɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ʌn'tɪl] [æz; əz]

| Performances | of | their | singing | clubs | alternated | with | those | of | the | band | until | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 的 | 他们的 | 歌唱 | 俱乐部 | 交替 | 和 | 那些 | 的 | 这 | 乐队 | 直到 | 作为 |

['dɑːknəs] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɪ,luːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['festɪv] [graʊndz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]

| darkness | drew | near | the | illumination | of | the | festive | grounds | and | an | extensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 画 | 靠近 | 这 | 照明 | 的 | 这 | 节日 | 理由 | 和 | 一个 | 广泛的 |

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['tæbləʊ] .

| portion | of | the | park | presented | a | fresh | tableau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 公园 | 呈现 | 一个 | 新鲜的 | 画面 | . |

他们的歌唱俱乐部表演与乐队表演交替进行，直到夜幕降临，节日场地和公园的大片区域被灯光照亮，呈现出一幅全新的景象。

[,ben'gɔːl] [laɪts] [ɪ'luːmɪnd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['lʌvli] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [,paɪrə'teknɪk]

| Bengal | lights | illumined | several | of | the | more | lovely | points | and | a | pyrotechnic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孟加拉 | 灯 | 照明 | 一些 | 的 | 这 | 更多的 | 迷人的 | 积分 | 和 | 一个 | 烟火 |

[dɪ'spleɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

| display | brought | the | festival | to | a | conclusion | at | nine | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 带来 | 这 | 节日 | 到 | 一个 | 结论 | 在 | 九 | 点钟 | , |

孟加拉灯光照亮了几个比较美丽的景点，晚上九点的烟火表演为节日画上了圆满的句号。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:r'tɪsɪˌpeɪtərz] [dɪ'pɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [wɪð] ['hɑ:ti] ['wɪʃɪz]

| when | all | the | participators | departed | in | the | gayest | spirits | and | with | hearty | wishes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候全部 | | 这 | 参与者 | 已离开 | 在 | 这 | 同性恋 | 烈酒 | 和 | 和 | 爽朗 | 愿望 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði][mænjʊ'fækt(ə)ri] .

| for | the | continued | prosperity | of | the | Manufactory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 持续 | 繁荣 | 的 | 这 | 工厂 | . |

所有参与者都兴高采烈地离开，并衷心祝愿工厂继续繁荣发展。

[ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ə; eɪ] . ['dʌbljʊ:] .

| The | foregoing | description | of | the | Jubilee | festival | of | A | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前文 | 描述 | 的 | 这 | 禧年 | 节日 | 的 | 一个 | . | W | . |

['feɪbərz] ['pens(ə)l][mænjʊ'fækt(ə)ri] [meɪ] [bi:; bi] [ə'prəʊpriətli] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði]['menʃ(ə)n] [ɒf] [ə; eɪ]

| Faber's | Pencil | manufactory | may | be | appropriately | closed | with | the | mention | off | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费伯的 | 铅笔 | 工厂 | 可能 | 是 | 适当 | 关闭 | 和 | 这 | 提到 | 离开 | 一个 |

[træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][æn; ən]['ɒnə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

| transaction | which | was | no | less | a | gratification | than | an | honor | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交易 | 哪个 | 曾是 | 不 | 较少的 | 一个 | 满足感 | 比 | 一个 | 荣誉 | 到 | 这 |

[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] :

| proprietor | of | the | same | : |
|---|---|---|---|---|
| 业主 | 的 | 这 | 相同的 | : |

对 AW Faber 铅笔厂周年庆典的上述描述，可以恰当地以一项交易作为结尾，这项交易对于该厂厂主来说，既是莫大的荣幸，也是莫大的喜悦：

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi]

| On | the | morning | of | the | eighth | of | October | a | deputation | of | the | magistracy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 第八 | 的 | 十月 | 一个 | 代表团 | 的 | 这 | 行政 |

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmju:n; kə'mju:n][ɒv; əv]['nɜ:rnˌbɜ:rg] ,

| and | representatives | of | the | Commune | of | Nürnberg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 代表 | 的 | 这 | 公社 | 的 | 纽伦堡 | , |

10月8日上午，纽伦堡地方政府代表团和纽伦堡公社代表，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bɜ:gəˌmɑ:stə(r)] ,

| consisting | of | the | two | Burgomasters | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 这 | 二 | 市长 | , |

由两位市长组成，

[vɒn] ['vɛçtər] [ænd; ənd]['saɪlər][ænd; ənd][ðə; ði]['prezɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| von | Wächter | and | Seiler | and | the | President | of | the | College | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冯 | 守望者 | 和 | 塞勒 | 和 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 大学 | 的 | 这 |

['kɒmju:n; kə'mju:n] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɪndnər] ,

| Commune | , | Dr | . | Lindner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 公社 | , | 博士 | . | 林德纳 | , |

von Wächter 和 Seiler 以及公社学院院长 Lindner 博士，

[prə'si:did] [tu:; tə] [staɪn] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['prez(ə)nt]['dʒoʊhæn]['loʊθɑ:r]['feɪ.bə] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'pləʊmə]

| proceeded | to | Stein | in | order | to | present | Johann | Lothar | Faber | with | the | diploma |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 斯坦因 | 在 | 命令 | 到 | 展示 | 约翰 | 洛萨 | 费伯 | 和 | 这 | 文凭 |

[ɒv; əv] ['ɒnərəri] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['nɜ:rnˌbɜ:rg] ,

| of | honorary | citizenship | of | the | City | of | Nürnberg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 名誉 | 国籍 | 的 | 这 | 城市 | 的 | 纽伦堡 | , |

随后前往施泰因，向约翰·洛塔尔·法贝尔颁发纽伦堡市荣誉市民证书。

[wɪtʃ] [ri:dz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

| which | reads | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 阅读 | 作为 | 跟随 | : |

内容如下：

“ [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmju:n; kə'mju:n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

| “ | The | Magistrate | and | representatives | of | the | Commune | of | the | Royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 地方法官 | 和 | 代表 | 的 | 这 | 公社 | 的 | 这 | 皇家 |

[bə'veərɪən]['sɪti] [ɒv; əv]['nɜ:rnˌbɜ:rg][hæv; həv] [kən'fə:d] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['dʒoʊhæn]['loʊθɑ:r]['feɪ.bə] ,

| Bavarian | city | of | Nürnberg | have | conferred | upon | Mr | . | Johann | Lothar | Faber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴伐利亚 | 城市 | 的 | 纽伦堡 | 有 | 授予 | 之上 | 先生 | . | 约翰 | 洛萨 | 费伯 | , |

“巴伐利亚皇家城市纽伦堡的法官和公社代表已授予约翰·洛塔尔·法贝尔先生……”

[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l][mænjʊ'fækt(ə)ri][æt; ət] [staɪn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv]

| proprietor | of | the | Pencil | manufactory | at | Stein | in | the | Royal | Jurisdiction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 业主 | 的 | 这 | 铅笔 | 工厂 | 在 | 斯坦因 | 在 | 这 | 皇家 | 管辖权 | 的 |

['nɜ:rnˌbɜ:rg] ,

| Nürnberg | , |
|---|---|
| 纽伦堡 | , |

纽伦堡皇家管辖区施泰因铅笔厂的所有者

[ɪn] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɜ:vɪsɪz] ,

| in | appreciation | of | the | many | and | important | services | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 欣赏 | 的 | 这 | 许多 | 和 | 重要的 | 服务 | , |

为了感谢他们提供的众多重要服务，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['rendəd] [tu:; tə] ['ɪndəstri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]['nɜ:rnˌbɜ:rg]

| which | he | has | rendered | to | industry | in | general | and | the | trade | of | Nürnberg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 渲染 | 到 | 行业 | 在 | 一般的 | 和 | 这 | 贸易 | 的 | 纽伦堡 |

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

| in | particular | , |
|---|---|---|
| 在 | 特别的 | , |

他为整个工业界，特别是纽伦堡的贸易做出了贡献。

[baɪ][æn; ən] [ju'nænɪməs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ðə; ði] ['ɒnərəri] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɒv; əv] the29

| by | an | unanimous | resolution | the | honorary | citizenship | of | the29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 一致 | 解决 | 这 | 名誉 | 国籍 | 的 | the29 |

经一致决议，授予29名公民荣誉公民身份。

['sɪti] [ɒv; əv]['nɜ:rnˌbɜ:rg] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['greɪʃəs] [kən'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| city | of | Nürnberg | , | and | , | after | obtaining | the | most | gracious | consent | of | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 的 | 纽伦堡 | , | 和 | , | 后 | 获得 | 这 | 最多 | 亲切 | 同意 | 的 | 他的 |

['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| Majesty | the | King | , |
|---|---|---|---|
| 威严 | 这 | 国王 | , |

纽伦堡市，并在获得国王陛下最仁慈的同意后，

[kɔ:zd] [ðɪs] [di:d] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

| caused | this | deed | to | be | drawn | up | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 这 | 契据 | 到 | 是 | 绘制 | 向上 | 为了 | 他 | . |

让人为他起草了这份契约。

['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [si:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['signətʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]

| Given | under | the | great | seal | of | the | city | and | the | signatures | of | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鉴于 | 在下面 | 这 | 伟大的 | 海豹 | 的 | 这 | 城市 | 和 | 这 | 签名 | 的 | 这 | 二 |

['bɜ:gəˌmɑ:stə(r)] [æz; əz]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Burgomasters | as | also | that | of | the | President | of | the | College | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 市长 | 作为 | 还 | 那 | 的 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 大学 | 的 | 这 |

['kɒmju:n; kə'mju:n] .

| Commune | . |
|---|---|
| 公社 | . |

本文件由市政府大印、两位市长以及公社学院院长签署。

['nɜ:rnˌbɜ:rg][ðə; ði] 16th [sep'tembə(r)] - .

| Nürnberg | the | 16th | September | 1861 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 纽伦堡 | 这 | 16th | 九月 | - | . |

1861 年 9 月 16 日，纽伦堡。

[vɒn] ['vɛçtər] , [ai] . ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] .

| von | Wächter | , | I | . | Burgomaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冯 | 守望者 | , | 我 | . | 市长 | . |

von Wächter，I. Burgomaster。

['saɪlər] , [ˌaɪ 'aɪ] .

| Seiler | , | II | . |
|---|---|---|---|
| 塞勒 | , | 二 | . |

塞勒，二世。

['bɜːgəˌmɑːstə(r)] .

| Burgomaster | . |
|---|---|
| 市长 | . |

镇长。

['lɪndnər] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prizɛntətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] .

| Lindner | , | President | of | the | Presentatives | of | the | Commune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 林德纳 | , | 总统 | 的 | 这 | 代表 | 的 | 这 | 公社 | . |

林德纳，公社代表大会主席。

" [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | The | celebration | of | the | hundreth | anniversary | of | the | existence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 庆典 | 的 | 这 | 百分之一 | 周年纪念日 | 的 | 这 | 存在 | 的 | 这 |

['fæktri; 'fæktəri][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] ['welkəm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

| Factory | afforded | the | proprietor | of | the | same | a | welcome | opportunity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工厂 | 提供 | 这 | 业主 | 的 | 这 | 相同的 | 一个 | 欢迎 | 机会 | 的 |

['dedɪkeɪtɪŋ] [ðɪs] ['memwɑː(r)][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɒnəd] ['bɪznəs] [frendz] [ænd; ənd]['peɪtrənz][æz; əz]

| dedicating | this | memoir | to | all | his | honoured | business | friends | and | patrons | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 这 | 回忆录 | 到 | 全部 | 他的 | 荣幸 | 商业 | 朋友们 | 和 | 顾客 | 作为 |

[ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]

| a | token | of | his | gratitude | and | esteem | and | at | the | same | time | of | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令牌 | 的 | 他的 | 感激 | 和 | 尊重 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 的 | 给予 |

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɜːfɪkt] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts]

| them | a | pretty | perfect | sketch | of | his | Factory | and | a | view | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一个 | 漂亮的 | 完美的 | 草图 | 的 | 他的 | 工厂 | 和 | 一个 | 看法 | 的 | 它是 |

[ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .

| internal | arrangement | . |
|---|---|---|
| 内部的 | 安排 | . |

"值此工厂成立一百周年之际，工厂的所有者迎来了一个难得的机会，将这本回忆录献给他所有尊敬的商业伙伴和赞助人，以表达他的感激和敬意，同时也向他们描绘了工厂的大致情况和内部布局。

[wɪð] [ðɪs] ['lætə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][naɪn] [v'juːz] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end]

| With | this | latter | object | he | had | the | nine | views | , | attached | to | the | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后者 | 目的 | 他 | 有 | 这 | 九 | 浏览 | , | 随附的 | 到 | 这 | 结尾 |

[ˌhɪər'ɒv] , ['teɪkən] ,

| hereof | , | taken | , |
|---|---|---|---|
| 此 | , | 已采取 | , |

他用后一种目的拍摄了九张照片，附于本文末尾。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]

| which | represent | a | faithful | sketch | of | the | chief | points | of | the | establishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 代表 | 一个 | 忠实 | 草图 | 的 | 这 | 首席 | 积分 | 的 | 这 | 建立 |

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['ækjərət] [aɪ'dɪə]

| and | by | means | of | which | it | is | possible | to | form | a | tolerably | accurate | idea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 方法 | 的 | 哪个 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 形式 | 一个 | 勉强可以接受 | 准确的 | 主意 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] ['pens(ə)l][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

| of | the | Lead | pencil | Manufacture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 带领 | 铅笔 | 生产 | . |

这些内容忠实地描绘了该机构的主要特点，通过这些内容，可以对铅笔制造形成相当准确的认识。

[ðə; ði][fɜːst] [pleɪt] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] ['sluːsɪŋ] ['prəʊses] .

| The | first | plate | represents | the | sluicing | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 盘子 | 代表 | 这 | 泄水 | 过程 | . |

第一幅图描绘的是水洗过程。

[ɒn][ðə; ði][left][hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] ['blækled] [ɪz] [siːn] [ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [kɑːsk] ,

| On | the | left | hand | side | of | the | picture | the | blacklead | is | seen | in | its | original | casks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 左边 | 手 | 边 | 的 | 这 | 图片 | 这 | 黑铅 | 是 | 已见 | 在 | 它是 | 原来的 | 酒桶 | , |

图片左侧显示的是装在原装桶里的黑铅矿。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ðə; ði] [kleɪ] .

| on | the | right | hand | side | the | clay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 手 | 边 | 这 | 黏土 | . |

右侧是黏土。

[ðiːz] [tuː] [rɔː] [məˈtɪəriəlz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [ɒn][ɪn][pænz][tuː; tə][biː; bi]

| These | two | raw | materials | are | here | washed | and | then | passed | on | in | pans | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 生的 | 材料 | 是 | 这里 | 洗过 | 和 | 然后 | 通过了 | 在 | 在 | 平底锅 | 到 | 是 |

[draɪd] .

| dried | . |
|---|---|
| 干燥 | . |

这两种原材料在这里清洗干净，然后放入平底锅中晾干。

[ðə; ði]['sekənd] [pleɪt] [ʃəʊz] [ðə; ði]['graɪndɪŋ] [wɪtʃ] [gəʊz][ɒn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n]

| The | second | plate | shows | the | grinding | which | goes | on | day | and | night | , | the | composition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 盘子 | 演出 | 这 | 研磨 | 哪个 | 去 | 在 | 天 | 和 | 夜晚 | , | 这 | 作品 |

[ɒv; əv] ['blækled] ,

| of | blacklead | , |
|---|---|---|
| 的 | 黑铅 | , |

第二块图展示了日夜不停的研磨过程，以及黑铅的成分。

[kleɪ] & [siː] . ['biːɪŋ] [graʊnd] [faɪn] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ][wet] [steɪt] ,

| clay | & | c | . | being | ground | fine | while | in | a | wet | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黏土 | & | c | . | 存在 | 地面 | 美好的 | 尽管 | 在 | 一个 | 湿的 | 状态 | , |

将黏土等材料在潮湿状态下磨成细粉，

[ænd; ənd] [ðen] [draɪd][ɪn] ['ʌvnz] [ɪˈspeʃəli] [əˈdæptɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

| and | then | dried | in | ovens | especially | adapted | for | that | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 干燥 | 在 | 烤箱 | 尤其 | 改编 | 为了 | 那 | 目的 | . |

然后在专门为此目的而设计的烤箱中烘干。

[ðə; ði] [θɜːd] [pleɪt] [ di'pikt ] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] .

| The | third | plate | depicts | the | preparation | of | the | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 盘子 | 描绘 | 这 | 准备 | 的 | 这 | 带领 | . |

第三幅图描绘了铅的制备过程。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['plæstɪk] [mæs] [ɒv; əv]

| The | workmen | to | the | left | in | the | background | are | forming | a | plastic | mass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | 到 | 这 | 左边 | 在 | 这 | 背景 | 是 | 成型 | 一个 | 塑料 | 大量的 | 的 |

[ðə; ði][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] by30

| the | composition | by30 |
|---|---|---|
| 这 | 作品 | by30 |

左侧背景中的工人们正在用30号材料制作一个塑料块。

['wetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

| wetting | it | with | water | , |
|---|---|---|---|---|
| 润湿 | 它 | 和 | 水 | , |

用水润湿它，

[wɪtʃ] [waɪl] [stɪl] [wet] [ɪz] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːst]

| which | while | still | wet | is | passed | into | the | cylinder | of | the | press | where | it | is | forced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 尽管 | 仍然 | 湿的 | 是 | 通过了 | 进入 | 这 | 圆柱 | 的 | 这 | 按 | 在哪里 | 它 | 是 | 强制 |

[θruː] [ə; eɪ]['kɒpə(r)] [pleɪt] ,

| through | a | copper | plate | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 铜 | 盘子 | , |

趁着还湿润的时候，将液体送入压机的滚筒中，在那里被挤压通过铜板。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] ,

| at | the | bottom | of | the | cylinder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 圆柱 | , |

在圆柱体底部，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ʃeɪp] .

| in | the | centre | of | which | there | is | an | opening | of | a | peculiar | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 一个 | 开幕 | 的 | 一个 | 奇特 | 形状 | . |

中心有一个形状奇特的开口。

[æz; əz][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [liːd] [ðʌs] [prest] [θruː] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [ə'sjuːmz]

| As | is | seen | in | the | representation | the | lead | thus | pressed | through | the | cylinder | assumes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 表示 | 这 | 带领 | 因此 | 按下 | 通过 | 这 | 圆柱 | 假设 |

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [ðen] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ə'pɒn]

| the | shape | of | a | ring | and | is | then | carried | by | the | workmen | on | the | right | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形状 | 的 | 一个 | 戒指 | 和 | 是 | 然后 | 携带 | 经过 | 这 | 工人 | 在 | 这 | 正确的 | 之上 |

[bɔːdz] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| boards | and | lying | in | a | straight | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 板 | 和 | 说谎 | 在 | 一个 | 直的 | 位置 | , |

如图所示，通过圆筒挤压出来的铅呈环状，然后由右侧的工人们用木板将其抬到地上，并保持笔直状态。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒdərətli] [wɔːm] [pleɪs] [tuː; tə][draɪ] .

| to | a | moderately | warm | place | to | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 中等程度 | 温暖的 | 地方 | 到 | 干燥 | . |

移至温度适中的地方晾干。

[bɪ'fɔː(r)][haʊ'evə(r)][ðə; ði] [liːd] [ɪz] [kəm'pliːtli] [draɪ] ,

| Before | however | the | lead | is | completely | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 然而 | 这 | 带领 | 是 | 完全地 | 干燥 | , |

但在此之前，铅尚未完全干燥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] ['ɪntuː] [stɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][leŋkθ; leŋθ][fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['penslz] .

| it | is | cut | into | sticks | of | the | proper | length | for | filling | the | pencils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 切 | 进入 | 棍子 | 的 | 这 | 恰当的 | 长度 | 为了 | 填充 | 这 | 铅笔 | . |

将其切成合适长度的条状，用来填充铅笔。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['kɒmz] [ðə; ði] [ə'niːlɪŋ] [ɪn] [pɪ'kjuːliəli] [kən'strʌktɪd] ['ʌvnz] .

| After | the | drying | comes | the | annealing | in | peculiarly | constructed | ovens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 烘干 | 来 | 这 | 退火 | 在 | 奇特地 | 建造 | 烤箱 | . |

干燥之后，需要在特制的烤箱中进行退火处理。

[ðɪs] ['prəʊses] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [hɜː'metɪkli] [kləʊzd] ['ves(ə)lz][ɒv; əv] [kleɪ] [ɔː(r)]['aɪən][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| This | process | takes | place | in | hermetically | closed | vessels | of | clay | or | iron | in | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 需要 | 地方 | 在 | 密封地 | 关闭 | 船只 | 的 | 黏土 | 或者 | 铁 | 在 | 哪个 | 这 |

[stɪks] [ɒv; əv] [liːd] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

| sticks | of | lead | are | placed | in | a | horizontal | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棍子 | 的 | 带领 | 是 | 放置 | 在 | 一个 | 水平的 | 位置 | . |

这个过程是在粘土或铁制的密封容器中进行的，铅棒水平放置在容器中。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [pleɪt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] , ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪnɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [siːn]

| In | the | fourth | plate | the | method | of | cutting | , | sawing | and | planing | the | wood | is | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | 盘子 | 这 | 方法 | 的 | 切割 | , | 锯切 | 和 | 规划 | 这 | 木头 | 是 | 已见 |

.

:

.

第四幅图展示了木材的切割、锯切和刨削方法。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [laɪz][ə; eɪ][bɔːk][ɒv; əv]['flɒrɪdə]['siːdə(r)] [wʊd] .

| In | the | foreground | to | the | right | lies | a | balk | of | Florida | Cedar | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前景 | 到 | 这 | 正确的 | 谎言 | 一个 | 犹豫 | 的 | 佛罗里达 | 雪松 | 木头 | . |

画面右侧前景是一捆佛罗里达雪松木。

[ðiːz] [bɔːks] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][eit][tuː; tə] - ['ɪntʃɪz] [ɪn]

| These | balks | are | from | 10 | to | 15 | feet | in | length | and | 8 | to | 24 | inches | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 阻挠 | 是 | 从 | - | 到 | - | 脚 | 在 | 长度 | 和 | 8 | 到 | - | 英寸 | 在 |

['θɪknəs] .

| thickness | . |
|---|---|
| 厚度 | . |

这些木桩长度为 10 至 15 英尺，厚度为 8 至 24 英寸。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst][kʌt] [ə'krɒs] [wɪð] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [sɔː] [ɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

| They | are | first | cut | across | with | an | upright | saw | in | pieces | of | the | length | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 第一的 | 切 | 穿过 | 和 | 一个 | 直立 | 锯 | 在 | 件 | 的 | 这 | 长度 | 的 |

[ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

| a | pencil | , |
|---|---|---|
| 一个 | 铅笔 | , |

首先用立式锯将它们横向锯成铅笔长度的小段，

[wɪtʃ] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [kʌt]['ɪntuː] [stɪks] [baɪ][smɔːl]['sɜːkjələ(r)] [sɔːz] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði]

| which | pieces | are | then | cut | into | sticks | by | small | circular | saws | as | shown | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 件 | 是 | 然后 | 切 | 进入 | 棍子 | 经过 | 小的 | 圆 | 锯子 | 作为 | 所示 | 在 | 这 |

[raɪt] [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] ,

| right | hand | side | of | the | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 手 | 边 | 的 | 这 | 看法 | , |

然后如图右侧所示，用小型圆锯将这些木块切割成条状。

[ðə; ði] [stɪks] ['biːɪŋ] [ˌðeərə'pɒn] [pleɪnd] [smuːð] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [frʌnt] .

| the | sticks | being | thereupon | planed | smooth | by | the | machine | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棍子 | 存在 | 于是 | 计划 | 光滑的 | 经过 | 这 | 机器 | 在 | 正面 | . |

然后，这些木条被前面的机器刨平。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pleɪnɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] ['gruːvɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

| Behind | the | planing | machine | the | grooving | machines | are | situated | by | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 规划 | 机器 | 这 | 开槽 | 机器 | 是 | 位于 | 经过 | 方法 | 的 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['smuːðli] [pleɪnd] [stɪks] [ɑː(r); ə(r)][kʌt] [wɪð] [faɪn]['sɜːkjələ(r)] [sɔːz] ['ɪntuː][tɒp][ænd; ənd]

| which | the | smoothly | planed | sticks | are | cut | with | fine | circular | saws | into | top | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 顺利 | 计划 | 棍子 | 是 | 切 | 和 | 美好的 | 圆 | 锯子 | 进入 | 顶部 | 和 |

['bɒtəm] ['piːsɪz] ,

| bottom | pieces | , |
|---|---|---|
| 底部 | 件 | , |

刨床后面是开槽机，通过开槽机，可以将刨光后的木条用精细的圆锯切割成上下两部分。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [gruːvz] .

| the | latter | of | which | are | furnished | with | grooves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 的 | 哪个 | 是 | 提供 | 和 | 凹槽 | . |

后者设有凹槽。

[ðə; ði] [fɪfθ] [pleɪt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['gluːɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] [ɒv; əv] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði]

| The | fifth | plate | represents | the | process | of | glueing | the | sticks | of | lead | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | 盘子 | 代表 | 这 | 过程 | 的 | 胶合 | 这 | 棍子 | 的 | 带领 | 进入 | 这 |

[wʊd] .

| wood | . |
|---|---|
| 木头 | . |

第五幅图描绘了将铅条粘入木头的过程。

[æt; ət] [iːtʃ] ['gluːɪŋ] ['teɪb(ə)l][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['wɜːkmən] ,

| At | each | glueing | table | there | are | three | workmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 胶合 | 桌子 | 那里 | 是 | 三 | 工人 | , |

每张胶合台前都有三名工人，

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [smɪəz] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [gluː] ,

| one | of | whom | smears | the | two | pieces | of | wood | with | glue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 谁 | 涂片 | 这 | 二 | 件 | 的 | 木头 | 和 | 胶水 | , |

其中一人将胶水涂抹在两块木头上，

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd]['pleɪsɪz][ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [gruːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ,

| while | the | second | places | the | lead | in | the | groove | and | the | third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 第二 | 地方 | 这 | 带领 | 在 | 这 | 槽 | 和 | 这 | 第三 | , |

第二个动作将导线放在凹槽中，第三个动作，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [tə'geðə(r)] , [trɪmz][ðə; ði] ['penslz] ,

| after | the | two | pieces | are | fixed | together | , | trims | the | pencils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 二 | 件 | 是 | 固定的 | 一起 | , | 修剪 | 这 | 铅笔 | , |

两块部件固定好后，修剪铅笔。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pres] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [prest] [tə'geðə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

| which | are | then | placed | in | a | press | and | firmly | pressed | together | by | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 然后 | 放置 | 在 | 一个 | 按 | 和 | 牢牢 | 按下 | 一起 | 经过 | 方法 | 的 |

[skruːz] .

| screws | . |
|---|---|
| 螺丝 | . |

然后将它们放入压机中，用螺丝牢牢压在一起。

[ðə; ði] [raʊnd] ['bʌnd(ə)lz] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli] ['fɪnɪʃt] ['penslz] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tɒps]

| The | round | bundles | seen | in | this | view | are | partly | finished | pencils | and | partly | tops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆形的 | 捆绑 | 已见 | 在 | 这 | 看法 | 是 | 部分 | 完成的 | 铅笔 | 和 | 部分 | 最高额 |

[ænd; ənd] ['bɒtəms] .

| and | bottoms | . |
|---|---|---|
| 和 | 底部 | . |

从这个角度看到的圆形捆扎物一部分是成品铅笔，一部分是铅笔的笔帽和笔杆底端。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ðə; ði] ['penslz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][skweə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

| At | this | stage | of | the | manufacture | the | pencils | are | all | square | and | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阶段 | 的 | 这 | 生产 | 这 | 铅笔 | 是 | 全部 | 正方形 | 和 | 是 |

[naʊ] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪnɪŋ] [ʃɒp] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [pleɪt] .

| now | passed | on | to | the | planing | shop | represented | in | the | sixth | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 通过了 | 在 | 到 | 这 | 规划 | 店铺 | 代表 | 在 | 这 | 第六 | 盘子 | . |

制造的这个阶段，铅笔都变成了方形，现在被送到第六幅图中所示的刨削车间。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kʌt][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][faɪn]['sɜːkjələ(r)] [sɔːz]

| There | they | are | cut | to | the | exact | length | by | means | of | fine | circular | saws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 是 | 切 | 到 | 这 | 精确的 | 长度 | 经过 | 方法 | 的 | 美好的 | 圆 | 锯子 |

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪnd] round31

| and | then | planed | round31 |
|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 计划 | round31 |

在那里，它们用精细的圆锯切割成精确的长度，然后刨成圆形。31

[ɔː(r)][skweə(r)] , ['əʊv(ə)l][ɔː(r)]['iːv(ə)n][hek'sægən(ə)l][ɔː(r)] ['trɪgənəl] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪnɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

| or | square | , | oval | or | even | hexagonal | or | trigonal | by | the | planing | machines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 正方形 | , | 椭圆形 | 或者 | 甚至 | 六边形 | 或者 | 三角 | 经过 | 这 | 规划 | 机器 | , |

或者用刨床刨成正方形、椭圆形，甚至是六边形或三角形。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [fɔːm] .

| which | they | reach | in | a | square | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 抵达 | 在 | 一个 | 正方形 | 形式 | . |

它们呈方形排列。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪtθ] [pleɪts] [ʃəʊ] [ðəʊz] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn][baɪ]

| The | seventh | and | eighth | plates | show | those | operations | which | are | carried | on | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第七 | 和 | 第八 | 盘子 | 展示 | 那些 | 运营 | 哪个 | 是 | 携带 | 在 | 经过 |

['fiːmeɪl] .

| females | . |
|---|---|
| 女性 | . |

第七张和第八张图显示的是由女性进行的手术。

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['wɜːkˌwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɒlɪʃɪŋ]

| In | the | seventh | plate | to | the | right | the | workwomen | are | seen | engaged | in | polishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第七 | 盘子 | 到 | 这 | 正确的 | 这 | 女工 | 是 | 已见 | 已订婚的 | 在 | 抛光 |

[ðə; ði] ['penslz] [wɪð] ['kʌləs] ,

| the | pencils | with | colours | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 铅笔 | 和 | 颜色 | , |

右侧第七幅图中，可以看到女工们正在用颜料打磨铅笔。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left] [ðəʊz] [huː] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['liːvə(r)] [pres] [stæmp][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

| and | to | the | left | those | who | by | means | of | a | lever | press | stamp | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 左边 | 那些 | WHO | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 杠杆 | 按 | 邮票 | 这 | 姓名 | 的 |

[ðə; ði][fɜːm][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| the | firm | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 之上 | 他们 | . |

左边那些人则用杠杆式压力机将公司名称印在上面。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [stæmpt] ['penslz] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] ,

| At | last | the | polished | and | stamped | pencils | arrive | at | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 抛光 | 和 | 盖章 | 铅笔 | 到达 | 在 | 这 | 房间 | , |

最后，那些打磨光滑、盖好印章的铅笔被送到了房间。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp]['ɪntuː] ['pækɪts] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [pleɪt] .

| where | they | are | made | up | into | packets | as | represented | in | the | eighth | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 制成 | 向上 | 进入 | 数据包 | 作为 | 代表 | 在 | 这 | 第八 | 盘子 | . |

它们被装进小包里，如图八所示。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [ʌp][ɪn][d'ʌzənz] ,

| Here | they | are | fastened | up | in | dozens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 是 | 系紧 | 向上 | 在 | 几十个 | , |

它们被成批地捆绑在一起，

['kʌvəd] [wɪð] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [pækt] ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði][grəʊs] .

| covered | with | tickets | and | packed | either | by | the | dozen | or | the | gross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 门票 | 和 | 包装 | 任何一个 | 经过 | 这 | 打 | 或者 | 这 | 总的 | . |

上面盖满了票，要么按打装，要么按包装。

[ðə; ði][naɪnθ] [pleɪt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['premɪsɪz] .

| The | ninth | plate | represents | the | dwelling | houses | and | manufacturing | Premises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第九 | 盘子 | 代表 | 这 | 住宅 | 房屋 | 和 | 制造业 | 前提 | . |

第九块板代表住宅和生产场所。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒn][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][left] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | residence | on | an | elevation | to | the | left | is | that | of | the | proprietor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 住宅 | 在 | 一个 | 海拔 | 到 | 这 | 左边 | 是 | 那 | 的 | 这 | 业主 | 的 | 这 |

[mænjʊ'fækt(ə)ri] ,

| Manufactory | , |
|---|---|
| 工厂 | , |

左侧高地上的住宅是工厂老板的住所。

[bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

| below | which | is | seen | that | of | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 哪个 | 是 | 已见 | 那 | 的 | 他的 | 兄弟 | . |

下面可以看到他兄弟的照片。

[ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd][hæv; həv]

| The | two | houses | in | the | middle | were | dwellinghouses | in | former | times | and | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 房屋 | 在 | 这 | 中间 | 是 | 住宅 | 在 | 以前的 | 时代 | 和 | 有 |

[biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æz; əz] ['kaʊntɪŋˌhaʊs] ,

| been | used | for | years | as | Countinghouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 用过的 | 为了 | 年 | 作为 | 会计室 | , |

中间的两栋房子以前是住宅，多年来一直用作账房。

['weəhaʊs] [ænd; ənd]['sɑːmp(ə)l] - [ʃəʊ] - [ruːm] .

| Warehouse | and | Sample | - | show | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仓库 | 和 | 样本 | - | 展示 | - | 房间 | . |

仓库和样品展示厅。

[ðə; ði] ['wəːkʃɔps] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [stænd][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [ænd; ənd]

| The | workshops | lower | down | on | the | right | stand | close | to | the | river | Rednitz | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 研讨会 | 降低 | 向下 | 在 | 这 | 正确的 | 站立 | 关闭 | 到 | 这 | 河 | - | 和 |

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ˌðeər'ɪn] [ɪz][set][ɪn] ['məʊʃn] [baɪ] ['wɔːtəˌpaʊə] ,

| the | machinery | therein | is | set | in | motion | by | waterpower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机械 | 其中 | 是 | 放 | 在 | 运动 | 经过 | 水力 | , |

右侧下方的工坊靠近雷德尼茨河，里面的机器由水力驱动。

[ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['premɪsɪz] ['haɪə(r)] [ʌp] [stiːm] [ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt] [ɪm'plɔɪd] .

| whereas | in | the | other | premises | higher | up | steam | is | the | agent | employed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 这 | 其他 | 前提 | 更高 | 向上 | 蒸汽 | 是 | 这 | 代理人 | 受雇 | . |

而在其他场所，较高处的蒸汽是所使用的媒介。

- .

| Schlemmen | . |
|---|---|
| - | . |

施莱门。

[ə'teliɛɪ] [diː][lɑː][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ˌdiː'juː] ['græfaɪt] .

| Atelier | de | la | purification | du | graphite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作室 | 德 | 拉 | 纯化 | 杜 | 石墨 | . |

石墨净化工作室。

['sluːsɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .

| Sluicing | the | lead | . |
|---|---|---|---|
| 泄水 | 这 | 带领 | . |

冲洗铅。

- .

| Mahlen | . |
|---|---|
| - | . |

马伦。

[muː'lɑːn] - - [ˌel'iː] ['græfaɪt] .

| Moulins | à | moudre | le | graphite | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 磨坊 | - | - | 勒 | 石墨 | . |

石墨磨坊。

['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .
**Grinding the lead .**
研磨 这 带领 .

研磨铅。

['bɛɐ̯ˌbaʁbaɪtʊŋ] [dez] - .
**Bearbeitung des Bleies .**
处理 德斯 - .

Bearbeitung des Bleies.

[ə'telieɪ] [diː][lɑː] [məˌnɪpju'leɪʃn] [diː][lɑː][maɪn] .
**Atelier de la manipulation de la mine .**
工作室 德 拉 操纵 德 拉 矿 .

矿山操纵工作室。

['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .
**Grinding the lead .**
研磨 这 带领 .

研磨铅。

- [ˌjuː en 'diː] - [dez] - .
**Sägen und Hobeln des Holzes .**
- 和 - 德斯 - .

Sägen und Hobeln des Holzes.

[ə'telieɪ] [ˌdiː'juː] ['saɪɪdʒ] [et] - [ˌdiː'juː]['bɔɪz] .
**Atelier du sciage et rabotage du bois .**
工作室 杜 科学 等 - 杜 男孩们 .

Atelier du sciage et rabotage du bois。

['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪnɪŋ] ['prəʊses] .
**Sawing and planing process .**
锯切 和 规划 过程 .

锯切和刨削过程。

- [dez] - .
**Einleimen des Bleies .**
- 德斯 - .

Einleimen des Bleies.

[ə'telieɪ] [ˌdiː'juː] ['kɒlɑːʒ] [diː][lɑː][maɪn]['dænz][ˌel'iː]['bɔɪz] .
**Atelier du collage de la mine dans le bois .**
工作室 杜 拼贴画 德 拉 矿 丹斯 勒 男孩们 .

森林中的矿山拼贴工作室。

['gluːɪŋ] [ruːm] .
**Gluing room .**
胶合 房间 .

粘合室。

- [dɜːr] - .
**Hobeln der Bleistifte .**
- 德尔 - .

Hobeln der Bleistifte.

[ə'telieɪ] [ˌdiː'juː] - [dez] ['kreɪənz] .
**Atelier du rabotage des crayons .**
工作室 杜 - 德斯 蜡笔 .

蜡笔破坏工作室。

['pleɪnɪŋ] [ruːm] .
**Planing room .**
规划 房间 .

计划室。

- [ˌjuː en ˈdiː] [zaɪknən] .
**Poliren** **und** **Zeichnen** **.**
- 和 画 .

Poliren und Zeichnen.

[əˈtelieɪ] [diː] [vɜːnɪsɪdʒ] [et] - .
**Atelier** **de** **vernisage** **et** **numérotage** **.**
工作室 德 开幕式 等 - .

Atelier de vernisage et numérotage。

[ˈpɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [ˈprəʊses] .
**Polishing** **and** **stamping** **process** **.**
抛光 和 冲压 过程 .

抛光和冲压工艺。

[baɪndən][ˌjuː en ˈdiː] - .
**Binden** **und** **Verpacken** **.**
宾登 和 - .

Binden und Verpacken.

[əˈtelieɪ] [diː] - [dez] [ˈkreɪənz] .
**Atelier** **de** **l'empaquetage** **des** **crayons** **.**
工作室 德 - 德斯 蜡笔 .

蜡笔工作室。

[ˈtaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] [ruːm] .
**Tying** **and** **packing** **room** **.**
捆绑 和 包装 房间 .

捆扎包装间。

[ˈfæbrɪk][ɪn] [staɪn] [ˌbiː iː ˈaɪ][ˈnɜːrnˌbɜːrg] .
**Fabrik** **in** **Stein** **bei** **Nürnberg** **.**
工厂 在 斯坦因 贝 纽伦堡 .

Fabrik 位于纽伦堡附近的施泰因。

[ˈfæbriːk] [diː] [ˈkreɪənz] .
**Fabrique** **de** **Crayons** **.**
工厂 德 蜡笔 .

蜡笔工厂。

[ˈpens(ə)l] - [mænjʊˈfækt(ə)ri] .
**Pencil** **-** **Manufactory** **.**
铅笔 - 工厂 .

铅笔制造厂。

[-] [nəʊt]
**TRANSCRIBER'S** **NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [ˈnɔrməˌlaɪzd] .
**Punctuation** **has** **been** **normalized** **.**
标点 有 到过 归一化 .

标点符号已规范化。

[ˌverɪˈeʃən] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈteɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðiː][əˈrɪdʒən(ə)l]
**Variations** **in** **hyphenation** **have** **been** **retained** **as** **they** **were** **in** **the** **original**
变体 在 连字符 有 到过 保留 作为 他们 是 在 这 原来的
[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
**publication** **.**
发布 .

连字符的使用方式与原出版物中的相同，均予以保留。

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ˌðeər'ɪn] [hæv; həv] [bi:n]
**The** **author's** **original** **choice** **of** **spelling** **and** **variations** **therein** **have** **been**
这 作者的 原来的 选择 的 拼写 和 变体 其中 有 到过
[meɪn'teɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
**maintained** **with** **the** **exception** **of** **the** **following** **:**
维持 和 这 例外 的 这 下列的 :

除以下情况外，作者原有的拼写选择及其变体均予以保留：

[tu:] — > [tu:] [greɪt] [ɪm'prʊvmənt] { [peɪdʒ] - }
**too** **—** **>** **two** **great** **improvements** **{** **page** **13** **}**
也 — > 二 伟大的 改进 { 页 - }

也——>两项重大改进{第13页}

[lɔftli] — > ['dɑ:nsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɒfti] ['meɪpəʊl] { [peɪdʒ] - }
**loftly** **—** **>** **dancing** **round** **the** **lofty** **maypole** **{** **page** **26** **}**
高傲地 — > 跳舞 圆形的 这 高远 五月柱 { 页 - }

高高地 —> 围绕着高耸的五月柱跳舞 {第 26 页}

['sekənd] — > ['sekəndid] [hɪz; ɪz] [ ig'zə:ʃən ] { [peɪdʒ] - }
**second** **—** **>** **seconded** **his** **exertions** **{** **page** **27** **}**
第二 — > 附议 他的 努力 { 页 - }

第二——>赞同他的努力{第27页}

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌætrɪ'bju:ʃn] [laɪn] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['kæpʃnz] [ɪn][ðə; ði]
**The** **following** **attribution** **line** **,** **which** **appeared** **in** **the** **illustration** **captions** **in** **the**
这 下列的 归因 线 , 哪个 出现 在 这 插图 图片说明 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
**original** **publication** **,**
原来的 发布 ,

以下署名文字出现在原出版物的插图说明中：

[hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['kæpʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['i:buk] :
**has** **not** **been** **included** **in** **the** **captions** **in** **this** **ebook** **:**
有 不是 到过 包括 在 这 图片说明 在 这 电子书 :

本电子书的图注中未包含以下内容：

[lɔ:(r)] .
**Lor** **.**
洛尔 .

洛尔。

['ritə] [del] .
**Ritter** **del** **.**
里特 del .

里特·德尔。

- [vɒn][si:] . - , ['frænkfɜ:t] [ə; eɪ] . [em] .
**Druckerei** **von** **C** **.** **Kruthoffer** **,** **Frankfurt** **a** **.** **M** **.**
- 冯 C . - , 法兰克福 一个 . M .

Druckerei von C. Kruthoffer，法兰克福M。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ju:st] [speɪst] [tekst] , [məʊst] ['fri:kwəntli] [fɔ:(r); fə(r)]['prɒpə(r)]
**The** **original** **version** **of** **this** **book** **used** **spaced** **text** **,** **most** **frequently** **for** **proper**
这 原来的 版本 的 这 书 用过的 间隔 文本 , 最多 频繁地 为了 恰当的
[ænd; ənd] [pleɪs] [nems] .
**and** **place** **names** **.**
和 地方 姓名 .

本书原版采用空格字体，最常用于专有名词和地名。

| [ðə; ði] | [speɪst] | [tekst] | [hæz; həz] | [biːn] | [ˌriːprəˈdjuːst] | [ˈjuːzɪŋ] | [ɪˈtælɪks] | [fɒnt] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ˌeɪtʃ tiː em ˈel] | [ˈvɜːʃ(ə)nz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **spaced** | **text** | **has** | **been** | **reproduced** | **using** | **italics** | **font** | **in** | **the** | **html** | **versions** |
| 这 | 间隔 | 文本 | 有 | 到过 | 复制品 | 使用 | 斜体 | 字体 | 在 | 这 | html | 版本 |

| [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [bʊk] | . |
|---|---|---|---|
| **of** | **the** | **book** | **.** |
| 的 | 这 | 书 | . |

本书的 html 版本中，原文本已用斜体字重现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神